

DAY OF ATONEMENT
PART I
EVENING SERVICE

מחוזר עבדת אהל מועד כמנהג פולין

МОНЕХ ומדרייך הייטב כפִי מהזור של החכם
וואלף הײַדנָהִים זיל וכתחבי ייד ישנים

על ידי

**יעקב בן ר' יצחק דעויים
ונפתלי בן הח' ר' מרדיכי אדלר הכהן**
עם תרגום אנגלי

עבדת יום הקפורים

חָלֵק רַאשׁוֹן

כל נdry

הוֹצָאתָה שְׁנִיתָה

לונדון

בשנה מִגּוֹתָה לְפָקָד

Service of the Synagogue

A New Edition of the Festival Prayers with
an English Translation in Prose and Verse

v. 2

DAY OF ATONEMENT

PART I

EVENING SERVICE

SECOND EDITION

LONDON

GEORGE ROUTLEDGE & SONS LIMITED

NEW YORK: H. D. BUEGELEISEN

489 FIFTH AVENUE.

PREFATORY NOTE

THE need for a new English translation of the Festival Prayers has been long felt, and has yet remained unsatisfied. Almost equally important was the necessity for producing an accurate and continuous Hebrew text.

To carry out a consistent plan for the purpose of reproducing the Hebrew in strict conformity with the best authorities was in itself a labour involving prolonged and diligent research, whilst the difficulties in the way of accomplishing the task of translation appeared almost insuperable ; they were due to the fact that the historical character of the work demanded special and widely different treatment for its separate parts. This applied peculiarly to the mediæval hymns, written, as they are, in different periods and in varying styles, coloured by the changeful environment of ages and frequently couched 'in obscure allusions to legends out of the vast storehouse of Midrashic lore. It has been the object of the translators to preserve as far as possible the characteristics of each portion of the original, and for this purpose the plan has been adopted of translating prose by prose, and verse by verse. The original metre and structure of the verse has been frequently adhered to, so that the worshipper might follow in the English version the traditional melodies in which the Hebrew is set. The general work of editorship has been discharged by Mr. Herbert M. Adler, M.A., LL.M.

The prose portions of the Hebrew have been severally translated into English by Mr. Arthur Davis and Mr. Adler, and by them the Hebrew text has been prepared.

The poems have been rendered into verse by Mrs. Redcliffe Salaman ("Nina Davis"), Mr. Israel Zangwill, and Miss Elsie Davis.

Great care has been given to the preparation of the Hebrew text. It has been based upon the scholarly edition of Heidenheim and upon manuscripts of the thirteenth to the sixteenth centuries. With a view to facilitating accuracy in reading, the *mil'el* stroke has been consistently introduced, in order to indicate the accent wherever it does not fall upon the ultimate syllable, for which system authority is found in several of the most famous vowel-pointed MSS. It has been thought advisable, however, upon the same authority and for the sake of greater simplicity, not to mark the secondary accent or the hyphen-sign (*maqqeph*). The latter is an integral portion of the accentual system, serving mainly as a link in the musical notation, and appears out of place where the other symbols of that system are absent. On the other hand, the Scriptural passages which have been printed with the full notation are reproduced from codices of the Massoretic Bible.

Advantage has been taken of the modifications sanctioned by the present and by the late Chief Rabbi to exclude a number of passages which have for some time been omitted from the service by the majority of English congregations.

CONTENTS.

	PAGE
PREFATORY NOTE	vii
AFTERNOON SERVICE FOR THE EVE OF THE DAY OF ATONEMENT	I
Blessing on Lighting the Festival Lights	14
EVENING SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT	15
Hymns of Unity	60
The Hymn of Glory	73
Mourners' Kaddish	75
Notes on the Text	77
Table of Civil Dates on which the Day of Atonement falls	81
Names of Composers and Translators	82

תפלת מנהה לערב יום כפור

אשרי יושבי ביתך עוד יהלוך פלה:
אשרי העם שכבה לו אשרי העם שי אלדי:

תלה לדור

כמו

ארוממך אלותך המליך ואברכה שמן לעולם ועד:
בכל יום אברך ואהלה שמן לעולם ועד:
גדול יהוה ומהל מאר לנדלו אין חקר:
דור לדור ישבח מעשיך ובורתי נגידו:
הדר בבוד הורך ורבני נפלאיך אשכח:
גענו נוראיך יאמרו ונדרותיך אספירה:
וירלחך יבריטיך יביעו ואדקהך ירענו:
חנון ורחות ידזה ארך אפים ונдолחסר:
טובייה לבל ורחמי על-בל-מעשו:
yonok ידזה בל-מעשיך וחסידיך יברוכה:
בוד מלבותך יאמרו ובורתך ידברו:
להודיע על בני הארץ נבוראי ובבוד הרן מלכיתו:
מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

AFTERNOON SERVICE

FOR

THE EVE OF THE DAY OF ATONEMENT

HAPPY are they that dwell in thy house ; they will be ever praising thee. Selah. Happy is the people that is in such a case ; happy is the people whose God is the Lord.

Psalm cxlv. A Psalm of Praise of David,

I will extol thee, my God, O King ; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee ; and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord and greatly to be praised ; and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts. Of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works, will I speak. And men shall speak of the might of thy terrible acts : and I will declare thy greatness. They shall utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious and full of compassion ; slow to anger and of great mercy. The Lord is good to all ; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee, O Lord ; and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power ; to make known to the sons of men his mighty acts, and the glory of the majesty of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

סומך ידוּה לְכָל־הַנְּפָلִים יוֹזֵף לְכָל־הַכְּפּוֹפִים:
עַנֵּי בְּלָא לְיַד יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נָמֵן לְהַם אֶת־אֲכָלָם בְּעַתָּה:
פָּתָח אֶת־יִדְךָ וִשְׁבִּיעַ לְכָל־תַּעֲצָזֵב רָצָן:
צָרִיךְ יָדוּה בְּכָל־דִּרְכֵיכּוֹ וְחַסְדֵיכּוֹ בְּכָל־מְעַשֵּׂיכּוֹ:
קָרוּב יָדוּה לְכָל־קְרָאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמְתָה:
רְצֹוֹן־רְאָיו יִעָשֶׂה וְאֶת־שְׁוּעָתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעָם:
שׁוֹמֵר יָדוּה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמַיד:
תְּהִלָּת הַזָּהָר יִבְרְכֵי וַיְבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וְעַד:

וְאַנַּחַנוּ נִבְרָךְ יְהָה מַעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָה:

וְתִפְנַל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמָה רַبָּא. בְּעַלְמָא דֵי בָּרָא בְּרֻעָתָה,
וַיִּמְלִיךְ מֶלֶכְוָתָה בְּתִינוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְתִיְרָא דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזַמְּן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:
Cong. יהא שמה רבא מברך לעלם ולשלמי עלמי:
וַיִּתְבָּרֵךְ וַיִּשְׁתַּבְחֵךְ וַיִּתְפְּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׁא וַיִּתְהַדֵּר
וַיִּתְעַלֵּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמָה דִּקְרָשָׁא. בריך הוא. לעלה
ולעלה מון בל ברכתא ושידרא תשברתא ונחמתא
דאמירן בעלמא ואמרו. אמן:

The formula on page 11 is said silently.

אָדָני שְׁפָטִי תִּפְתַּח וּפִי גַּיְד תְּהִלָּתְךָ:

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אֶבְרָהָם
אֱלֹהֵי יַצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבָור וְהַנּוֹרָא

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down. The eyes of all wait upon thee ; and thou givest them their meat in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and merciful in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that fear him ; he also will hear their cry, and will save them. The Lord preserveth all them that love him ; but all the wicked will he destroy. My mouth shall speak the praise of the Lord ; and let all flesh bless his holy Name for ever and ever.

And as for us, we will bless the Lord from this time forth, and for evermore. Praise ye the Lord.

Reader. Magnified and sanctified be his great Name in the world he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

Cong. Let his great Name be blessed for ever and ever.

Reader. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world, and say ye, Amen.

The Amidah until as in ancient years, on p. 11, is said silently.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who bestowest

אל עליון. גומל חסדים טובים וקינה הפלל. וווכר חסדי אבות ומ比亚 נואל לבני בניהם למען שמו באהבה:

ובירנו לחיים מלך חפץ בחיות. ובתבוננו בספר מתים.
למענק אלדים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי' מגן אברם:
אתה גבור לעולם ארני מיתה מתים אתה רב להושיע.
מלך כל תמים בחרס מיתה מתים ברחמים רבים. סומך
נופלים ורופא חולים ומתר אסורים ומקרים אמינו
לשיני עפר. מי קmodo' בעל גבורות ומי דומה לך.
מלך מימות ומיתה ומצמיח ישועה:

מי קmodo' אב הרחמים זוכר יצורי לחתים ברחמים:
ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי' מיתה
המתים:

אתה קדוש ושםך קדוש וקדושים בכל יום יהלוך
סלחה. ברוך אתה יי' המלך הקדוש:

המלך הקדוש נקידש *the Reader substitutes from to עמידה*
for the preceding paragraph:

נקדש את שםך בעולם בשם שם מקדישים אותו בשמי
מרום בכתב על יד נביאך. וקרא זה אל זה ואמר.
קדוש קדוש קדוש יי' צבאות מלך
כל הארץ בבודו:

לעתם ברוך יאמרו. *Reader.*

ברוך בבוד יי' ממקומו. *Cong. and Reader.*

gracious favours, and who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a redeemer to their children's children, for the sake of thy Name.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield ; blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou art mighty for ever, O Lord ; it is thou who quickenest the dead, and art mighty to save. Thou sustaineſt the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling and healeſt the sick, looseſt the bound, and keepest thy faith unto them that ſleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who can be compared unto thee, O King, who killeſt and reſtorefteſt to life and cauſeſt salvation to ſpring forth ?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life ?

And faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

In repeating the Amidah the Reader substitutes from We will sanctify to Holy King for the preceding paragraph.

We will sanctify thy Name in the world, as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of thy prophet : and one cried unto another and said,

Cong. and Reader. Holy, holy, holy is the Lord of hosts ; the whole earth is full of his glory.

Reader. Those over against them say, Blessed—

Cong. and Reader. Blessed be the glory of the Lord from his place.

וּבְדָבָרִי קָרְשָׁךְ בְּתוֹב לֵאמֹר . Reader.
 יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךְ צַיּוֹן לְדָר Cong. and Reader.
 וּדָר . הַלְלוּיָה :

לְדוֹר וּדוֹר נָגֵד גָּדוֹלָךְ . וְלִנְצָחָה נְצָחִים קָרְשָׁתֶךָ Reader.
 נְקָדִישׁ . וְשִׁבְחָךְ אֱלֹהֵינוּ מִפְנֵינוּ לֹא יִמּוֹשׁ לְעוֹלָם וְעַד .
 כִּי אֶל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ
 הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה חָנוּן לְאָדָם דִּעת וּמְלֵיד לְאָנוֹשׁ בִּינָה . חֲנֹנוּ
 מְאַתָּךְ דִּעָה בִּינָה וּהַשְּׁפֵל . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חָנוּן הַדָּעַת :
 הַשִּׁבְעָנוּ אֲבָינוּ לְתוֹרַתְךָ וּקְרָבָנוּ מִלְּפָנָיו לְעַבְדָּתְךָ
 וְחַזְוִירָנוּ בְּתַשְׁוֹבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַרְוֹצָה
 בְּתַשְׁוֹבָה :

סְלָחָה לְנוּ אֲבָינוּ בַּיְחָדָנוּ מִהְלָל לְנוּ מִלְּפָנָנוּ בַּיְפְשָׁעָנוּ
 בַּי מִזְתָּלְלָה וּסְולָמָה אַתָּה . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חָנוּן הַמְּרֻבָּה
 לְסָלוֹת :

רָאָה בְּעָנָנוּ וּרְיָבָה רִיבָנוּ וּנְאָלָנוּ מִהְרָה לְמַעַן שְׁמָךְ .
 בַּי נְוֹאֵל חֹק אַתָּה . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נְוֹאֵל יִשְׂרָאֵל :
 רְפָאָנוּ יְיָ וּנְרִפְאָה הַוְשִׁיעָנוּ וּנְשִׁיעָה בַּי תְּהַלְתָּנוּ אַתָּה .
 וְהַעֲלָה רְפֹואָה שְׁלָמָה לְכָל מִבּוֹתָנוּ בַּי אֶל מֶלֶךְ רְופָא
 נְאָמֵן וּרְחַמֵּן אַתָּה . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רְופָא חֹלֵי עַמוּ יִשְׂרָאֵל :
 בָּרוּךְ עַלְיוֹן יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשְׁנָה הַזֶּה וְאֶת כָּל מֵיִם
 תְּבוֹאָתָה לְטוֹבָה וְתַנוּ בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאַרְמָה וּשְׁבָעָנוּ
 מַטּוֹבָךְ וּבָרוּךְ שְׁנַתְנוּ בְּשַׁגִּים הַטוֹּבָות . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 מַבְרָךְ הַשְׁנִים :

Reader. And in thy holy words it is written, saying—

Cong. and Reader. The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Reader. Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness ; and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever ; for thou art a great and holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the Holy King.

Thou dost graciously give knowledge unto man, and teachest mortals understanding ; O graciously give us knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy law ; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned : pardon us, O our King, for we have transgressed ; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious and dost abundantly forgive.

Look upon our afflictions, and plead our cause, and redeem us speedily for the sake of thy Name ; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

Heal us, O Lord, and we shall be healed, save us and we shall be saved ; for thou art our praise. And bring perfect healing to all our wounds, for thou, Almighty King, art a faithful and merciful healer. Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, and every kind of the produce thereof for our benefit ; set a blessing upon the face of the earth. O satisfy us from thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord, who blessest the years.

תקע בשופר נדוֹל להרתוּנו ושא נם לכבץ גליותינו
ובקבינו יחר מארבע נגפות הארץ ברוך אתה ייִשְׁמָךְ
מקבץ עדוי עמוישראל:

השيبة שפטינו בבראשנה ועצינו בבחלה והסר
מןנו גנון ואנחה ומלוך עליינו אתה ייִ לבך בחסד
וברחמים וצדקנו במשפט ברוך אתה ייִ המלך
המשפט:

ולמלשימים אל תהי חקוה וכל הרשעה ברגע תאבד.
ובכל אויביך מהרה יברחו ומלכותך זדון מהרה תעקר
ותשבר ותמנך ותכני ב מהרה בימינו ברוך אתה ייִ
שבר אויבים ומכני זדים:

על הצדיקים ועל החסדים ועל קני עמד בית
ישראל ועל פליטת סופרים ועל גרי הארץ ועלינו
המו רחמייך ייִ אלהינו ותן שכר טוב לכל הבוטחים
בשםך באמת ושים חילקו עמם לעלם ולא נמוש
בי בך בטחנו ברוך אתה ייִ משען ו מבטח לאידיכים:
ולירושלים עירך ברחמים תשיב ותשפוץ בתוכה כאשר
דברת ובינה אתה בקרוב בימינו בנין עולם וכפאה דוד
מהרה לתוכה פcinן ברוך אתה ייִ בונה ירושלים:

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח וקרנו תרום
בישועתך כי לישועתך קיינו כל היום ברוך אתה ייִ
מצמיה קרון ישועה:

שמע קולנו ייִ אלהינו הוּ ורַחֲם עליינו וקבל ברחמים
וברצון את תפלהינו כי אל שומע תפנות ותנונם אתה.
ומלפניך מלפנינו ריקם אל תשיבנו כי אתה שומע

Sound the great horn for our freedom ; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us together from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the outcasts of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our councillors as at the beginning : remove from us sorrow and sighing ; reign thou over us, O Lord, thou alone, in kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King of judgment.

And for slanderers let there be no hope ; and let all wickedness perish in a moment, let all thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush and cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Upon the righteous and the pious, upon the elders of thy people the house of Israel, upon the remnant of their scribes, upon the proselytes of righteousness and upon us, may thy tender mercies be moved, O Lord, our God. O grant a good reward unto all who faithfully trust in thy Name ; set our portion with them for ever ; so that we may not be put to shame ; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell in the midst thereof as thou hast spoken ; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David. Blessed art thou, O Lord, who buildest up Jerusalem.

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation ; for we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God, pity and compassionate us, and accept our prayer in mercy and favour : for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications. And from thy presence, O our King, turn us not away empty ; for thou hearkenest

תפלת עמק ישראל ברחמים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ
תִּפְלֶה:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתְּפִלָּתֶם, וְהַשֵּׁב אֶת
הַעֲבוֹדָה לְדִבֶּר בֵּיתֶךָ וְאַשְׁיָּו יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתֶם בְּאֶחָדָה
תִּכְּבָל בְּקָצְוֹן. וְתָהִי לְרָצֹן פָּמִיד עֲבוֹדָת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
וּתְהִוֵּנה עִינֵּינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרָחָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמְּחוֹר שְׁבִיעִתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנָחָנוּ לְךָ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וְעַד. צוֹר חִינֵּנוּ מַגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וּדֹר.
נוֹדָה לְךָ וּנְסִפֶּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חִינֵּנוּ הַמִּסְוְּרִים בִּיהְיוֹתֶךָ וּעַל
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ וּעַל נִסְקֵךְ שְׁבָכֶל יוֹם עַמְּנוּ וּעַל
גְּפַלְאֹתֶךָ וּטוֹבָותֶךָ שְׁבָכֶל עַת עָרֵב וּבְקָר וְזָהָרִים.
הַטּוֹב כִּי לֹא כָּלּו רְחָמִיךָ וְהַמְּרָחִים כִּי לֹא תָּמוֹ חָסְרִיךָ
מְעוֹלָם קְוִינוּ לְךָ:

When the Reader repeats the עמידה, the Congregation substitute for the above paragraph:

מוֹדִים אֲנָחָנוּ לְךָ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרָנוּ יוֹצֵר בְּרָאשֵׁית. בְּרָכוֹת וְהַזְּדָאות
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שְׁהַחִיָּתֵנוּ וּקְיֻמְתֵנוּ. בָּן תְּהִינֵּנוּ
וְתִּקְיֻמֵּנוּ וְתִּאָסֹף נְלִיּוֹתֵינוּ לְחִצְרוֹת קְרָשָׁה לְשִׁמְרָה חַקִּיךְ
וְלְעֵשָׂות רָצָךְ וְלְעַבְדָךְ בְּלִבְבָךְ שְׁלָמָם עַל שָׁאַנְחָנוּ מוֹדִים
לְךָ. בָּרוּךְ אֶל הַהֲזָאות:

וּעַל בָּלָם וְתִּפְרַךְ וְיִתְרֹמֶם שִׁמְךָ מַלְכֵנוּ פָמִיד לְעוֹלָם
וְיעַד:

in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer ; restore the service to the innermost part of thine house ; receive in love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer ; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee. And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We make acknowledgment unto thee, that thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever ; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are delivered into thy hand, and for our souls which are committed unto thy charge, and for thy miracles which are with us every day, and for thy wondrous benefits which are with us at all times, even, morn and noon. Thou art the Beneficent One, for thy mercies never fail ; thou art the Merciful One, for thy kindnesses never cease. We have ever hoped in thee.

When the Reader repeats the Amidah, the Congregation substitute for the above paragraph—

We make acknowledgment unto thee, that thou art the Lord, our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy Name, because thou hast kept us alive and supported us. So continue to keep us alive and support us ; and gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to perform thy will and to serve thee with a perfect heart ; for this we give thanks unto thee. Blessed be God to whom thanksgivings belong.

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

וְכֹתֶב לְחִים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְּרִיתֶךָ :

וְכָל הַחִים יוֹדֵךְ סָלָה וַיְהִלְלֵוּ אֶת שְׁמָךְ בָּאֶמֶת הַאֲלֵין שְׁוֹעַטָנוּ וְעֹרְתָנוּ סָלָה . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטוֹב שְׁמָךְ וְלֹךְ נָאָה לְהֻודָות :

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְךָ תְשִׁים לְעוֹלָם . בַּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֱדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם . וּטוֹב בְּעִינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עַת וּבְכָל שָׁעה בְּשָׁלוֹמָךְ .

בְּסֶפֶר חִים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה נִגְבָּר וּנְבָחֵב לְפָנֶיךָ אַנְחָנוּ וְכָל עַמְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחִים טוֹבִים וְשָׁלוֹם . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ .

תָבָא לְפָנֶיךָ תִּפְלַתְנוּ וְאֶל תִּתְעַלֶם מִתְחַנְתָנוּ . שָׁאיַן אַנְחָנוּ עַזְבִּים וְקַשְׁיִים עַדְף לְוֹמֶר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אַנְחָנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ אָכָל אַנְחָנוּ חַטָּאנוּ :

אֲשֶׁרְנוּ . בָּנְרָנוּ . גַּזְלָנוּ . דָבְרָנוּ רַפִּי . הַעֲוִינוּ . וְהַרְשָׁעָנוּ . יְדָנוּ . חַמְסָנוּ . טַבְלָנוּ שָׁקָר . יַעֲצָנוּ רָע . בָּנוּ . לָצָנוּ . מְרָרָנוּ . גַּאֲצָנוּ . סָבָרָנוּ . עֲוִינוּ . פְשָׁעָנוּ . צָרָרָנוּ . קָשָׁרָנוּ עַדְף . רְשָׁעָנוּ . שְׁחַתָנוּ . תְעַבֵּנוּ . תְעַנֵּנוּ . תְעַתֵּעָנוּ :

סָרָנוּ מִמְצֹחָקָה וּמִמְשִׁפְטָיקָה הַטוֹבִים וְלֹא שָׂוָה לָנוּ : וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עַלְנוּ . בַּי אֶمֶת עָשָׂית וְאַנְחָנוּ הַרְשָׁעָנוּ :

מָה נָאֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם וּמָה נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ שָׁוֹכוֹן שְׁחַקְוּם . בְּלֹא בְּלֹן נִסְפְּרוֹת וְהִגְלֹות אַתָּה יוֹרֵעַ :

And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah ; and shall praise thy Name in truth, O God, our salvation and help, Selah. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever ; for thou art Sovereign of all peace ; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

¹Our God and God of our fathers,

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned ; verily we have sinned.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us ; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens ? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed ?

¹ See Note IV, page 79.

אתה יְהֹעַ רְוי עַלֵם . וְתַעֲלוּמוֹת סָתָרִי כֵל חֵי : אַתָה
חוֹפֵש כֵל חֶרְדִי בְטֻן וּבוֹחֵן בְלִוָת וְלֵב : אֵין דָבָר גָעֵלָם
מְמֻך . וְאֵין נְסָתָר מְנֻגָּד עִינֵך :
וּבְכָן יְהִי רְצָוֹן מִלְפָנֵיך יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֱבֹתֵינוּ
שְׁתִסְלַח לְנוּ עַל כֵל חַטָּאתֵינוּ . וְתִמְלַל לְנוּ עַל כֵל
עֲנוּתֵינוּ . וְתִכְפֶר לְנוּ עַל כֵל פְשָׁעֵינוּ :

עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בָאָנוּ וּבָרָצָנוּ :
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בָאָמוֹץ הַלְבָב :
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְבָלִי דָעַת :
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְבָטוֹי שְׁפָתִים :
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְגַלְיוּ עֲרִיות :
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְגַלְיוּ וּבְסָתָרִי :
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְרָעָת וּבְמִרְמָה :
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְדָבָר פָה :
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְהֹגְנָת רָע :
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְהַרְחֹור הַלְבָב :
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְוּידָת וּנוֹתָה :
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְוּדיִי פָה :
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְוּלָול הָזָרִים וּמוֹרִים :
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְזָדוֹן וּבְשָׂנָנה :
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְחִזּיק יָד :
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְחַלְיל הַשָּׁם :
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְטָמָאת שְׁפָתִים :
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לִפְנֵיך בְטֶפְשּׁוֹת פָה :

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion or of freewill,
 And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening of the heart ;
 For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly,
 And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance of the lips ;
 For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity,
 And for the sin wherein we have sinned before thee openly and secretly ;
 For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and deceitfully,
 And for the sin wherein we have sinned before thee in speech ;
 For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a neighbour,
 And for the sin wherein we have sinned before thee in the meditation of the heart ;
 For the sin wherein we have sinned before thee by association with impurity,
 And for the sin wherein we have sinned before thee by confession of the lips ;
 For the sin wherein we have sinned before thee by despising parents and teachers,
 And for the sin wherein we have sinned before thee in presumption and in error ;
 For the sin wherein we have sinned before thee by violence,
 And for the sin wherein we have sinned before thee by the profanation of thy Name ;
 For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of the lips,
 And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish speech ;

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בִּיצָר הָרָעָ: וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בִּזְדֻעִים וּבֶלָא יָדֻעִים: וְעַל בְּלָם אֱלֹהָה סְלִיחוֹת סְלִיחָה לְנוּ מִתְלָל לְנוּ בְּפֶר לְנוּ:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקָחָשׁ וּבְכָובָד: וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּכָפָת שְׁחָדָה:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלָצְוֹן:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלָשׂוֹן הָרָעָ: על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמִשְׁאָה וּבְמִתְןָהָ:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמַאֲכָל וּבְמַשְׁתָּהָ: על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּנָשָׁךְ וּבְמַרְבִּיתָ:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּנֶטֶית נְרוֹזָן:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁיחָה שְׁפָתוֹתֵינוּ:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁקוּר עֵין:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעִינִים רְמוֹתָ:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעוֹזָות מִצְחָה:

וְעַל בְּלָם אֱלֹהָה סְלִיחוֹת סְלִיחָה לְנוּ מִתְלָל לְנוּ בְּפֶר לְנוּ:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְרִיקָת עַל:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְלִילּוֹת:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּגַדְיוֹת רָעָ:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּצָרוֹת עֵין:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקָלּוֹת רָאשָׁ:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקָשּׁוֹת עֲרָףָ:

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּרִיאַת רְגָלִים לְהָרָעָ:

For the sin wherein we have sinned before thee by the evil inclination,

And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or unwittingly.

 And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
 pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by denying
 and lying,

And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery ;

For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,

And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech ;

For the sin wherein we have sinned before thee in business,

And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and
 drinking ;

For the sin wherein we have sinned before thee by usury and
 increase,

And for the sin wherein we have sinned before thee by an arrog-
 ant mien ;

For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances
 of our lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton
 glance ;

For the sin wherein we have sinned before thee with haughty
 eyes,

And for the sin wherein we have sinned before thee with obdurate
 brow.

 And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
 pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off
 the yoke,

And for the sin wherein we have sinned before thee by conten-
 tiousness ;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring
 our neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee by envy ;

For the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being
 stiff-necked ;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to
 do evil,

וְעַל חֶטֶא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכּוֹלוֹת:
 וְעַל חֶטֶא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁבּוּת שְׂאוֹ:
 וְעַל חֶטֶא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנָּאת חִנָּם:
 וְעַל חֶטֶא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשׁוּמָת יָד:
 וְעַל חֶטֶא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְרוֹן לִבְבֵךְ:
 וְעַל בְּלָם אֱלֹהָה סְלִיחוֹת סְלָחָה לְנוּ. מִתְחַל לְנוּ. כְּפֶר לְנוּ:
 וְעַל חֶטְאים שָׁאוּן חִיבִּים עַלְيָהֶם עַלְיָה:
 וְעַל חֶטְאים שָׁאוּן חִיבִּים עַלְיָהֶם חֶטְאת:
 וְעַל חֶטְאים שָׁאוּן חִיבִּים עַלְיָהֶם קְרֻבָּן עוֹלָה וַיּוֹרֶד:
 וְעַל חֶטְאים שָׁאוּן חִיבִּים עַלְיָהֶם אָשָׁם וְדִי וְאָשָׁם פְּלוּי:
 וְעַל חֶטְאים שָׁאוּן חִיבִּים עַלְיָהֶם מִפְתָּמָרְדוֹת:
 וְעַל חֶטְאים שָׁאוּן חִיבִּים עַלְיָהֶם מֶלֶכות אֲרָבָּעים:
 וְעַל חֶטְאים שָׁאוּן חִיבִּים עַלְיָהֶם מִתְהָבֵדָה בִּידֵי שְׁמָמִים:
 וְעַל חֶטְאים שָׁאוּן חִיבִּים עַלְיָהֶם בְּרִית וְעַרְירִי:
 וְעַל בְּלָם אֱלֹהָה סְלִיחוֹת סְלָחָה לְנוּ. מִתְחַל לְנוּ. כְּפֶר לְנוּ:
 וְעַל חֶטְאים שָׁאוּן חִיבִּים עַלְיָהֶם אֲרָבָּע מִתוֹת בֵּית דִין.
 סְקִילָה. שְׁרָפָה. הַרְגָּנָה. וְחַנְקָה: עַל מִצּוֹת עֲשָׂה וְעַל מִצּוֹת
 לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שְׁזֶש בְּהֵ קָוֵם עֲשָׂה. וּבֵין שְׁאַיִן בְּהֵ קָוֵם
 עֲשָׂה. אֶת הַגְּלֹוִים לְנוּ וְאֶת שְׁאַיִן גְּלֹוִים לְנוּ: אֶת
 הַגְּלֹוִים לְנוּ כִּبְרָר אָמְרָנוּ לְפָנֶיךָ. וְחוֹדֵינוּ לְךָ עַלְיָהֶם.
 וְאֶת שְׁאַיִן גְּלֹוִים לְנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלֹוִים וְיִדּוּים. פְּדָבָר
 שֶׁנִּאָמֵר הַנְּסִתְרָת לְיִי אֱלֹהֵינוּ. וְהַגְּנָלָת לְנוּ וְלַבְּנֵינוּ עַד
 עַוְלָם. לְעַשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַטּוֹרָה הַוֹּאת: בַּי אֲפָה

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-bearing ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,
And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless
hatred ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of
trust,

And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of
the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we owe a burnt offering ;

And for the sins for which we owe a sin-offering ;

And for the sins for which we owe an offering according to our
ability ;

And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain
guilt and a trespass-offering for doubtful guilt ;

And for the sins for which we deserve corporal chastisement ;

And for the sins for which we deserve the punishment of forty
stripes ;

And for the sins for which we deserve death by the hand of God ;

And for the sins for which we deserve the punishment of excision,
and of being childless ;

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we deserve the four kinds of death
inflicted by the Court of Law : stoning, burning, beheading,
and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach of
negative commands, whether an action be involved or not;¹ both
for the sins that are known unto us and those that are
unknown to us. Those that are known unto us we have
already avowed before thee, and we have made acknowledg-
ment of them unto thee : and those that are unknown
to us, lo, they are revealed and known unto thee, according
to the word which has been said : The secret things belong
unto the Lord our God, but the revealed things belong unto
us, and unto our children for ever, that we may do all the
words of this Law. For thou art the Forgiver of Israel

¹ See Note V, page 80.

סְלַחֵנוּ לִיְשָׂרָאֵל וּמְחַלֵּן לְשָׁבֵטִי יִשְׂרָאֵן בְּכָל דָּור וְדָור
וּמִבְּלִעְרִיד אֵין לְנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסֻלָּחַ אֶלְאָ אֲפָהָ:

אֱלֹהֵינוּ עד שֵׁלָא נַצְּרָתִי אֵינִי בְּדִי וְעַבְשָׂו שַׁעֲצָרָתִי
בְּאַלְוָו לֹא נַצְּרָתִי עַפְרָ אֵנִי בְּחִיִּי קָל וְחַמֵּר בְּמִיתָּתִי
תָּרִי אֵנִי לְפָנֵיךְ בְּכָלִי מֶלֶא בּוֹשָׁה וּכְלָמָה: יְהִי רָצֵן
מַלְפְּנֵיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ שֵׁלָא אַחֲטָא עֹזֶר וּמָה
שְׁחַטְּאָתִי לְפָנֵיךְ מְרָק בְּרַחְמִיךְ הַרְבִּים אָבֵל לֹא עַל
יְהִי יוֹסְרִים וְתְּלִים רְעִים:

אֱלֹהֵינוּ נַצְּרָה לְשֹׁ�ן מִרְעָה וְשִׁפְתָּחָן מִדְבָּר מִרְמָה
וְלִמְקָלְלָי נַכְּשִׁי תְּדוּם וְנַכְּשִׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִנָּה: פָּתָח
לְבִי בְּתוֹרְתָּךְ וּבְמִצְוֹתָיךְ תְּרוּדָה נַכְּשִׁי וּכְל הַחוֹשְׁבִּים
עַלְיָה מִהְרָה הַפְּרָעָתָם וְקָלְקָל מִחְשָׁבּוֹתָם: עָשָׂה
לִמְעָן שְׁמָךְ עָשָׂה לִמְעָן יְמִינָה עָשָׂה לִמְעָן קְרָשָׂתָה עָשָׂה
לִמְעָן תּוֹרָתָךְ: לִמְעָן יְחִילָנָה יְדִירָה הַוּשִׁיעָה יְמִינָה
וְעַגְגָּנוּ: יְהָווּ לְרָצֵן אָמְרִי פִי וְתְּגִינוּן לְבִי לְפָנֵיךְ יְיָ צּוּרִי
וְנוֹאָלִי: עָשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יְعַשֵּׂה שְׁלוֹם עַלְיָנוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: יְהִי רָצֵן לְפָנֵיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבָּנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִהְרָה בִּימֵינוּ
וְתִּן חָלְקָנוּ בְּתוֹרְתָּךְ:

וְשָׁם נַעֲבְּרָה בִּירָאָה בִּימֵי עוֹלָם וּבִשְׁנִים קְרָמָנִיות:
וְעַרְבָּה לְיִ מְנַחָה יְהֹוָה וְיַרְוִישָׁלָם בִּימֵי עוֹלָם וּבִשְׁנִים
קְרָמָנִיות:

and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no king to pardon and forgive our sins. We have thee alone.

O my God, while yet I was unformed I was not worthy, and now I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in my life ; yea, even more so in my death. Behold me before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and the God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have sinned before thee, purge them away in thine abundant mercy and not by means of affliction and sore diseases.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. Do thou it for the sake of thy Name, do for the sake of thy right hand, do for the sake of thy holiness, do for the sake of thy Law, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law.

And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. And the offering of Judah and Jerusalem shall be pleasant unto the Lord, as in the days of old and as in ancient years.

The Reader repeats the Amidah aloud to who makest peace, on page 7.

וַתִּנְדַּל וַיַּתְקִדֵּשׁ שְׁמָה רֶبֶא. בַּעֲלֵמָא דִי בָּרָא בְּרוּתָה
וַיַּמְלִיךְ מֶלֶכֶתָה בְּחִיכָּנוֹן וּבְיוֹמִיכָּנוֹן וּבְחִיכָּי דָּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעַנְלָא וּבְעַמְןָן קָרִיב וְאָמָרוּ אָמָן:
יהָא שְׁמָה רֶבֶא מְבָרֵךְ לְעַלְם וּלְעַלְמִי עַלְמָא.
Cong.
וַיְתִבְרֹךְ וַיְשַׁפְּטֶחָ וַיְתִפְאֶרֶךְ וַיְתַרְמֶם וַיְתַנְשֶׁא וַיְתַהְדֶּר
וַיְתַעַלֶּה וַיְתַהְלֶל שְׁמָה דְּקָרְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעַלָּא וּלְעַלָּא
מִן כָּל בְּרָכָתָא וּשְׂרִחָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וּנְחַמְתָּא דְּאָמִרָן
בַּעֲלֵמָא וְאָמָרוּ אָמָן:

תְּתִקְבֵּל צְלוֹתָהּוּן וּבְעוֹתָהּוּן דָּכָל יִשְׂרָאֵל קָרְם אָבוֹרוֹן
די בְּשָׁמְאָה וְאָמָרוּ אָמָן:

יהָא שְׁלֵמָא רֶבֶא מִן שָׁמְאָה וְחַיִם עַלְמִינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוּ אָמָן:

עַשְּׂה שְׁלָום בְּמִרְומָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלָום עַלְמִינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוּ אָמָן:

עַלְמִינוּ לְשִׁבְחָה לְאָרוֹן הַכָּל לְתַת גָּדְלָה לְיוֹצֵר בְּרָאשָׁת
שְׁלָא עָשָׂנוּ בְּנוּי הָאָרֶצָות וְלֹא שְׁמָנוּ בְּמִשְׁבָּחוֹת הָאָרֶםָה
שְׁלָא שֵׁם חִלְקָנוּ בָּהֶם וְגַרְלָנוּ בְּכָל הַמּוֹנוֹם: וְאָנָהּנוּ כְּרֻעִים
וּמְשַׁתְּחֻווִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶכי הַמֶּלֶכִים הַקָּדוֹשָׁ
בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹתֵה שְׁמִים וּוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרֹוּ

Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

Cong. Let his great Name be blessed for ever and ever.

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father who is in heaven ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

It behoveth us to praise the Lord of all, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning ; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude ; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens

בְּשָׁמִים מִמּ�עַל וּשְׁכִינַת עֹז בְּנֵבֶה מְרוּמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֶمֶת מַלְכֵנוּ אֲפָם וּוְלוֹתוֹ. בְּפִתְחָה בְּתֻרְתוֹ וַיְדֹעַת הַיּוֹם וְהַשְּׁבַת אֶל לְבָקֵד כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים בְּשָׁמִים מִמּ�עַל וְעַל הָאָרֶץ מִתְחַת אֵין עוֹד:

עַל בֵּן נְכוֹה לְהָיָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאשׁ מִתְרָה בְּתִפְאָרָת עַזְקה לְהַעֲבֵיר גְּלִילִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים בְּרוֹתִים יְבָרָהָנוּ. לְתַקֵּן עַולְם בְּמִלְכּוֹת שְׂדֵי וְכָל בְּנֵי בָּשָׂר וְקָרְאוּ בְשָׁמָךְ. לְהַבְּנוֹת אֶלְיךָ בְּלָד רְשָׁעֵי אָרֶץ. יְבִרּוּ וַיְדַעַו בְּלָד יוֹשֵׁבִי תִּבְלִל כִּי לְהַכְּרִיעַ בְּלָד בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע בְּלָד לְשׁוֹן: לְפִנֵּיכֶם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְבָרַע וַיְפּוֹלֵוּ וְלְכָבוֹד שָׁמָךְ יְקַרְבּוּ וַיִּקְבְּלוּ בְּלָם אֶת עַל מִלְכּוֹתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עַלְיָהֶם מִתְרָה לְעוֹלָם וְעַד. כִּי הַמִּלְכּוֹת שְׁלַקְתָּ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: בְּפִתְחָה בְּתֻרְתוֹ יְהֹוה יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וְעַד: וַיָּאמֶר וְהִיא יְהֹוה יְהֹוה יְמַלֵּךְ עַל בְּלָד הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא וְהִיא יְהֹהֶה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

קידוש' Mourners'.

וַיַּתְגַּדֵּל וַיַּתְקַדֵּשׁ שְׁמַה רְبָא. בְּעַלְמָא דֵי בְּרָא Mourner. כְּרֻעָותָה. וַיִּמְלֹךְ מִלְכּוֹתָה בְּתִיעִבָּן וּבְיוֹמִיכָּן וּבְחַיָּה דָּבֵל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַנְקָא וּבְוָמֵן קָרִיב וְאִמְרוֹי אַמְנוֹן Cong. and Mourner. עַלְמִיאָה:

וַיִּתְפְּרֹךְ וַיִּשְׁפַּח וַיִּתְפְּאָר וַיִּתְרַמֵּס וַיִּתְנַשֵּׁא וַיִּתְהַדר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמַה דָּקְרָשָׁא. בְּרִיךְ הוּא.

above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else: in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law, Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath, there is none else.

Therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall; and they shall give honour unto thy glorious Name; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou wilt speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, The Lord shall be King over all the earth; in that day shall the Lord be One, and his Name One.

Mourners' Kaddish.

Mourner. Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen.

Cong. and Mourner. Let his great Name be blessed for ever and ever.

Mourner. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy

לְעַלָּא וּלְעַלָּא מִן כָּל בְּרִכַּתָּא וּשִׁירַתָּא תְּשִׁבְחַתָּא
וְנַחֲמַתָּא דְּאָמִרָן בְּעַלְמָא וְאָמָרוֹ אָמֵן:
יְהָא שְׁלָמָא רֶבֶא מִן שְׁמִיא וְחַיִם עַלְינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוֹ אָמֵן:
עַשְׂה שְׁלוּם בְּמִרְומֵיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוּם עַלְינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוֹ אָמֵן:

On lighting the festival lights in the home say:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ
בְּמִצּוֹתָיו וַצִּינוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שְׁבָת וּשְׁלֵת] יוֹם
הַכְּפֹרֹרִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁחַתָּנוּ וּקִימָנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לִימָן הַזָּהָב:

One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us, and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

On lighting the festival lights in the home say :

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to light the lights for [the Sabbath and] the Day of Atonement.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

תפלת ערבית ליום כפור

On putting on the Tallith say:

**ברוך אתה ייִשְׁאָלֶןּוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ
בְּמַצּוֹתֵינוּ וַצְוֹנוּ לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצָתָה:**

Reader and two members of the Congregation:

**בִּישִׁיבָה שֶׁל מַעַלָּה • וּבִישִׁיבָה שֶׁל מַטָּה • עַל הַעֲתָה
הַמָּקוֹם • וְעַל דָּעַת הַקָּדְשָׁה • אָנוּ מַתִּירִין לְהַתְפִּלֵּל עִם
הַעֲבָרִינִים:**

The Reader says thrice:

**כָּל נָדְרִי • וְאָסְרִי • וְחַרְמִי • וְקַוְגְּמִי • וְכַנְוִיִּי • וְקַעְסִי •
וּשְׁבוּוֹתָה • דְּנָדְרָנָא • וְדְאַשְׁתְּבָעָנָא • וְדְאַחֲרִימָנָא •
וְדְאַסְרָנָא עַל נְפִשְׁתָנָא • מִיּוֹם בְּפָרִים וְהַעֲרֵב יּוֹם כְּפָרִים
הַבָּא עַלְלִינוּ לְטוּבָה • כְּלָהּוֹן אַחֲרָתָנָא בְּהָוֹן • כְּלָהּוֹן יְהוֹן
שְׁרוֹן • שְׁבִיקְזָן • שְׁבִיתָהָן • בְּטָלִין וּמְבָטְלִין • לֹא שְׁרִידָן
וּלֹא קִימָן: נָדְרָנָא לֹא נָדְרִי • וְאָסְרָנָא לֹא אָסְרִי •
וּשְׁבוּתָנָא לֹא שְׁבוּוֹתָה:**

Reader and Congregation thrice:

**וְנִסְלַח לְכָל עֲדָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹגֶר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי
לְכָל הָעָם בְּשִׁנְהָה:**

EVENING SERVICE
FOR
THE DAY OF ATONEMENT

On putting on the Tallith say :

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to robe in the garment with fringes.

Reader and two members of the Congregation :

By authority of the Court on high, and by authority of the Court on earth : with the knowledge of the All-Present, and with the knowledge of this congregation, we give leave to pray with them that have transgressed.

The Reader says thrice :

¹All vows, bonds, devotions, promises, obligations, penalties and oaths : wherewith we have vowed, sworn, devoted and bound ourselves : from this Day of Atonement unto the next Day of Atonement, may it come unto us for good : lo, all these, we repent us in them. They shall be absolved, released, annulled, made void, and of none effect : they shall not be binding nor shall they have any power. Our vows shall not be vows : our bonds shall not be bonds : and our oaths shall not be oaths.

Reader and Congregation thrice :

And all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger that sojourneth among them : for in respect of all the people it was done unwittingly.

¹ See Note I, page 15.

סלח נא לעון העם הוה בגנאל חסידך ובאשר Reader:
נשאטה לעם הוה ממזרים ועד הנהו: ושם נאמר

ויאמר ירזה סלהתי בדרברך: Cong. thrice:

On Sabbath the following Psalms and are said:

יב מזמור שיר ליום השבתה: טוב להודות ליהוה ולומר
 לשמה עליון: להגיד בפקר חסידך ואמונתך בלילהות:
 עליך עשור ועליך כל עלי הגון בכבודו: כי שמחתני יהוה
 בפועלך במעשהיך וגדי ארונו: מה נגרלו מעשיך יהוה מאד
 עמכו מהחסבך: איש בער לא בע וכטיל לא-יבין
 אתנית: בפרח רשותם אבמו עשב ויציצו כל-פעלי און
 להשמדם עדיעך: ואתה מרים לעלם יהוה: כי הנה
 איביך יהוה כי דעה איביך יארדו ותפרדו כל-פעלי
 און: ותרכם כראים קרע בלתי בשמן רען: ותבט
 עיני בשורי בקמים עלי מרעים תשמענה אוני: אדיק
 בקמר יפרח בארו בלבנון ישנה: שתולים בבית יהוה
 בחצרות אלתינו יפריחו: עוד יונבן בשיבחה דשנים
 ורعنאים יהוו: להגיד כי שער יהוה צורי ולא-עלתה בו:

צי יהוה מלך נאות לבש לבש יהוה עה התאזר ארי
 המכון תבל בל-תמות: נכוון בסאך מאן מעולם אתה:
 נשאו נהרות יהוה נשאו נהרות קילם נשאו נהרות דכימ:
 מקלות חמם רבים אדים משבריםיהם אדיר במורים
 יהוה: עליך נאמנו מאד לביתך נאריך קדש יהוה
 שלתה קר לארך ימים:

Reader. Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according to the greatness of thy mercy, and according as thou hast forgiven this people from Egypt even until now. And there it is said :—

Cong. thrice : And the Lord said, I have forgiven according to thy word.

On Sabbath the following Psalms and Kaddish are said :

Psalm xcii. A Psalm, a Song for the Sabbath Day.

It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy Name, O Most High : to show forth thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness every night, upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery ; upon the harp with a solemn sound. For thou, Lord, hast made me glad through thy work : I will triumph in the works of thy hands. How great are thy works, O Lord ! thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth not ; neither doth a fool understand this. When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish ; it is that they shall be destroyed for ever. But thou, O Lord, art most high for evermore. For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish ; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted like the horn of the wild ox : I am anointed with fresh oil. Mine eye hath seen mine enemies ; mine ears have heard of the wicked who rise up against me. The righteous shall flourish like the palm tree : he shall grow like a cedar in Lebanon. They shall be planted in the house of the Lord ; they shall flourish in the courts of our God. They shall still bring forth fruit in old age ; they shall be full of sap, and green ; to show that the Lord is upright : he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

Psalm xciii.

The Lord reigneth, he is clothed with majesty ; the Lord is clothed with strength, wherewith he hath girded himself ; the world also is established, that it cannot be moved. Thy throne is established of old : thou art from everlasting. The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice ; the floods lift up their waves. The Lord on high is mightier than the noise of many waters, yea, than the mighty breakers of the sea. Thy testimonies are very sure : holiness becometh thine house, O Lord, for ever.

וַתִּגְדֹּל וַיַּתְקִדֵּשׁ שְׁמָה רֶبֶא. בַּעֲלָמָא דִי בָּרָא
כְּרֻעָתָה. וַיַּמְלִיךְ מֶלֶכֶתְּהָ בְּתִיכְזָן וּבְיוֹמִיכְזָן וּבְחִי
דָּכְלָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַלְאָ וּבְזָמָן קָרִיב וְאָמָרוּ אָמָן:

וְהָא שְׁמָה רֶבֶא מִבְּרָךְ לְעַלְםָ וּלְעַלְמִי:
עַלְמִיא:

וַתִּבְרֹךְ וַיִּשְׁתַּבְחַ וַיִּתְפְּאַר וַיִּתְרַמֵּס וַיִּתְנְשָׁא
וַיִּתְהַדֵּר וַיִּתְעַלֵּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמָה דָּקְדָּשָׁא. בָּרִיךְ הוּא.
לְעַלְאָ וּלְעַלְאָ מִן כָּל בְּרָכָתָא וּשִׁירָתָא תְּשִׁבְחָתָא
וְנַחֲמָתָא דָּמִירָן בַּעֲלָמָא וְאָמָרוּ אָמָן:

וְהָא שְׁלָמָא רֶבֶא מִן שְׁמִיא וְחַיִים עַלְינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמָרוּ אָמָן:

עַשְׂה שְׁלוֹם בְּמַרְוּמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עַלְינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוּ אָמָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁהִתְגַּדֵּן
וְקִימֵן וְהִגְיָנֵן לִזְמָן הַזֶּה:

בָּרְכוּ אֶת יְהָוָה בְּמִבְּרָךְ:

Congregation silently:

וַתִּבְרֹךְ וַיִּשְׁתַּבְחַ וַיִּתְפְּאַר וַיִּתְרַמֵּס וַיִּתְנְשָׁא שְׁמוֹ שֶׁל
מֶלֶךְ מֶלֶכִי הַמֶּלֶכִים הַקְּרוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא
רָאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרֹן וּמֶבְלָעֵדָיו אֵין אֱלֹהִים: סָלוּ לְרַכְבָּה
בְּעֹרְבוֹת בְּיהָ שְׁמוֹ וְעַלְוֹ לְפָנָיו. וְשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל

Mourners' Kaddish.

Mourner. Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

Cong. and Mourner. Let his great Name be blessed for ever and ever.

Mourner. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

Reader. Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast kept us in life, and hast preserved us and enabled us to reach this season.

Reader. Bless ye the Lord, who is blessed.

Congregation silently :

Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who is the first and the last, and beside him there is no God. Extol him that rideth upon the heavens whose Name is Jah, and rejoice before him. His Name is exalted above all blessing and praise.

ברכה ותהלה: בָּרוּךְ שֵׁם בָּבּוֹד מֶלֶכְוֹתּוֹ לְעוֹלָם וְעַד:
יְהִי שֵׁם יְהָוָה מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר בראנו
Cong. and Reader.

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר בראנו
מעריב ערבים בҳכמָה פותח שערים ובתבונָה משנָה
עתים ומחליף את הומינים ומסדר את הכבאים
במשמרתיהם בָּרוּךְ בָּרוּךְ בָּרוּךְ יוֹם וְלִילָה גָּלוּל
אור מפני חשך וחשך מפני אור. ומעברו יום ומביא
לילָה וمبادיל בין יום ובין לילָה יי' צבאות שמו. אל
חי וקם תמיד ומלוּך עליינו לעולם ועד. ברוך אתה
יי' המעריב ערבים:
אהבת עולם בית ישראאל עמך אהבתה תורה ומצוות
חקים ומשפטים אותך לטרף. על בן יי' אלהינו
בשבטנו ובគומנו נשית בחקיך. ונשמה ברארי תורתך
ובמצוותך לעולם ועד. כי הם חינינו וארכינו ימינו ובהם
נהגה יום ולילָה. ואהבתך אל ה絲יר ממנו לעולמים.
ברוך אתה יי' אוהב עמו ישראאל:

שמע ישראאל יהוה אלהינו יהוה אחד:

The following verse is said aloud:

ברוך שם בבוד מלכותו לעולם ועד:
אהבת את יהונָה אלהיך בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נְפָשָׁךָ
ובכָל־מָאָרֶךָ: וְהִיוּ דְּרָכָרִים דָּאָלָה אֲשֶׁר אָנָנוּ מִצְוָה
היום על־לְבָבְךָ: וְשֻׁנְנָתָם לְכַנְּיךָ וּדְבָרָתָם בְּשַׁבְּתָךָ
בְּבִיתְךָ וּבְלְכָתָךָ בְּהַרְךָ וּבְשַׁבְּבָךָ וּבְקַומָךָ: וְקַשְׁתָתָם

Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever. Let the Name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

Cong. and Reader. Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who at thy word bringest on the evening, with wisdom openest the gates, and with understanding changest the times and variest the seasons and orderest the stars in their watches in the firmament according to thy will. Thou createst day and night ; thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness before the light ; thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night : the Lord of hosts is thy Name ; O God, living and enduring continually, who wilt reign over us for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, who bringest on the evening.

With everlasting love hast thou loved the house of Israel, thy people ; a law and commandments, statutes and judgments hast thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up, we will meditate on thy statutes, and we will rejoice in the words of thy Law and in thy commandments for ever and ever ; for they are our life and the length of our days, and on them we will meditate day and night. And mayest thou never take thy love away from us. Blessed art thou, O Lord, who lovest thy people Israel.

¹ Hear, O Israel : the Lord our God, the Lord is One.

The following verse is said aloud :

² Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart : and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt

¹ See Note II, page 79. ² See Note III, *ibid.*

לאות עליך והיו לטוטפת בין עיניך: וכתבתם על-
מיוות ביתה ובעיריך:

והיה אס-שְׁמַע תשמעו אל-מצוותי אשר אני מצו
אתכם היום לאלהה אתייה אל-היכם ולעבורי בכל-
לבכם ובכל-נפשכם: ונחתת מטר-ארצכם בעתו יורה
ימליך ואספה דגנה ותירשך ויצחרך: ונחתת עשב
בשדה לבהמתך ואכלתך ושבעתך: השמרו לכם פון
יפתח לבכם וסרפם וערתם אליהם אחרים
והשתתחויהם להם: והרה אפייהה בכם ועצר את-
השמים ולאיריה מطر ותאדמה לא תתן אתיybולה
וإبدתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר ידועה נתן
לכם: ושמתם אתיybורי אלה על-לבכם ועל-נפשכם:
וקשרתם אתם לאות על-ידיכם והיו לטוטפת בין עיניכם:
ולמורתם אתם אתיybיניכם לדברם בסבתקה בבייח
ובבלתקה בדרך ובשכבה ובគומך: וכתבתם על-מוות
bijach ובעיריך: למען ירבו ימייכם וימי בנייכם על
האדמה אשר נשבע יהוה לאחיםכם לחתת להם כי-
השמים על-הארץ:

ויאמר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל
ואמרת אליהם ועשו להם ציצית על-כנפי בגדיהם
לדורותם ונתנו על-ציצית הבגña פטיל תכלת: והיה
לכם לציצית וראיתם אותו וברתם אתיyb-מצוות יהוה
ושיתם אותם ולא-תתורו אחריו לבכם ואחריו עיניכם
אשר אתם זנים אחרים: למען תוכרו ושיתם אותם אתי-
כל-מצוותי והיותם קדושים לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם

bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thine house and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye will hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul : that I will give the rain of your land in its season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them: and the Lord's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, and there be no rain, and that the land yield not her fruit ; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thine house and upon thy gates : that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens upon the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying : Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the corner a thread of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it and remember all the commandments of the Lord, and do them ; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray : that ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the

אשר הוֹצָאֵת אֶתְכֶם מִארְצֵיכֶם לְהִזְמִין לְאֱלֹהִים
אַנְּיִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אמֶת וְאִמְנוּה כָּל וְאַת וְקִים עַלְיוֹנו כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהִינוּ
וְאֵין וּלְחוֹן וְאֵינוֹ יִשְׂרָאֵל עַמּו הַפֹּדוֹנוּ מִיד מֶלֶכִים
מֶלֶכְנוּ הַנוֹּאֲלֵנוּ מִכְתָּבָל הַעֲרִיצִים הַאֵל הַגְּפָרָע לְנוּ
מִצְרַיִם וְהַמְשֻׁלָּם גַּמְול לְכָל אַיִלְיִי נִפְשְׁנִי הַעֲשָׂה נְדָלוֹת
עַד אֵין חִקָּר וְגַפְלָאות עַד אֵין מִסְפָּר: הַשָּׁם נִפְשְׁנִי בְּחִים
וְלֹא נִתְּנֵן לְמוֹת רַגְלֵנוּ הַמִּדְרִיכֵנוּ עַל בְּמֹות אַיִלְיִי וְיִרְמֵם
קְרִינֵנוּ עַל כָּל שְׁנָאֵינוּ: הַעֲשָׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה בְּפִרְעוֹה
אָוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמָת בְּנֵי חָם הַמִּפְּהָה בְּעַבְרוֹתָו
כָּל בְּכָבוֹרִי מִצְרַיִם וַיֵּצֵא אֶת עַמוּ יִשְׂרָאֵל מִתוֹּכָם לְחִרּוֹת
עוֹלָם: הַמַּעֲבֵר בְּנֵי בֵין גָּרִי יִם סּוֹף אֶת רַזְדִּיפָּהֶם
וְאֶת שׁוֹנְאֵיכֶם בְּתַהְמוֹת טָבָע וְרָאוּ בְּנֵי גְּבוּרָתוּ שְׁבָחוּ
וְהִזְדֹּו לְשָׁמוֹ וּמֶלֶכְתָּהוּ בְּרִצּוֹן קְבָלוּ עַלְיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל לְךָ עַנוּ שִׁירָה בְּשִׁמְמָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלָם.

מי קָמָה בְּאַלְיִם יְיָ מי קָמָה נָאָדָר בְּקָדְשׁו נָרָא
תְּהִלָּת עֲשָׂה פָּלָא:

מֶלֶכְותָּךְ רָאוּ בְּנֵיךְ בּוֹקָע יִם לִפְנֵי מֹשֶׁה וְהַאֲלִי
עַנוּ וְאָמְרוּ יְיָ יִמְלֹךְ לְעַלְם וְעַד:

וּנְאָמָר כִּי פְּרָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב וּנְאָלוּ מִיד חֹזֶק מִמְּנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נָאָל יִשְׂרָאֵל:

הַשְּׁבִיבָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִיקָנוּ מֶלֶכְנוּ לְחִים.
וּפְרוֹשָׁה עַלְיוֹנוּ סְכָת שְׁלוֹמָךְ וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה טֹבָה מִלְּפָנֵיךְ.

Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God ; I am the Lord your God.

True and faithful is all this, and it is established with us that he is the Lord our God, and there is none beside him, and that we, Israel, are his people. It is he who redeemed us from the hand of kings ; he is our King who delivered us from the hand of all the terrible ones ; the God, who on our behalf dealt retribution to our adversaries, and requited all the enemies of our soul ; who doeth great things past finding out, and marvellous things without number ; who hath appointed our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved ; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us ; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham ; who, in his wrath, smote all the first-born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom ; who made his children pass between the division of the Red Sea, and sank their pursuers and their enemies in the depths. Then his children beheld his might ; they praised and gave thanks unto his Name, and willingly accepted his sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying all of them :

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones ? Who is like unto thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders ?

Thy children beheld thy sovereign power as thou didst cleave the sea before Moses ; they exclaimed, This is my God ! and said : The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand that was stronger than he. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life, and spread over us the canopy of thy peace ; direct us with thy counsel, and

וְהוֹשִׁיעַנוּ לְמַעַן שָׁמֶךְ . וְהַגֵּן בְּעָדָנוּ וְהַסֵּר מַעַלְיוּ אֹוֵב
הַכָּר וְהַרְבָּ וְרַעַב וְיִנְזֹן וְהַסֵּר שָׁטָן מַלְפִּינּוּ וְמַאֲחַרְיוּ.
וּבְצָל כְּנַפְיךָ פְּסַתְּרֵנוּ כִּי אֶל שֻׁמְרֵנוּ וּמַצְילֵנוּ אָתָה כִּי
אֶל מֶלֶךְ הָעוֹן וְרוּחִים אָתָה . וּשְׁמוֹר צָאתֵנוּ וּבוֹאנוּ לְחַיִם
וְלְשָׁלוֹם מְעַתָּה וְעַד עַוְלָם . וּפְרוֹשׁ עַלְנוּ סְבִת שְׁלִימָךְ .
בְּרוֹךְ אָתָה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ סְבִת שָׁלוֹם עַלְינוּ וְעַל בְּלָעָמוֹ
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם :

וְיִנְפֵשׁ On Sabbath add until:

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְּׁבָתָה לְעֵשֹׂות אֶת הַשְּׁבָתָה
לְדָרְתָם בְּרִית עַוְלָם : בֵּין וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּה
לְעַלְםָ כִּי שְׁשָׁת יְמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמִים וְאֶת הָאָרֶץ
וּבְיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁבָת וְיִנְפֵשׁ :

כִּי בַּיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עַלְיכֶם לְטָהָר אַתֶּכֶם
מִפְלָל חַטֹּאתֶיכֶם לִפְנֵי יְיָ תְּטָהָרוּ :

וְתַגְדִּיל וְתַקְדִּשׁ שְׁמָה רַבָּא . בְּעַלְמָא דִי בְּרָא . *Reader.*
כְּרֻעָותָה נִימְלִיךְ מִלְכֹותָה בְּחַיִצָּוֹן וּבְיוּמִיכָּוֹן וּבְחַיִּים דְּכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזָמָן קָרִיב וְאָמָרוּ אָמָן :
וְהִיא שְׁמָה רַבָּא מִבְרָךְ לְעַלְםָ וּלְעַלְמִיא : *Cong. and Reader.*

וְתַבְרָךְ וְיִשְׂתַּפְּכָה וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנִשְׁאָה . *Reader.*
וְיִתְהָדר וְיִתְעָלָה וְיִתְהָלֵל שְׁמָה דִקְרָשָׁא . בְּרוֹךְ הוּא
לְעַלְמָא וּלְעַלְמָא מִן כָּל בְּרִכָּתָא וּשְׁירָתָא תְּשִׁבְחָתָא
וּנְחַמְתָּא דְאָמִרָן בְּעַלְמָא וְאָמָרוּ אָמָן :

save us for the sake of thy Name. Be thou a shield about us ; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow ; remove also the adversary from before us and from behind us. Shelter us beneath the shadow of thy wings. For thou, O God, art our Guardian and our Deliverer ; yea, thou, O God, art a gracious and merciful King. Guard our going out and our coming in, unto life and peace from this time forth and for evermore ; and spread over us the canopy of thy peace. Blessed art thou, O Lord, who spreadest the canopy of peace over us, and over all thy people Israel, and over Jerusalem.

On Sabbath add until and rested :

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, as an everlasting covenant. Between me and the children of Israel it is a sign for ever ; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he ceased from work and rested.

For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you : from all your sins before the Lord shall ye be clean.

Reader. Magnified and sanctified be his great Name in the world he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

Cong. and Reader. Let his great Name be blessed for ever and ever.

Reader. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

The Amidah until on page 30 is said standing and in silence.

אָדָׁנִי שְׁפֵתִי תְּפַתֵּח וּבַי יַגְדִּיל תְּהִלָּתֶךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וָאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבָרָהָם
אֱלֹהֵי יַצְחָק וָאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עַלְיוֹן גּוֹמֵל חִסְדִּים טוֹבִים וְקִנְהָה הַכָּל וְזָוֶכֶר חִסְדֵּי
אֲבוֹת וּמִבְיאָה נָאֵל לְבָנֵי בְּנֵיכֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :
זָכְרָנוּ לְחַיִם מֶלֶךְ חַפְץ בְּחַיִם וּכְתָבָנוּ בְּסִפְרָה בְּחַיִם .
לְמַעַן אָלָהִים חַיִם : מֶלֶךְ עֹזֶיר וּמוֹשִׁיעַ וּמְנֻן .

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנֻן אֲבָרָהָם :

אַתָּה גָּנוֹבָר לְעוֹלָם אָדָן מִתְהִיה מִתִּים אַתָּה רַב לְחוֹשְׁיעַ.
מִבְלָבֵל חַיִם בְּחַסְדֵּךְ מִתְהִיה מִתִּים בְּרִיחָמִים רַבִּים סָומֵךְ
נוֹפְלִים וּרְופֵא חֹלִים וּמְתִיר אֲסּוּרִים וּמְקִים אָמִינְתָּו
לִישְׁנֵי עַפְרָה . מֵקְמוֹךְ קָעֵל נְבוֹרוֹת וּמֵדוֹמָה לְךָ . מֶלֶךְ
מִמִּיתְהִיה וּמִצְמִיתְהִיה יְשֻׁעָה : מֵקְמוֹךְ אָב הַרְחָמִים
זָכְרָנוּ יְצֹרְרֵוּ לְחַיִם בְּרִיחָמִים וּנְאָמֵן אַתָּה לְהַחֲזֹות מִתִּים .

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִתְהִיה חַמְרִים :

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשָׁמָךְ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוֹךְ פָּלָה :
וּבְכָן תָּן פְּחַדךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךְ וְאִימְתָּךְ
עַל כָּל מִתְהִלָּתְךָ . וּירְאֵךְ כָּל הַמְּעָשִׂים וּשְׁתַחְוו
לְפָנֶיךָ כָּל הַבָּרוֹאִים . וּוֹעֲשׂוּ כָּלָם אֲנָה אֶחָת לְעֲשׂות
רְצׂוֹנָךְ בְּלֵבָב שְׁלָמָם . בָּמוֹ שִׁידְעָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׁהַשְׁלָטָן
לְפָנֶיךָ עַו בְּירָךְ וּנְבוֹרָה בִּימְינֶךָ וְשָׁמָךְ נֹרָא עַל כָּל
מַה שְׁבָרָאתָ :

וּבְכָן תָּן כְּבָוד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירָאֵיךְ וְתִקְוָה
לְדוֹרְשָׁךְ וּפְתַחְזָן פֶּה לְמִיחְלִים לְךָ . שָׁמָחה לְאַרְצָךְ

The Amidah until in ancient years, on page 30 is said standing and in silence.

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who bestowest gracious favours, and who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a redeemer to their children's children, for the sake of thy Name. Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God. O King, Helper, Saviour and Shield ; blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou art mighty for ever, O Lord ; it is thou who quickenest the dead, and art mighty to save. Thou sustaineſt the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling and healeſt the ſick, looſeſt the bound, and keepest thy faith unto them that ſleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who can be compared unto thee, O King, who killeſt and reſtores to life and cauſeſt salvation to ſpring forth ? Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life ? And faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah.

Now therefore, O Lord our God, impoſe thine awe upon all thy works and thy dread over all that thou haſt created, that all thy works may fear thee and all creatures proſtrate themſelves before thee, that they may all form one band to do thy will with a perfect heart : even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy Name is awful over all that thou haſt created.

And therefore, O Lord, give glory unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that ſeek thee, confidence to them that wait for thee, joy to thy land,

וְשַׁעֲזֹן לְעִירָךְ וְצִמְחַת קָרְנוֹ לְדוֹד עַבְדֶךָ וְעַרְיבַת נֶר לְכָנּוּ
יְשִׁי מְשִׁיחָךְ בְּמִהְרָה בְּמִינּוּ:

וּבָכָן צְדִיקִים וְרָאוּ וַיְשַׁמְחוּ וַיְשַׁרְימּוּ וַיַּעֲלְזוּ וְחַסְדִים
בְּרִנָה יְגִילוּ. וְעוֹלָתָה תְקֻפַת פִידָה וְכָל הַרְשָׁעָה בְּלָה
כְעַשֵן תְכָלָה. כִי תַעֲבִיר מִמְשָׁלֶת זְדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹיךְ אַתָה יְיָ לְבָדָךְ עַל כָל מַעֲשֵׂיךְ בְּהָרָ צִיוֹן
מַשְׁבֵן כְבוֹדךְ וּבְרוֹשָׁלִים עִיר קָדְשָׁךְ בְּפִתְ�וֹב בְּדָבְרֵי
קָדְשָׁךְ. יְמָלֵךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךְ צִיוֹן לְדָר וְדָר חַלְלוֹתָה:
קָדוֹשׁ אַתָה וּנוֹרָא שְׁמֵךְ וְאַין אֱלֹהָה מִבְלָעָדָה בְּפִתְ�וֹב.
וַיַּגְבֵה יְיָ צְבָאות בְּמִשְׁפֶט וְהַאֲלֵל הַקָּדוֹשׁ נְקָדֵשׁ בְּצִדְקָה.
בָּרוּךְ אַתָה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעָםִים. אַהֲבָת אָתָנוּ. וְרָצִית
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ בְמִצְתָּה.
וְקִרְבָּתָנוּ מַלְכָנוּ לְעַבּוֹדָתָךְ. וְשְׁמֵךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
עַלְיָנוּ קָרְאתָ:

On Sabbath add the bracketed words:

וְתַפְנֵן לְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [הַשְׁבָת הָעוֹהָה
לְקִדְשָׁה וְלִמְנוֹחָה וְאֶת יוֹם] הַכְּפָרִים הָעוֹהָה לְמַתִּילָה
וְלִסְלִילָה וְלִכְפָּרָה וְלִמְהָל בּוּ אֶת כָל עֲוֹתָתָנוּ [בְּאַהֲבָה]
מִקְרָא קָדֵשׁ. זָכָר לִיצְיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ יָעַלה וַיַּבָא וַיַּעֲנֵע וַיַּרְאֵה וַיַּרְצֵא
וַיִּשְׁמַע וַיַּפְקֵר וַיַּזְכֵר זָכְרוֹנָנוּ וַיַּפְקַד זָכְרוֹנָנוּ וַיִּזְכְרֵן אֲבוֹתֵינוּ
וַיִּכְרֹן מֶשִׁיחָה בֶן דָוד עַבְדֶךָ וַיִּכְרֹן יְרוֹשָׁלִים עִיר קָדְשָׁךְ
וַיִּכְרֹן כָל עַמָךְ בֵית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה לְטוֹבָה

gladness to thy City, a flourishing horn unto David thy servant, and a constant light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just see and be glad, the upright shall exult, the pious shall rejoice in song, and iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed like smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone, over all thy works on Mount Zion, the dwelling-place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy City ; as it is written in thy holy words, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and awful is thy Name, and there is no God beside thee ; as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples ; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues. Thou hast sanctified us by thy commandments, and hast drawn us near, O our King, unto thy service, and hast called us by thy great and holy Name.

On Sabbath add the bracketed words :

And thou hast given us in love, O Lord our God [this Sabbath day for holiness and rest and] this Day of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, that we may [in love] obtain pardon therein for all our iniquities : a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers, may our remembrance and our name, and the remembrance of our fathers, the remembrance of Messiah the son of David, the remembrance of Jerusalem thy holy City, and the remembrance of all thy people the house of Israel, rise and go up, approach to thy presence and find grace ; may it be heard, visited, and remembered, for deliverance and for good, for grace,

לְחֵן וּלְחָסֶר וּלְרַחֲמִים לְחַיִם וּלְשָׁלוֹם בַּיּוֹם הַכְּפֹרִים
הַזֶּה: זָכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבָרֶכה.
וּהֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִם. וּבְרוּבָר יְשֻׁעָה וּרְחַמִּים חָום וְתָגֵנוּ
וּרְחַם עַלְנוּ וּהֹשִׁיעֵנוּ בַּיְּאֵלִיךְ עַיִנֵּנוּ. בַּיְּאֵל מֶלֶךְ
הַנּוּן וּרְחַם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וּאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ מִתְּלַעֲונֹתֵינוּ בַּיּוֹם הַשְּׁבָת
הַזֶּה וּבַיּוֹם הַכְּפֹרִים הַזֶּה מִתְּהִיא וּמִתְּעִירֵינוּ וּמִתְּאַתֵּינוּ
מִנְגָּד עַיִנֵּךְ. בָּאָמָר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מִתְּחִיד פְּשָׁעֵיךְ לְמַעַן
וּמִתְּאַתִּיךְ לֹא אָזְכֵר: וּנְאָמָר מִתְּחִיד תְּבָעֵיךְ פְּשָׁעֵיךְ וּבְעָנָן
חַטָּאתִיךְ שׁוֹבֵחַ אֵלִי בַּיְּגַדְתִּיךְ: וּנְאָמָר בַּיּוֹם הַזֶּה
יַכְפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתָּכֶם מִלְּלַחַם חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ
הַטָּהָרוֹן: [אֱלֹהֵינוּ וּאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמַנְיחָתֵנוּ]
קָדְשֵׁנוּ בְּמַאֲוִתֵּיךְ וְתַן חָלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ שְׁבָעֵנוּ מַטּוֹבָךְ
וּשְׁמַחֵנוּ בְּיִשּׂוּעָתְךָ. [וְהַנְּהִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֶחָבה וּבְרָצֹן]
שְׁבָת קָדְשֵׁךְ וְיִגְהֹוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שָׁמָךְ וּטָהָר
לְבָנָנוּ לְעַבְדֵךְ בְּאָמָתְךָ. בַּיְּאֵת סְלִיחָה לְיִשְׂרָאֵל וּמִתְּלִיחָה
לְשָׁבֵטִי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דָור וְדוֹר וּמִבְּלָעֵדִיךְ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ
מוֹתֵל וּסְולֵחָה אֶלָּא אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מוֹתֵל
וּסְולֵחָה לְעַונֹתֵינוּ וּלְעַונֹתֵת עָמוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר
אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וּשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל בְּכָל דָּארֶץ מִקְדֵשָׁךְ
[הַשְּׁבָת וּיִשְׂרָאֵל וּיּוֹם הַכְּפֹרִים]:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַּחְפֵלָתֶם. וְהַשֵּׁב אֶת
הַעֲבוֹדָה לְדִבְרֵיךְ בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁיךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַּחְפֵלָתֶם בְּאֶחָבה
תְּקִבֵּל בְּרָצֹן. וְתָהִי לְרָצֹן תְּמִיד עֲבוֹדָת יִשְׂרָאֵל עַמְךָ.

loving-kindness and mercy, for life and for peace on this Day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for good ; visit us with a blessing, and save us unto life. And with thy word of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us ; have mercy upon us and save us ; for unto thee our eyes are turned, for thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day and] on this Day of Atonement ; blot out our transgressions and our sins and make them to pass away from before thine eyes ; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake ; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins : return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you : from all your sins before the Lord shall ye be clean. [Our God and the God of our fathers, accept our rest], sanctify us by thy commandments and grant our portion be in thy Law ; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation, [and cause us, O Lord our God, in love and favour to inherit thy holy Sabbath ; and may Israel find repose thereon who hallow thy Name,] and purify our hearts to serve thee in truth, for thou art the Forgiver of Israel, and Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no King to pardon and forgive our sins, yea, none but thee. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people the house of Israel, and who makest our trespasses to pass away year by year : King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Atonement.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer ; restore the service to the innermost part of thine house ; receive in love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer ; and may the service of thy people Israel

וַתְּחִיֵּנָה עַינֵּנוּ בְשׁוֹבֵד לֶצְיוֹן בְּרָחוֹמִים. בָּרוּךְ אֱתָה
יְהִמְחוּר שְׁכִינָתוּ לֶצְיוֹן:

מוֹדִים אֲנָחָנוּ לְךָ שָׁאָתָה הוּא יְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וְעַד. צוֹר הַיּוֹם מִنּוּ יְשֻׁעָנוּ אֱתָה הוּא לְדוֹר וּדוֹר.
נוֹרָה לְךָ וְנִסְפֵּר תַּהֲלַתְךָ עַל חַיָּנוּ הַמְּסֻרוּם בִּידָךָ
וְעַל נִשְׁמֹותֵינוּ הַפְּקִידּוֹת לְךָ וְעַל נִסְקֵה שְׁבָכֵל יוֹם עַמְּנָנוּ
יְעַל נְפָלאּתְיךָ וְטוֹבּוֹתְיךָ שְׁבָכֵל עַת עֲרָב וּבְקָר וְאֶתְרָרִים.
הַטּוֹב בַּי לֹא בְּלֹוי רַחֲמִיק וְתִמְרָרִים בַּי לֹא תִּמְפַרְחִיק
מְעוֹלָם קְיֻמָּנוּ לְךָ:

וְעַל בָּלָם יְתַבְּרַךְ וּתְרוּם שְׂמָךְ מַלְכֵנוּ תִּמְיד לְעוֹלָם
וְעַד. וּכְתוֹב לְחִיּוֹם טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְּרִיתְךָ: וְכָל הַחִיּוֹם
יְזֹרַךְ סָלָה וַיְתַלֵּלוּ אֹתָה שְׂמָךְ בְּאִמְתָּה הָאָל יְשִׁיעָתָנוּ
וְעַזְרָתָנוּ סָלָה. בָּרוּךְ אֱתָה יְהִי הַטּוֹב שְׂמָךְ וְלֹךְ נָאָה
לְהֹדוֹת:

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תִּשְׁבַּשׁ לְעוֹלָם. בַּי אֱתָה
הוּא מֶלֶךְ אֶרְזָן לְכָל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעִינֵיךְ לְבָרֵךְ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עַת וּבְכָל שָׁעה בְּשְׁלוּמָךְ. בְּסִפְר
חִיּוֹם בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה נָעַבר וּנְפַתֵּח לְפָנֵיךְ
אֲנָחָנוּ וּכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחִיּוֹם טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם.
בָּרוּךְ אֱתָה יְהִי עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

תָּבָא לְפָנֵיךְ תְּפִלָּתָנוּ וְאֶל תְּחִיעָלָם מִתְחִנְתָּנוּ. שָׁאיָן
אֲנָחָנוּ עַזְבִּים וְקַשְׁיָעָרָף לְוֹמֶר לְפָנֵיךְ יְהִי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנָחָנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ אֲבָל אֲנָחָנוּ
חַטָּאָנוּ:

be ever acceptable to thee. And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We make acknowledgment unto thee, that thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever ; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are delivered into thy hand, and for our souls which are committed unto thy charge, and for thy miracles which are with us every day, and for thy wondrous benefits which are with us at all times, even, morn and noon. Thou art the Beneficent One, for thy mercies never fail ; thou art the Merciful One, for thy kindnesses never cease. We have ever hoped in thee.

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever. And inscribe all the children of thy covenant for a happy life. And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah ; and shall praise thy Name in truth, O God, our salvation and help, Selah. Blessed art thou, O Lord, whose Name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever ; for thou art Sovereign of all peace ; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace. In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

¹ Our God and God of our fathers,

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned ; verily we have sinned.

¹ See Note IV, page 79.

אֲשֶׁר־נוּ. בְּנֵינוּ. גָּלַנוּ. דִּבְרָנוּ דֶּפִי. הַעֲוִינוּ. וְהַרְשָׁעָנוּ.
זְדָנוּ. חַמְסָנוּ. טְפֵלָנוּ שָׁקָר. יַעֲצָנוּ רֵעַ. כּוֹבָנוּ. לְצָנוּ.
מְרַדָּנוּ. נָאָצָנוּ. סְהֻרָנוּ. עָנָינוּ. פְּשָׁעָנוּ. צְרָרָנוּ. קָשָׁעָנוּ עַרְףָ.
רְשָׁעָנוּ. שְׁחַתָנוּ. תְּעַבָנוּ. תְּעִינָנוּ. תְּעַתָעָנוּ:
סְרָנוּ מִמְצֹותִיךְ וּמִמְשִׁפְטִיךְ הַטוֹבִים וְלֹא שָׂוָה לְנוּ:
וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עַלְנוּ. בַּי אָמָת עֲשִׂית וְאַנְהָנוּ
הַרְשָׁעָנוּ:

מָה נָאָמָר לְפָנֶיךְ יוֹשֵׁב מָרוֹם וְמָה נִסְפֵּר לְפָנֶיךְ שָׁוֹבֵן
שְׁחָקִים. הַלֹּא כָל הַנְּסָתְרוֹת וְהַנְּגָלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ:
אַתָּה יוֹדֵעַ רְאֵי עַוְלָם. וּתְעַלְמוֹת סְתִירֵי כָל חַי: אַתָּה
חוֹפֵשׁ כָל חַדְרֵי בָטָן וּבוֹחֵן כְלִיוֹת וְלִבָּ: אֵין דָבָר גָעֵלָם
מִמֶּךָ וְאֵין נִסְתָּר מִמֶּנֶךָ עִינֵיךְ:
וּבְכָן יְהִי רְצָוֹן מַלְפָנֶיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
שְׁתַסְלִיחָ לְנוּ עַל כָל חַטָאתֵינוּ. וְתִמְהֵל לְנוּ עַל כָל
עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִכְפֵּר לְנוּ עַל כָל פְשָׁעֵינוּ:

עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לְפָנֶיךְ בָאָס וּבָרָצָוּ:
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לְפָנֶיךְ בָאָמֹץ הַלְבָב:
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לְפָנֶיךְ בְבָלִי דָעַת:
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לְפָנֶיךְ בְבָטוֹי שְׁפָתִים:
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לְפָנֶיךְ בְגַלְיוּ עָרִיות:
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לְפָנֶיךְ בְגַלְיוּ וּבְסָתָר:
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לְפָנֶיךְ בְדִעת וּבְמַרְמָה:
וְעַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לְפָנֶיךְ בְדָבָר פָה:
עַל חַטָא שְׁחַטָנוּ לְפָנֶיךְ בְהַזָאת רֵעַ:

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments, and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us ; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens ? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed ?

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion or of freewill,
And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening of the heart ;
For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly, And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance of the lips ;
For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity, And for the sin wherein we have sinned before thee openly and secretly ;
For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and deceitfully,
And for the sin wherein we have sinned before thee in speech ;
For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a neighbour,

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בַּהֲרֹהֶזְרָ הַלְּבָבָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעִידָת וְנוּתָהָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּוֹדֵוי פָהָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּוֹלּוֹל הַזָּרִים וְמוֹרִיםָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּזָרוֹן וּבְשָׁגָנָהָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּחַזְקָקְ יְדָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּחַלּוֹל הַשָּׁםָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּטָמֵאת שְׁפָתִיםָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּטָפְשׂוֹת פָהָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלָצָן בִּיאָר הַרְעָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּיוֹדָעִים וּבְלָא יוֹדָעִיםָ: וְעַל כָּלָם אֱלֹהָ סְלִיחָות סְלִיחָה לְנוּ מִחְלָל לְנוּ בְּפֶרֶר לְנוּ:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּכַחַש וּבְכַבָּבָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּכַפְתָּ שְׁתָרָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלָצָן: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלָשׁוֹן הַרְעָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמִשְׁא וּבְמִתְןָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמַאֲכָל וּבְמַשְׁתָּהָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּנִשְׁךְ וּבְמְרַבִּיתָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּנִתִּית עָרָזָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁיחָ שְׁפָתוֹתֵינוּ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשָׁקוּר עַיְןָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעִינִים רַמּוֹתָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעוֹזָת מַצָּחָ:

And for the sin wherein we have sinned before thee in the meditation of the heart ;
For the sin wherein we have sinned before thee by association with impurity,
And for the sin wherein we have sinned before thee by confession of the lips ;
For the sin wherein we have sinned before thee by despising parents and teachers,
And for the sin wherein we have sinned before thee in presumption and in error ;
For the sin wherein we have sinned before thee by violence,
And for the sin wherein we have sinned before thee by the profanation of thy Name ;
For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of the lips,
And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish speech ;
For the sin wherein we have sinned before thee by the evil inclination,
And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or unwittingly.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by denying and lying,
And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery ;
For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,
And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech ;
For the sin wherein we have sinned before thee in business,
And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and drinking ;
For the sin wherein we have sinned before thee by usury and increase,
And for the sin wherein we have sinned before thee by an arrogant mien ;
For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances of our lips,
And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton glance ;
For the sin wherein we have sinned before thee with haughty eyes,
And for the sin wherein we have sinned before thee with obdurate brow.

וְעַל בָּלָם אֱלֹהָה סְלִיחוֹת סֶלֶח לְנוּ מִתְחֵל לְנוּ בְּפֶרֶת לְנוּ:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּפִרְיקָת עֲלֵי:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּפֶלְילּוֹת:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּאַדְרִית רָעָה:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּאַרוֹת עַיִן:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּקָלּוֹת רָאשָׁה:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּקָשִׁוֹת עַרְפָּה:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּרִיצָת רְגָלִים לְהֻרְעָה:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּרִכּוֹלּוֹת:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּשִׁבְעַת שְׁוָא:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּשָׁנָאת חַנְמָם:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּתַשׁוּמָת יָדָה:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֵיךְ בְּתַמְחוֹן לְבָבָה:

וְעַל בָּלָם אֱלֹהָה סְלִיחוֹת סֶלֶח לְנוּ מִתְחֵל לְנוּ בְּפֶרֶת לְנוּ:

וְעַל חַטָּאים שָׁאנוּ חִיבִּים עַלְيָהָם עוֹלָה:

וְעַל חַטָּאים שָׁאנוּ חִיבִּים עַלְיָהָם חַטָּאת:

וְעַל חַטָּאים שָׁאנוּ חִיבִּים עַלְיָהָם קְרָבָן עוֹלָה וַיּוֹרֵד:

וְעַל חַטָּאים שָׁאנוּ חִיבִּים עַלְיָהָם אָשָׁם וְדִין וְאַשְׁם תָּלִי:

וְעַל חַטָּאים שָׁאנוּ חִיבִּים עַלְיָהָם מִפְתַּח מִרְדּוֹת:

וְעַל חַטָּאים שָׁאנוּ חִיבִּים עַלְיָהָם מֶלֶכְכָּות אַרְבָּעִים:

וְעַל חַטָּאים שָׁאנוּ חִיבִּים עַלְיָהָם מִיְתָה בִּידֵי שָׁמִים:

וְעַל חַטָּאים שָׁאנוּ חִיבִּים עַלְיָהָם בְּרִת וְעָרִירִי:

וְעַל בָּלָם אֱלֹהָה סְלִיחוֹת סֶלֶח לְנוּ מִתְחֵל לְנוּ בְּפֶרֶת לְנוּ:

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off
the yoke,

And for the sin wherein we have sinned before thee by conten-
tiousness ;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring
our neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee by envy ;

For the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being
stiff-necked ;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to
do evil,

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-
bearing ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,

And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless
hatred ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of
trust,

And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of
the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we owe a burnt offering ;

And for the sins for which we owe a sin-offering ;

And for the sins for which we owe an offering according to our
ability ;

And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain
guilt and a trespass-offering for doubtful guilt ;

And for the sins for which we deserve corporal punishment ;

And for the sins for which we deserve the punishment of forty
stripes ;

And for the sins for which we deserve death by the hand of God ;

And for the sins for which we deserve the punishment of excision,
and of being childless ;

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
pardon us, grant us atonement.

וְעַל חֲטֹאִים שָׁאָנוּ חִכִּים עֲלֵיכֶם אֶרְבָּעָ מִתּוֹת בֵּית דִין.
סְקִילָה . שְׁרִפָה . הָרָגָן . וְחַנְקָה : עַל מִצּוֹת עֲשָׂה וְעַל מִצּוֹת
לֹא תַעֲשֶׂה . בֵּין שֵׁשׁ בָּה קֻם עֲשָׂה . וּבֵין שָׁאָן בָּה קֻם
עֲשָׂה . אֶת הַגְּלִוִים לְנוּ וְאֶת שָׁאִים נְלוּוּם לְנוּ : אֶת
הַגְּלִוִים לְנוּ בְּבָר אָמְרָנוּ לְפָנֵיךְ . וְהַזְדִינוּ לְךָ עַלְיָהֶם .
וְאֶת שָׁאִים גְּלִוִים לְנוּ לְפָנֵיךְ הַם גְּלִוִים וִידּוּעִים . בְּדָבָר
שֶׁנְאָמָר הַנְּסָתָרָת לְיַי אֱלֹהֵינוּ . וְהַגְּלָתָה לְנוּ וְלִבְנֵינוּ עַד
עוֹלָם . לְעַשֹּׂת אֶת בָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת : כִּי אַתָּה
סָלָחָן לִיְשָׂרָאֵל וּמְחַלֵּן לְשָׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דָור וְדָר
וּמִבְּלָעֵד קַדְשָׁךְ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וּסְולָחָן אֶלָּא אַתָּה :

אֱלֹהֵי עַד שֶׁלָא נַצְרָתִי אֵינִי בְּדָי . וּעֲבָשׂו שְׁנַצְרָתִי
בְּאַלּוּ לֹא נַצְרָתִי . עַפְרָ אֵינִי בְּחִי . קָל וְחַמֵּר בְּמִתְחִי .
תָּרִי אֵינִי לְפָנֵיךְ בְּכָלִי מְלָא בְּיוֹשָׁה וּבְלִמְהָה : יְהוָה רָצָן
מִלְפָנֵיךְ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֶבֶוּתִי שֶׁלָא אָחַטָא עָוֹד . וּמָה
שְׁחַטָּאתִי לְפָנֵיךְ מְרַק בְּגַהְמִיד הַרְבִּים . אָכַל לֹא עַל
יְדֵי יִסּוּרִים וְחַלְבִּים רַעִים :

אֱלֹהֵי נַצְרָה לְשׂוֹנִי מְרֻעָה וְשִׁפְרָתִי מְדָבָר מְרַמָּה
וּלְמַקְלָלִי נַפְשִׁי תְּהוֹם וּנְפַשִּׁי בְּעָפָר לְכָל תְּהִוָה : פָתָח
לְבִי בְּתוֹרְתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶךָ תְּרֹדוֹף נַפְשִׁי . וְכָל הַחוֹשְׁבִים
עַלִי רְעוֹה מִתְרָה דָפֵר עַצְתָּם וּקְלָקֵל מִחְשָׁבּוֹתָם : עֲשָׂה
לִמְעֵן שְׁמֵךְ עֲשָׂה לִמְעֵן יְמִינָךְ עֲשָׂה לִמְעֵן קְרָשָׁתֶךָ עֲשָׂה
לִמְעֵן תְּוֹרָתֶךָ : לִמְעֵן יְחִלְצָנָךְ יְדִירִיךְ הַוְשִׁיעָה יְמִינָךְ
וְעַנְנָיָךְ : יְהוָה לְרָצָן אָמְרִי פִי וְתַגְיוֹן לְבִי לְפָנֵיךְ יְיָ צְוָרִי
וּנוֹאָלִי : עֲשָׂה שְׁלָום בְּמָרוֹמָיו הוּא יְעַשֵּׂה שְׁלָום עַלְעִנָּי

And for the sins for which we deserve the four kinds of death inflicted by the Court of Law : stoning, burning, beheading and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach of negative commands, whether an action be involved or not¹; both for the sins that are known unto us and those that are unknown to us. Those that are known unto us we have already avowed before thee, and we have made acknowledgment of them unto thee: and those that are unknown to us, lo, they are revealed and known unto thee, according to the word which has been said : The secret things belong unto the Lord our God, but the revealed things belong unto us, and unto our children for ever, that we may do all the words of this Law. For thou art the Forgiver of Israel and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no king, to pardon and forgive our sins. We have thee alone.

O my God, while yet I was unformed I was not worthy, and now I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in my life ; yea, even more so in my death. Behold me before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and the God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have sinned before thee, purge them away in thine abundant mercy and not by means of affliction and sore diseases.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. Do thou it for the sake of thy Name, do for the sake of thy right hand, do for the sake of thy holiness, do for the sake of thy Law, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for

¹ See Note V, p. 80.

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: יְהִי רָצֹן לְפָנֶיךָ יְהוָה נָאָתָנוּ
וְאֶלְيָהוּ אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִזְרָחָ בִּימֵינוּ
וַתִּן חֶלְקָנוּ בְּתוֹרַתְךָ: וְשָׁם נִعְבַּד
בִּירָאָה בִּימֵי עוֹלָם וּבָשָׁים קְרֻמִּינּוֹת: וּעֲרָבָה לְיִמְנָה
יְהוָה וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי עַלְםָן וּבָשָׁים קְרֻמִּינּוֹת:

On Sabbath until said.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמִים וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל Reader and Cong.
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי מִלְאָכְתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה נִשְׁבָּת בַּיּוֹם
הַשְׁבִּיעִי מִכָּל־מִלְאָכְתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת
יּוֹם הַשְׁבִּיעִי וַיְקָדֵשׁ אֹתוֹ כִּי בָּו שְׁבָת מִכָּל־מִלְאָכְתוֹ
אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לְעֵשׂות:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נָאָתָנוּ וְאֶלְיָהוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶלְיָהוּ Reader.
אֶבְרָהָם אֱלֹהִי יִצְחָק וְאֶלְיָהוּ יַעֲקֹב הָאָל הַגּוֹדֵל הַגּוֹבֵר
וְהַנּוֹרָא אֶל עַלְיוֹן קוֹנִיה שָׁמִים וְאָרֶץ:

מִن אֲבוֹת בָּרְבָּרוֹ מִתְהָה מִתְּהָה בְּמַאֲמָרוֹ Reader and Cong.
הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ שָׁאֵין בְּמַהוּוּ הַמִּנְعָח לְעַמוֹ בַּיּוֹם שְׁבָת
קְרִישׁוּ כִּי בָּם רְצָח לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנֶיךָ נִעְבֹּד בִּירָאָה
וּפְחד וּנוֹרָה לְשָׁמוֹ בְּכָל יוֹם תִּמְיד מַעַן הַבְּרִכּוֹת. אֶל
הַהְוֹדָאות אֲדוֹן הַשְׁלוֹם מִקְדָּשׁ הַשְׁבָת וּמִבְּרִיךְ שְׁבִיעִי
וּמִנְחָה בְּקָרְבָּה לְעַם מִדְשָׁנִי עַג וּבָר לְמַעַשָּׂה בִּרְאִשָּׁית:
אֱלֹהִינוּ וְאֶלְיָהוּ אֲבוֹתֵינוּ רְצָח בְּמַנוֹּחָתֵנוּ קְדָשָׁנוּ Reader.
בְּמִצּוֹתֶיךָ וַתִּן חֶלְקָנוּ בְּתוֹרַתְךָ שְׁבָעָנוּ מַטּוּבָךְ וּשְׁמָחָנוּ
בִּישְׁוּעָתְךָ וְתָהַר לְבָנוּ לְעַבְדָךְ בְּאַמְתָה. וְהַחִילָנוּ יְהוָה נָאָתָנוּ
בְּאֶחָבָה וּבְרָצֹן שְׁבָת קְדָשָׁךָ וּנוֹחָיו בָּה. יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֶׁי
שְׁמָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נָאָתָנוּ מִקְדָּשׁ הַשְׁבָת:

all Israel, and say ye, Amen. May it be thy will, O Lord our God, and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law.

And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. And the offering of Judah and Jerusalem shall be pleasant unto the Lord, as in the days of old and as in ancient years.

On Sabbath until who sanctifiest the Sabbath is said:—

Reader and Cong. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. And on the seventh day God had ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day and sanctified it, because that in it he had rested from all his work which God created and made.

Reader. Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who possessest heaven and earth.

Reader and Cong. He was a Shield unto our ancestors, according to his word; he quickeneth the dead with his command. He is the Holy King, and there is none like unto him, who hath granted rest unto his people on his holy Sabbath; forasmuch as he delighted in them to give them repose. Him will we serve with awe and reverence, and every day give thanks unto his Name continually, from the appointed form of blessings. He is God of thanksgivings and Lord of peace, who halloweth the Sabbath and blesseth the seventh day, and who in holiness granteth rest unto a people satisfied with his delights, a memorial of the work of the creation.

Reader. Our God and God of our fathers, accept our rest. Sanctify us by thy commandments, and grant our portion be in thy Law; satisfy us with thy goodness, gladden us with thy salvation and purify our hearts to serve thee in truth. And cause us, O Lord our God, in love and favour to inherit thy holy Sabbath, and may Israel find repose thereon, who sanctify thy Name. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath.

The Ark is opened.

מערב.	ת חנוננו	ב עליה
מבקר.	ש ועתנו	ויבא
עד ערבה:	ר נוננו	ויראה
מערב.	ק ולנו	ב עליה
מבקר.	א דרכנו	ויבא
עד ערבה:	פ דיוננו	ויראה
מערב.	ע נינו	ב עליה
מבקר.	ס ליחתנו	ויבא
עד ערבה:	ג אמתנו	ויראה
מערב.	מ נסנו	ב עליה
מבקר.	ל מענו	ויבא
עד ערבה:	כ פורנו	ויראה
מערב.	י שענו	ב עליה
מבקר.	ט הרנו	ויבא
עד ערבה:	ח ניננו	ויראה
מערב.	ז ברונו	ב עליה
מבקר.	ו עידנו	ויבא
עד ערבה:	ה דרכנו	ויראה
מערב.	ד פקנו	ב עליה
מבקר.	ג ילנו	ויבא
עד ערבה:	ב קשותנו	ויראה
מערב.	א נקנתנו	ב עליה
מבקר.	א ליך	ויבא
עד ערבה:	א לינו	ויראה

The Ark is opened.

O let our prayer ascend from eventime,
And may our cry come in to Thee from dawn,
And let our song be clear till eventime.

O let our voice ascend from eventime,
And may our merit come to Thee from dawn,
And our redemption be at eventime.

O let our woe ascend from eventime,
And may our pardon issue from the dawn,
And let our crying sound till eventime.

O let our hope ascend from eventime,
And may it come, for Thy sake, from the dawn,
And our atonement stand at eventime.

Let our salvation rise from eventime,
And may our purity come in from dawn,
And our entreaty sound till eventime.

Let our remembrance rise from eventime,
Let our assembly plead to Thee from dawn,
In glory visible till eventime.

Thus at Thy door we knock from eventime,
O let our joy come forth for us from dawn,
And may our quest appear till eventime.

O let our call ascend from eventime,
And may it come before Thee from the dawn,
And turn to us content at eventime.

The following verses are said by the Reader and Congregation alternately:

שמע תפליה עיריך כל בשר יבואו:
 יבוא כל בשר להשתתפות לפניו יי':
 יבוא ווישתחו לפניו אדרוי ויבבדו לשמד:
 באו נשתחווה ונקרעה נברכה לפני יי' עושנו:
 באו שעורי בתודה תצרכיו בתהלה הורו לו:
 ברכו שמו:
 הנה ברכו את יי' כל עברי יי' העמידים בביית יי'
 בלילה:
 שאו ידיכם קלש וברכו את יי':
 נבואה למשבנוטיו נשתחווה להרים רגלו:
 רוממו יי' אלתינו והשתחו להרים רגלו קדוש הוא:
 רוממו יי' אלתינו והשתחו למך קדשו כי קדוש
 יי' אלתינו:
 השתחו לוי בהררת קדש חילו מפנוי כל הארץ:
 ואנחנו ברוב חסידך נבוא ביתך נשתחווה אל היכל
 קדש ביראתך:
 נשתחווה אל היכל קדש ונורא את שמד על חסידך
 ועל אמתך כי הנחלת על כל שמד אמרתך:
 יי' אלתי צבאות מי במוחח חסין יה ואמנתך סביבותיך:
 כי מי בשחק יערך לוי וDMA לוי בבני אלים:
 כי נדול אתה ועשה נפלאות אתה אליהם לבך:
 כי נדול מעל שמונים חסידך ועד שחכים אמתך:
 נדול יי' ומהל מאר ולנעלתו אין חקר:
 כי נדול יי' ומהל מאד נורא הוא על כל אלדים:

The following verses are said by the Reader and Congregation alternately :

O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come. All flesh shall come to worship before thee, O Lord. They shall come and worship before thee, O Lord, and do honour to thy name. O come, let us worship and bow down ; let us kneel before the Lord our maker. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise ; be thankful unto him and bless his name. Behold, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, which by night stand in the house of the Lord. Lift up your hands in holiness and bless the Lord. We will go into his tabernacle : we will worship at his footstool. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool ; for he is holy. Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill ; for the Lord our God is holy. O worship the Lord in the beauty of holiness : fear before him all the earth. And as for us, we will come into thy house in the multitude of thy mercy : and in thy fear will we worship toward thy holy temple. We will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy loving-kindness and for thy truth : for thou hast magnified thy word above all thy name. O Lord God of Hosts, who is a strong Lord like unto thee ? Thy faithfulness also is roundabout thee. For who in the heaven can be compared unto the Lord ? who among the sons of the mighty can be likened unto the Lord ? For thou art great and doest wondrous things : thou art God alone. For thy mercy is great above the heavens, and thy truth reacheth unto the clouds. Great is the Lord and greatly to be praised ; and his greatness is unsearchable. Yea, the Lord is great and greatly to be praised : he is to be feared above all gods. For the Lord is a great God, and a great King above all gods. For what God is there in heaven or in earth that can do according to thy works and according to thy mighty deeds ?

כי אל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים:
 אֲשֶׁר מֵאֵל בְּשָׁמִים וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשָׂךְ
 וּבְנִבְוֹרָתֶיךָ:
 מֵאֵל יַרְאֶךָ מֶלֶךְ הָנוּיִם כִּי לְךָ יֵאָתָה כִּי בְּכָל חַכְמִי
 הָנוּיִם וּבְכָל מְלֻכֹתֶם מַאיִן כְּמוֹךְ:
 מַאיִן כְּמוֹךְ יְיָ גָּדוֹל אַתָּה וּגָדוֹל שָׁמֶךְ בְּנִבְוֹרָה:
 לְךָ וּרוּעַ עַם נִבְוֹרָה תְּשׁוּ יְרָךְ תְּרוּם יְמִינָךְ:
 לְךָ יוֹם אָפָּה לְךָ לִילָה אַתָּה הַכּוֹנֶת מָאוֹר וּשְׁמַשׁ:
 אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מִזְקָרֵי אָרֶץ וּתוֹעֲפֹת דָּרִים לוֹ:
 מֵי יַמְלֵל גְּבוּרוֹת יְיָ יִשְׁמַיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ:
 לְךָ יְיָ הַגְּדָלָה וּהַגְּבוּרָה וּהַתְּפִאָרָת וּהַנִּצְחָה וּהַזָּהָד כִּי
 כָּל בְּשָׁמִים וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמֶּמְלָכָה וּהַמְּתַנְשָׁא
 לְכָל לְרָאשׁ:
 לְךָ שָׁמִים אָפָּה לְךָ אָרֶץ תְּבֵל וּמְלֹאָה אַתָּה יִסְדָּקָם:
 אַתָּה הַצְבָּתָה כָּל גְּבוּלוֹת אָרֶץ קִוֵּץ וְחַרְףָ אַתָּה יִצְרָתָם:
 אַתָּה רְצָאתָ רָאשֵׁי לִיְתָן תְּהִנָּנוֹ מְאָכָל לְעַם לְצִים:
 אַתָּה בְּקֻעַט מְעַין וְנַחַל אַתָּה הוֹכַשְׁתָ נְהָרוֹת אִיתָן:
 אַתָּה פּוֹרַת בְּעֹז יִם שְׁבָרֶת רָאשֵׁי תְּגִינִים עַל הַמִּים:
 אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגָנוֹת רַיִם בְּשֹׂא גָּלוֹי אַתָּה תְּשִׁבְחָם:
 גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלֵּל מֵאֵד בָּעֵיר אַלְהָנוּ הָר קְדָשָׁו:
 יְיָ צָבָאות אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל יוֹשֵׁב הַכְּרָבִים אָפָּה הוּא
 הָאֱלֹהִים לְבַבְךָ:
 אֶל גָּעָרֶץ בָּסּוֹד קְדוּשִׁים רְבָה וּנוֹרָא עַל כָּל סְבִיבָיו:
 וַיּוֹדוּ שָׁמִים פָּלָאךְ יְיָ אָפָּה אַמְוֹנָתָךְ בְּקַהֵל קְדוּשִׁים:
 לְבוֹ נְרַנֵּה לְיִ נְרִיעָה לְצֹור יְשֻׁעָנוּ:

Who would not fear thee, O King of nations ? for to thee doth it appertain : forasmuch as among all the wise men of all the nations and in all their kingdoms there is none like unto thee. There is none like unto thee, O Lord ; thou art great and thy name is great in might. Thine are strength and might ; strong is thy hand and high is thy right hand. The day is thine and the night also. Thou hast prepared the light and the sun. For in his hand are the deep places of the earth : the strength of the hills is his also. Who can utter the mighty acts of the Lord ? who can shew forth all his praise ? Thine, O Lord, are greatness and power, glory, victory and majesty ; for all that is in the heaven and in the earth is thine : thine is sovereignty, O Lord, and pre-eminence supreme. The heavens are thine and the earth also. The world and the fullness thereof, thou hast founded them. Thou hast set all the borders of the earth ; thou hast made summer and winter. Thou brakest the heads of Leviathan in pieces and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness. Thou didst cleave the fountain and the flood : thou driedst up mighty rivers. Thou didst divide the sea by thy strength : thou brakest the heads of the sea-monsters in the waters. Thou rulest the raging of the sea ; when the waves thereof arise, thou stillest them. Great is the Lord and greatly to be praised in the city of our God, his holy mountain. O Lord of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubim, thou art God, even thou alone. God is greatly dreaded in the council of the holy ones, and feared of all them that are round about him. The heavens shall praise thy wonders, O Lord : thy faithfulness also in the congregation of the holy ones. O come, let us sing unto the Lord : let us make a joyful noise to the rock of our salvation. Let us come before his presence

נִקְדָּמָה פְּנֵיו בַּתּוֹרָה בְּנִמְרוֹת נֶרְיעַ לֹׁזֶה:
 צָדֶק וּמְשֻׁפֵּט מִכּוֹן בְּסָאָד חָסֶד וְאֶמֶת יְקַדְּמוּ פְּנֵיךְ:
 אֲשֶׁר יִתְהַדּוּ נִמְתַּחַק סָוד בֵּבִית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרִגְשׁוֹ:
 אֲשֶׁר לוּ הַיּוֹם וְהַיּוֹם עֲשָׂהוּ וַיְבַשֵּׁת יְדֵיו יִצְרָרוּ:
 Reader. אֲשֶׁר בְּיַדוֹ נֶפֶשׁ בֶּל חַי וְרוֹת בֶּל בָּשָׂר אִישׁ:
 הַנִּשְׁמָה לְךָ וְהַנּוֹף פְּעַלְךָ חִסָּה עַל עַמְלָךָ: הַנִּשְׁמָה לְךָ
 וְהַנּוֹף שְׁלַךָ יְיָ עֲשָׂה לְמַעַן שְׁמָךָ: אַתָּה אָנוּ עַל שְׁמַךָ יְיָ
 עֲשָׂה לְמַעַן שְׁמָךָ: בְּעֹבוֹר כְּבוֹד שְׁמָךָ כִּי אֶל חָנוּן
 וְרָחוֹם שְׁמָךָ: לְמַעַן שְׁמָךָ יְיָ וְסָלַחַת לְעָנֵנוּ כִּי רַב הָיאָ:

Reader and Cong. דִּרְכֵךְ אֱלֹהֵינוּ לְהַאֲרִיךְ אַפָּךְ לְרָעִים
 וּלְטוֹבִים. וְהִיא תְּהַלֵּתְךָ:
 Reader and Cong. לְמַעַן אֱלֹהֵינוּ עֲשָׂה וְלֹא לְנֵנוּ. רָאָה
 עַמְּדָתָנוּ דָּלִים וּרְקִים:

The two preceding verses are said alternately after each verse of the following poem:

אָמַנָּם אֲשֶׁר מִנוּ עָצָמוּ מִסְפָּרִי. אֲנֹחוֹת דָּוָרָנוּ רַבָּו
 מַלְדָּבָר. אֲשֶׁר לֹא הִקְשָׁבָנוּ גַּעֲרָה כִּמְבִין. אֲפִפְנֵנוּ
 מִפּוֹת בְּכִסֵּיל הַוּרָנוּ: בְּרַבְּךָ לֹא שׁוֹבָה. פְּנֵינוּ הַסְּתָרָנוּ.
 בְּמִרְמָה בְּקַשְׁנוּךְ. וְאַלְיכָ לֹא שָׁבָנוּ. בְּטוֹב לֹא דָרְשָׁנוּ.
 בְּרַכָּה כָּל שְׁבַחֲנוּךְ. בְּעֵת הַצָּר לֹא יָדַק תִּמְצָא: גְּבוּרוֹת
 אֵין בָּנוּ אֲשֶׁר בָּם נִבָּא. גְּרוּעוּ וְרוּעַ בְּפִוְעָל בְּתַת שְׁכָר
 בְּוֹשָׁנוּ. גְּמַרְנוּ וְאַכְלָנוּ צְדָקָת אֶבֶוֹתֵינוּ. גַּם קְרָן גַּם פְּרִי
 לֹא מַלְאָוֹ סְפָק: דָּקָאוּ מַעַן שְׁכִיּוֹת הַחַמְדָה. דָוָפְקִי
 דְּלִתְחִיךְ בְּכָחַ וְגַבְוָרָה. הוֹבָרִי בְּגַאֲוָה נַעֲשָׂינוּ עֲשָׂה לֹנוּ

with thanksgiving, let us make a joyful noise unto him with psalms. Righteousness and judgment are the foundation of thy throne: mercy and truth go before thy face. Let us take sweet counsel together and walk into the house of God in company. The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

Reader. It is he in whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind. The soul is thine, and the body is thy work: have pity on thy labour. Yea both soul and body are thine. O Lord, grant our prayer for thy Name's sake. We have come hither trusting in thy Name. O Lord, grant our prayer for thy Name's sake, even for the glory of thy Name: for thou art called a merciful and gracious God. And for thy Name's sake, O Lord, pardon our iniquity; for it is great.

Reader and Cong. Our God, it is thy wont to be long-suffering toward the evil and the good. And that is thy praise.

Reader and Cong. For thy sake, O our God, do our request and not for ours. Lo, how we stand before thee, poor and empty of good deeds.

Of a truth our transgressions have waxed beyond count, the sighs of our generations are past the telling. We hearkened not to rebuke like men of understanding. Therefore hath trouble compassed us about; for we have been foolish and arrogant. Thou saidst unto us, Return, but we would not. We hid our faces, or approached thee with guile in our hearts. In prosperity we sought thee not, and in our abundance we forgot thee. How, then, shalt thou be found of us in the hour of our need? We have no strength to uphold us when we enter into thy presence. In the good work we have been useless as men whose arms have been hewn off, and now when the reward is meted out we are put to shame. We have spent and consumed the merit of our ancestors; substance and increase together have not sufficed for our needs. The glorious ensigns of our race have been crushed out from among us, even they who knocked at thy gates with strength and confidence. And the prayer of us that are left hath become a presumptuous demand. Deal therefore with us in thy mercy, and

ברחמיך. דחלה משפט חרב המתהpecrat: הורקנו
ויהצנו בקוש מdry. דינו במו'ן ואין דורש לאספו.
הלא בהליך דין בעתו. הדעת לשון אש בקש חיבש:
ומה נדבר ומה עצדרך. ומה נאמר וייצק חן בשפתחותינו.
ומי בעל דברים ידבר אחות. ובפתחון פיו לא יכלם:
זה ררכנו פסל נחלנו אולת. ודים חוטאים זיללים
וסובאים. וקיתי לבני מי יכול שית. גרע קבורת רחים.
בא ורוליך בהבל: הוות ומופת הרניינו באرض. חתמי
באות ברית וחקים ישרים. חשבנו גרע קודש בנים
לאל חי. חלנו ונקראנ אום טמאות השם: טהור
עינים מראות ברע. טרם לא ראה עמל בישראל.
טרף לא לנו נכספה נפשנו. טבחנו רב וצעיר בבליעת
דגים: יה בדלוותנו צדקה חוננתנו. יד בנו החזקת בעת
טמה ידנו. ידענו ואת עשו והיו. יהים לא חלו בנו
בchapocat רגע: *תעללה ארכחה Reader.*

לעלה נרף. תנחים על עפר ואפר: תשליך חטאינו
ותחוץ במעשיך. פרא כי אין איש עשה עמו צדקה:

האינה יי תפלתנו והקשורה בקול תחנותינו:
הקשורה ל科尔 שוענו מלכנו ואלהינו כי אליך תפלל:
תהי נא אונך קשבת ועניך פתיחות אל תפלה עבריך
עמך ישראל: ושםעת מן השמים ממון שבתק ארת
תפלתם ואת תהנתים ועשית משפטם וסלחת לעמך
אשר חטא לך:
ברחים אב על בנים בן תרחים יי עליינו: לי הישועה

avert the decree of the turning sword. We have been left empty like the straw without the corn, we are become like stubble that no man cares to gather, Lo, when the corn in its season is withheld, doth not a tongue of flame consume the poor withered stalks ? What shall we say ? How shall we clear ourselves ? How shall we call persuasion to sit upon our lips ? What man is there among us, be he never so skilled in words, that can speak plausibly and not be confounded when he openeth his mouth ? Our way is folly, we have inherited godlessness ; we are braggarts, sinners and prodigals. Which of us can say, I have kept my heart clean ? Man that is born out of nothingness cometh in vanity and goeth in vanity. Lo, we that have graven visions and wonders in the land, we that are sealed with the sign of the covenant and righteous statutes, that were accounted an holy seed, children of the living God—we are defamed and by-named the nation that defileth the Name. He that is too pure of vision to look upon evil, of yore beheld no perversity in Israel. But because our soul hath lusted after a spoil not ours, we have been devoured, great and small together, like fish that are swallowed by the net. Aforetime in our distress, O Lord, thou wast wont to vouchsafe unto us thy charity ; thou didst hold our hands when they faltered ; thou didst teach us, Do this and live. But our overthrow came of a sudden, and there were no hands to stay us. Let healing come to the driven leaf. Repent thee concerning dust and ashes, and cast our sins far away, in pity for thy handiwork. See, we have none to intercede for us. O deal thou with us mercifully.

Give ear, O Lord, unto our prayer and attend to the voice of our supplications. Hearken unto the voice of our cry, our King and our God ; for unto thee do we pray. Let thine ear now be attentive and thine eyes open to the prayer of thy servants, the house of Israel. And from the heavens, even from thy dwelling place, hear thou their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive thy people that have sinned against thee.

Like as a father pitith his children, so pity us, O Lord.

על עמק ברכותך סלה: יי צבאות עמו משגב לך
אלחי יעקב סלה: יי צבאות אשרי אדם בוצח לך:
יי הושיה המליך יעננו ביום קראנו: Reader.
סלח נא לעון העם הוה בנדל חסוך וכאשר
נסאתה לעם הוה ממצרים ועד הנה: ושם נאמר Cong.
ויאמר יי סלחני קרבך:

הטה אלחי אונך ושמע פכח עיניך וראה שמתינו
והעיר אשר נקרא שםך עליה: כי לא על צדקהינו
אנחנו מפילים תחנינו לפניו. כי על רחמייך תרביכם:
אדני שמעה אדרני סלה אדרני הקשيبة ועשה אל
אחר לungan אלחי. כי שםך נקרא על עירך ועל עמקך:

אלחינו ואלחי אבותינו

א שמות ופשעי לאטך.	סלח נא
ב ניך בל יתרה ועמד:	לעון
ג עולם ויחיו מקור עמקך.	סלח נא
ד גליך שא ותנהם בנאטך:	לעון
ה כל מודים ועוובים ברשומך.	סלח נא
ו פשע מחל לungan שםך:	לעון
ז דינות ושננות לבוראי לשמהך.	סלח נא
ח טאמיו חטא בנדיבת השםך:	לעון
ט פש טפלות רשעי עמקך.	סלח נא
י דידיך יבקש ואננו בנאטך:	לעון
כ חש ברעים ומשתחים לעמקך.	סלח נא
ל כוחיך בפר בטוב טעהך:	לעון

Salvation belongeth unto the Lord : thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of hosts is with us ; the God of Jacob is a high tower unto us. Selah. O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, O Lord : may the King answer us on the day we call.

Reader. Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according to the greatness of thy mercy, and according as thou hast forgiven this people from Egypt even until now. And there it is said :—

Cong. And the Lord said, I have forgiven according to thy word.

O my God, incline thine ear and hear ; open thine eyes and behold our desolations, and the city which is called by thy Name ; for we do not present our supplications before thee for our righteous deeds, but because of thy great mercies. O Lord, hear ; O Lord, forgive ; O Lord, hearken and do ; defer not, for thine own sake, O my God ; for thy city and thy people are called by thy Name.

Our God and God of our fathers,

Forgive, I beseech Thee,

The trespass Thy people have wrought unto Thee,
And let not Thine anger wax hot at Thy children's
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Their pride ; give them life from the fountain with Thee.
Repent of the doom, and uplift from Thine hosts their
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Lo, all make confession and turn unto Thee ;
Then pardon, for Thy Name's sake, their sin and
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Those formed for Thy Name, which have sinned unto Thee,
And with pardon make clean, as with rain, their error's
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

The foolishness wrought by the wicked to Thee ;
And let it be sought and not found—Thy beloved's
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Their guile, that kneel and fall prostrate to Thee ;
Atone in Thy goodness of grace for Thy children's
iniquity.

מֵ רִי מִיחָלִיך וּמִיחָרִיך בְּעוֹלָמֶךָ.
 גַּדְחִים מִחהָה. וּבְנָה אָוָלָמֶךָ:
 סַלְחָנָא לְעֵזֶם וְנוֹגָם בְּסִפְתָּה שְׁלוֹמֶךָ.
 עַבְרִיך עַלְמָם. וּכְבוֹשָׁת בְּעַלְמֶךָ:
 פַּנְעָנָשׂו מִפְרוֹמֶךָ.
 צָאנָק שְׁבָחָה. וְהִיא תְּהִלָּתָך וּרוּמֶךָ:
 קָרְנוּם וְחַמּוֹל עַלְיָמוֹ מִפְרוֹמֶךָ.
 רְחוּמִיךְ תְּשָׁא מְלִיצָׁדָם בְּתְרָמֶךָ:
 שְׁמַע תְּעִתּוּעָתָב רְחוּמִיךְ.
 תְּמִימִיךְ הַעֲבָר בְּגַדְלָה רְחוּמִיךְ:

אֶל תָּבָא בְּמִשְׁפְט עַמְנוּ בַּי לֹא יַצְדִק לְפִנֵּיך בְּלֹא חֵי:
 מַה נָאָמֵר לְפִנֵּיך יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְמַה נָרְבָר וְמַה נָצְטָדָך:
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹשָׁנו בְּמַעַשָּׁינוּ וְנִכְלַמְנוּ בְּעַוְנָנוּ: אֱלֹהֵינוּ
 בּוֹשָׁנו וְנִכְלַמְנוּ לְהָרִים אֱלֹהֵינוּ בְּנָנוּ אֱלִיךְ: יְדָעָנוּ בַי
 חַטָּאנוּ וְאֵין מַי יַעֲמֹד בְּעַדְנוּ. שְׁמָך הַגּוֹל יַעֲמֹד לְלֹעַ
 בְּעַת צָרָה:

כְּרָחִם אָב עַל בָּנִים כָּן תְּרָחָם יְיָ עַלְנוּ: לְיִהְיוּתָה
 עַל עַמְך בְּרִכְתָּך סְלָה: יְיָ צְבָאות עַמְנוּ מִשְׁנָב לְלֹעַ
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה: יְיָ צְבָאות אָשָׁרִי אָדָם בְּטָה בְּךָ:
 יְיָ הַוְשִׁיעָה הַמְלָך יַעֲנָנו בַיּוֹם קְרָאָנוּ:
 בַי לֹא עַל צִדְקָתֵינוּ אָנָחָנוּ מִפְּלִילִים תְּחִנְנָנוּ לְפִנֵּיך.
 בַי עַל רְחוּמִיךְ דָרְבִים: אָדָני שְׁמָעה אָדָני סְלָה אָדָני
 תְּקַשֵּׁבָה וְעַשָּׂה אֶל תָּאַחַר לְמַעַנְך אֱלֹהֵי. בַי שְׁמָך
 נִקְרָא עַל עִירָך וְעַל עַמְך:

Forgive, I beseech Thee,
Those calling Thee One, and waiting for Thee ;
And build up Thy porch, having cleansed Thine outcasts' iniquity.

Forgive, I beseech Thee ;
And shield them in refuge of peace with Thee ;
Hide deep in Thy secret place Thy servants' iniquity.

Forgive, I beseech Thee,
Lest chastisement fall from the heights of Thee ;
For the sake of Thy praise and Thy glory forget their iniquity.

Forgive, I beseech Thee,
Dishonour ; be kind from the heavens of Thee,
That Thy loved ones be never ensnared, that Thou bear their iniquity.

Forgive, I beseech Thee,
The shame of their stain, that are dear unto Thee,
That are perfect with Thee—in Thy pity pass by their iniquity.

Enter not into judgment with us : for in thy sight shall no man living be justified. What shall we say before thee, O our God ? What shall we speak, and how shall we clear ourselves ? O our God, we are ashamed of our deeds, and confounded by our iniquities. O our God, we are too ashamed and confounded to lift our face unto thee, our God. We know that we have sinned and that there is none to defend us. Let thy great Name defend us in time of trouble.

Like as a father pitieith his children, so pity us, O Lord. Salvation belongeth unto the Lord : thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of hosts is with us ; the God of Jacob is a high tower unto us. Selah. O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, O Lord : may the King answer us on the day we call. For we do not present our supplications before thee for our righteous deeds, but because of thy great mercies. O Lord, hear ; O Lord, forgive ; O Lord, hearken and do ; defer not, for thine own sake, O my God ; for thy city and thy people are called by thy Name.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

א מִנְמָ בֶן	יִצְחָק סֻוֹכָן	בְּנָנוּ	בְּנָנוּ	סְלַחְתֵּינוּ:
בְּךָ לְהִצְדָּק	רְבָבָ צְדָקָן	וְעַנְנָנוּ	וְעַנְנָנוּ	סְלַחְתֵּינוּ:
גַּעַל מְרַגְּלָל	וְגַם פְּגַלָּל	סְפִּרוֹן	סְפִּרוֹן	סְלַחְתֵּינוּ:
דְּזַד שְׁוֹאָג בְּקֹול	וְתַּפְּנוּ קֹול	דְּבָרוֹן	דְּבָרוֹן	סְלַחְתֵּינוּ:
הַס קְטָנוֹר	וְקַח סְגָנוֹר	מְקוּמוֹן	מְקוּמוֹן	סְלַחְתֵּינוּ:
וְיִהְיָה יְיָ לְמַשְׁעָן	לֹו לְמַעַן	נְאָמוֹן	נְאָמוֹן	סְלַחְתֵּינוּ:
וְכוֹת אִירָה	גַּם יִפְרָה	לְשֹׁוּשָׁנָה	לְשֹׁוּשָׁנָה	סְלַחְתֵּינוּ:
חַטָּא הַעֲבָר	וְקֹול הַגָּבָר	מְפֻעָנָה	מְפֻעָנָה	סְלַחְתֵּינוּ:
טַוב וְסַלָּח	מְחַל וְסַלָּח	אַשְׁמָם	אַשְׁמָם	סְלַחְתֵּינוּ:
יְהַה הַקְשָׁב	וְגַם הַשְׁבָּב	מְמֹרָםִים	מְמֹרָםִים	סְלַחְתֵּינוּ:
כְּאָב הַחֲבוֹשׁ	וּבְצֹוֹל אַכְבּוֹשׁ	עָנוֹן	עָנוֹן	סְלַחְתֵּינוּ:
לְךָ תְּהַלָּה	אָמָרָ מֶלֶת	לְמַעַן	לְמַעַן	סְלַחְתֵּינוּ:
מְתָה פְּשָׁע	וְגַם רְשָׁעָה	בְּנֵי בְּרִיתָה	בְּנֵי בְּרִיתָה	סְלַחְתֵּינוּ:
גַּנְגָּה חַסְדָּךְ	בֶּן הַזָּדָד	לְשָׁאָרִית	לְשָׁאָרִית	סְלַחְתֵּינוּ:
סְכֹות רְחַשִּׁי	וְגַם לְחַשִּׁי	תְּרֵץָה	תְּרֵץָה	סְלַחְתֵּינוּ:
עַזְנוֹ נֹשְׂאָה	לְמַעַנְךָ עֲשָׂה	וְחַפְצָה	וְחַפְצָה	סְלַחְתֵּינוּ:
פְּנָה לְעַלְבּוֹן	מִקּוּם עָזָן	לְחַשִּׁים	לְחַשִּׁים	סְלַחְתֵּינוּ:
צְחֹן הַסְּרָר	וְגַם תְּבִשָּׁר	לְבַד חֹסִים	לְבַד חֹסִים	סְלַחְתֵּינוּ:
קְוִיל שְׁמַעַן	וְרָאָה	הַמַּעַעַן	הַמַּעַעַן	סְלַחְתֵּינוּ:
רִיבִי רִיבִי	שְׁעָה נִיבִּי	וְהַשִּׁיבָנִי	וְהַשִּׁיבָנִי	סְלַחְתֵּינוּ:
שְׁמַע טַהֲר	כַּעַב מַהֲרָן	כְּנָאָמָר	כְּנָאָמָר	סְלַחְתֵּינוּ:
תְּמַהָּה פְּשָׁע	לְעַם נֹשָׁעָה	וְתָאָמָר	וְתָאָמָר	סְלַחְתֵּינוּ:

Our God, and God of our fathers,
 A y, 'tis thus Evil us hath in bond ;
 B y Thy grace guilt efface and respond,
 “Forgiven !”
 C ast scorn o'er and abhor th' informer's word ;
 D ear God, deign this refrain to make heard,
 “Forgiven !”
 E ar in lieu give him who intercedes ;
 F avouring, answer, King, when he pleads,
 “Forgiven !”
 G rant also the Lily¹ blow in Abram's right ;
 H eal our shame and proclaim from Thine height,
 “Forgiven !”
 J ust, forgiving, Mercy living, sin condone ;
 L ist our cry, loud reply from Thy throne,
 “Forgiven !”
 M y wound heal, deep conceal stain and flake,
 N ow gain praise by Thy phrase “For My sake,
 Forgiven !”
 O forgive ! Thy sons live from Thee reft ;
 P raised for grace, turn Thy face to those left,
 “Forgiven !”
 R aise to Thee this my plea, take my pray'r,
 S in unmake for Thy sake and declare,
 “Forgiven !”
 T ears, regret, witness set in sin's place ;
 U plift trust from the dust to Thy face—
 “Forgiven !”
 V oice that sighs, tear-filled eyes, do not spurn ;
 W eigh and pause, plead my cause, and return
 “Forgiven !”
 Y ea, off-rolled— as foretold— clouds impure,
 Z ion's folk, free of yoke, O assure
 “Forgiven !”

¹ Israel, Cant. ii. 1-2.

כִּי הַנֶּה פְּחָמֵר בַּיד הַיֹּצֵר. בְּרָצָתוֹ מְרַחֵב וּבְרָצָתוֹ
מְקַצֵּר. כִּן אֲנָה נָבִיךְ בַּיָּד חָסֶר נָצֵר. לְבִרְית הַבְּטָ
וְאֶל תִּפְנִין לִיאָצֵר:

כִּי הַנֶּה קָאָבֵן בַּיד הַמְּפַתֵּת. בְּרָצָתוֹ אָוחֵז וּבְרָצָתוֹ
מְכַתֵּת. כִּן אֲנָה נָבִיךְ בַּיָּד מְתֻעָה וּמְמוֹתָת. לְבִרְית הַבְּטָ
הַבְּטָ וְאֶל תִּפְנִין לִיאָצֵר:

כִּי הַנֶּה פְּגָרוֹן בַּיד הַתְּרָשׁ. בְּרָצָתוֹ דָּבֵק לְאוֹר וּבְרָצָתוֹ
פְּרָשׁ. כִּן אֲנָה נָבִיךְ תּוֹמֵךְ עַזִּי וּרְשָׁ. לְבִרְית הַבְּטָ
וְאֶל תִּפְנִין לִיאָצֵר:

כִּי הַנֶּה בְּהִנְהָה בַּיד הַמְּלָחָה. בְּרָצָתוֹ אָוחֵז וּבְרָצָתוֹ
שְׁלָחָה. כִּן אֲנָה נָבִיךְ אֶל טֹב וּסְלָחָה. לְבִרְית הַבְּטָ
וְאֶל תִּפְנִין לִיאָצֵר:

כִּי הַנֶּה בּוֹכְבִּיות בַּיד הַמְּעוֹגָן. בְּרָצָתוֹ הוֹגָן. וּבְרָצָתוֹ
מְמוֹגָן. כִּן אֲנָה נָבִיךְ בַּיָּד מַעֲבִיר ְדוֹן וּשְׁוֹגָן. לְבִרְית הַבְּטָ
הַבְּטָ וְאֶל תִּפְנִין לִיאָצֵר:

כִּי הַנֶּה בִּירִיעָה בַּיד הַרְוָקָם. בְּרָצָתוֹ מִישָּׁר וּבְרָצָתוֹ
מַעֲקָם. כִּן אֲנָה נָבִיךְ אֶל קְנָא וּנוֹקָם. לְבִרְית הַבְּטָ
וְאֶל תִּפְנִין לִיאָצֵר:

כִּי הַנֶּה בְּכַסְף בַּיד הַצּוּרָף. בְּרָצָתוֹ מְסֻנָּמָן וּבְרָצָתוֹ
מְצֹרָף. כִּן אֲנָה נָבִיךְ בַּיָּד מְמַצִּיאָה לְמַזְוֵר הַרָּף.
לְבִרְית הַבְּטָ וְאֶל תִּפְנִין לִיאָצֵר:

כִּי הַנֶּה פְּחָמֵר בַּיד הַיֹּצֵר. בְּרָצָתוֹ מְרַחֵב וּבְרָצָתוֹ
מְקַצֵּר. כִּן אֲנָה נָבִיךְ בַּיָּד חָסֶר נָצֵר. לְבִרְית הַבְּטָ
וְאֶל תִּפְנִין לִיאָצֵר:

Lo ! as the potter mouldeth plastic clay
 To forms his varying fancy doth display ;
 So in Thy hand, O God of love, are we :
 Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the mason's hand the block doth hew
 To shapes sublime, or into fragments strew ;
 So in Thy hand, O God of life, are we :
 Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the smith the rigid steel hath bent,
 Soften'd with fire and wrought with strength unspent ;
 So in Thy hand, O God of might, are we :
 Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the seaman's hand doth cast or weigh
 The pond'rous anchor in the foaming spray ;
 So in Thy hand, O God of pardon, we :
 Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the worker melteth vitreous flow,
 And shapeth vessels from the crystal blow ;
 So in Thy hand, O God of grace, are we :
 Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as th' embroid'er's hand the robe hath made,
 At will in lines of beauty, light and shade ;
 So in Thy hand, O God of fear, are we :
 Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo ! as the smelter fuseth silv'ry vein,
 Removing dross, that naught impure remain ;
 So in Thy hand, O God of healing, we :
 Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

*Lo ! as the potter mouldeth plastic clay
 To forms his varying fancy doth display ;
 So in Thy hand, O God of love, are we :
 Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.*

אל מלך יושב על כסא רחמים. מתנהג בחסידות
מוחל עונותعمו. מעביר ראשון ראותן. מרבה מחלוקת
לחטאיהם וסליחה לפושעים. עשויה אזכרות עם כל
בשר ורוח. לא ברעתם הנמול. אל הורית לנו לומר
שלש עשרה. ובר לנו ביום ברית שלש עשרה. כמו
שהודעת לטענו מקדם כמו שפטוב. וירד יי בענן ויתיאב
עמו שם ויקרא בשם יי:

ויעבר יי על פניו ויקרא.

יי יי אל רחום ותנו ארך אפים ורב חסר ואמת:
נצר חסר לאלים נשא עון ופשע וחטא ונכח.
וסלחת לעוננו ולהחטאינו ונחלתו:

סליח לנו אבינו כי חטאנו. מחל לנו מלכנו כי פשענו:
בי אתה אדני טוב וסליח ורב חסר לכל קדאיך:

וכר רחמייך יי וחסיך כי מעולם תמה: אל תופר
לנו עונות ראשונים מהר יקדיםנו רחמייך כי דלקנו
מיאד: זכרנו יי ברצון עמד. פלקנו בישועתך: זכר
עדתך קנית קדם נאלת שבט נתלהך דר ציון זה
שכנית בו: זכר יי חפת ירושלים. אהבת ציון אל
תשבח לנצח: זכר יי לבני אדום את יום ירושלים
האמרים ערו ערו עד הייסוד בה: אתה תקים תرحم
ציון כי עת להנעה כי בא מועד: זכר לאברהם ליצחק
וירושאל עבדיך אשר נשבעת להם לך ותרבר אלהם
ארבעה את ורעכם בכוכבי השמים. וכל הארץ הזאת

Almighty King, who sittest upon a throne of mercy, and governest the world with loving-kindness, who pardonest the sins of thy people, causing them to pass away one by one, freely extending pardon to sinners, and forgiveness to transgressors, doing charity to the spirit of all flesh, and not requiting them according to their evil ; O God, thou hast taught us to recite thy thirteen attributes. Remember then unto us this day, the covenant of the thirteen attributes, even as thou didst reveal them of old to the meek man, as it is written : And the Lord descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed by before him and proclaimed :

The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, slow to anger, and abundant in mercy and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin ; and acquitting.¹ O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned ; pardon us, our King, for we have transgressed. For thou, O Lord, art good and ready to forgive, and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindnesses ; for they are of old. O remember not former iniquities against us ; let thy tender mercies speedily prevent us, for we are brought very low. Remember us, O Lord, with the favour that thou bearest unto thy people : O visit us with thy salvation. Remember thy congregation which thou hast gotten of old, which thou hast redeemed to be the tribe of thine inheritance, and mount Zion wherein thou hast dwelt. Remember, O Lord, the devotion of Jerusalem, and forget not for all time the love of Zion. Remember, O Lord, against the children of Edom the day of Jerusalem ; who said, Rase it, rase it even unto the foundation thereof. Thou wilt arise and have mercy upon Zion : for it is time to have pity upon her, yea, the set time is come. Remember Abraham, Isaac and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self and saidst unto them : I will multiply your seed as the stars of heaven, and all

¹ i.e. Acquitting the penitent. This is the Midrashic interpretation of the passage.

אשר אָמַרְתִּי אֶתְנוֹ לַיְהֹעַד וַנְחַלֵּי לְעַלְמֵינוּ: וּכְרַעֲבָדִיךְ
לְאָבָרְתָּם לִיצָחָק וְלִיעָקָב. אֶל תַּפְנֵן אֶל קָשֵׁי הַעַם הַזֶּה
וְאֶל רְשָׁעָיו וְאֶל חַטָּאתָוּ: אל נָא תִּשְׂתַּחַת עַלְלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נַוְאַלְנוּ וְאֲשֶׁר חַטָּאתָנוּ:
חַטָּאתָנוּ צוּרָנוּ. סְלָחْ לְנוּ יוֹצְרָנוּ:

אותך אָדוֹרֶשׁ וְאֶלְךָ אָתְתָּודָע. גָּדוֹל בִּיהוּדָה וּבִיְשָׂרָאֵל
נוֹדָע.

הַז אַתָּה חַקְרָתָנוּ וְתַדְעַ. בַּי פְּשָׁעֵי אָנָי אָדָע:
אָדָע אֶבֶל אַשְׁמָים אֲנָהָנוּ וּמְהֻמוֹן רְחַמִּיךְ לֹא גַּעֲנָנוּ.
הַז אֶלְיוֹ פְּקִים שְׁטַחַנוּ. בַּי בְּשֵׁם קְדָשֶׁךְ בְּטַחַנוּ:
בְּטַחַנוּ בְּשֵׁמֶךְ לְנֶפֶשׁ תָּאוּה. וְהַפְּקָנוּ מִן בְּלִי נָאוּה.
הַז בְּמַעַךְ לְדַלְלָתָקוּה. בַּי הַשְּׁפִילָוּ וְתַאֲמֵר גַּעַת:
גַּעַת גַּאֲים עַלְיִ מְגַדְּלִים. בְּרַעַ שְׁבָעִים לֹא נְחַדְּלִים.
הַז גַּלְלָה הַמְצִיק מְתַדְּלָדִלים. בַּי רַצֵּץ עַב דְּלִים:

דְּלִים דִּינָךְ פְּתַחְדוּ וְרַחוּ. בָּאים בְּמוֹדָה וְעוֹזֵב לְרַחְמָהָוּ.
הַז דְּפִים הַיּוֹם הַכְּפָרָהָוּ. בַּי יוֹם בְּפָרִים הוּא:

הַז אָהָר וְהַדָּר יַלְבִּשְׁ. יְשֻׁוֹב יְרַחַם וְעַזְןִי יַכְבִּשְׁ.
הַז הַמְטָק בְּפִי בְּרַבְשָׁ. בַּי הָוָא יְכָאֵב וְיַחֲבֵשׁ:
וַיַּחֲבֵשׁ וַיַּלְשֵׁמוּ כָּל יְהוּדָה. בַּי יְסִיר מִשְׁאָת בְּבָדוּ.
הַז וְעַמוֹּ לְפָנָיו יְהוּדָה. בַּי בְּדָבָר אֲשֶׁר זָדוּ:
זָדוּ וְדוֹנוֹת וְשִׁגְנוֹת שְׁנִים. סְלָחْ נָא בְּפִימָוּ הַגִּים.
הַז וְפָם לְתַחְיֵ אֲחָוִים. בַּי עַמְּדָ פָּקוֹר תִּים:

this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever. Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob ; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,

Lay not the sin, we beseech thee, upon us, wherein we have done foolishly and wherein we have sinned.

We have sinned, O our Rock ! Our Creator, forgive us

Thee I will seek, to Thee unveil my breast,
O great in Judah and in Israel blest,
For He who searches mortals understands
How truly my transgressions are confest.

Ah, verily, not one of us is just !
Thy myriad mercies save us from the dust ;
Lo, unto Thee we stretch our guilty hands,
And in Thy holy Name we put our trust.

We put our trust, for 'tis our soul's delight
To seek in humbleness Thy shield of might ;
Thy strength is all the refuge of the poor,
And lowly souls Thou placest on the height.

The haughtiness of upstarts I have borne,
Unsated and unceasing is their scorn ;
Lo ! we are wasted of the tyrant boor
Who left the helpless utterly forlorn.

Before Thy mercy-seat the beggars pray,
Their sins confest, abandoned in dismay ;
Lo, pardon them and be no longer vext,
For is it not the dread Atonement Day ?

O Thou in majesty and glory girt,
Be pitiful and trample sin to dirt ;
Lo ! sweet as honey tastes the holy text,
" For He is one who healeth those He hurt."

Yea ! He will heal and all shall bless His name,
He will remove the burden of our blame ;
Before His face His people shall avow
The sins presumption added to their shame.

Both these, and those from ignorance that mount,
O cease, according to their plea, to count ;
Lo, life eternal set upon their brow,
For, Lord, in Thee, is life's eternal fount.

חַיִם חֹן לְעֵם מַנְטָלֶךָ . לְבֵב עֲקָשׁ מֵהֶם בַּבְּטָלֶךָ .
 חֹן חִשְׁרָת מֵי טָהָר בְּהַטְּילֶךָ . כִּי טָל אֹורֶת טָלֶךָ :
 טָלֶךָ טָלָאִיךְ בּוֹ לְהַתְּפֵרָה . הַעַת תִּמְצִיאָם סְלִיחָה וּבְפִרְעָה .
 חֹן טָהָרָם בָּאָמָר בְּסֶפֶר . כִּי בַּיּוֹם הַהִיא יַכְפֵּר :
 יַכְפֵּר יַרְצָח בָּאָוֹ בְּהַעֲלִוָּתִי . בְּהִזְוֹת אַרְיאָל בְּבָתָן עַלְיוֹתִי .
 חֹן יַדְעָת פְּקִיֵּק חַלְיוֹתִי . כִּי אַתָּה קָנִית בְּלִיוֹתִי :
 בְּלִיוֹתִי בְּטוּתִי אֲבִין לְעַבְדוֹ . וְתַעֲרֵב לְפָנָיו תְּחִנֵּת עַבְדוֹ .
 חֹן כְּפֵד יַכְבֵּד מִכְבֵּדוֹ . כִּי נְשָׂגֵב שְׁמוֹ לְבָדוֹ :
 לְבָדוֹ לוֹ לְהַחְזֹילֵל בָּל אָנָשׁ . אָנוֹ לֹא וְתַבּוֹן לְאָנָשׁ .
 חֹן לֹא טֻוב לְאָדִיק לְעָנוֹשׁ . כִּי יַרְבָּה אֱלֹהָה מְאָנוֹשׁ :
 מְאָנוֹשׁ מִמְעָשָׂיו יַגְרַתִּי וְאִמְתַּתִּי . פָּנָ אַבְשָׁל בְּאַשְׁר אִשְׁמָתִי .
 חֹן מִיהָל שְׁעוּתִי וְרוּמָתִי . כִּי אַתָּה רַשְׁבֵּי נְחַמְתִּי :
 נְחַמְתִּי נְפֵשׁ נְעָנָה לְהַשֵּׁם . הַתְּנוּדוֹת הַיּוֹם נְסָטָר וּמְבָרָסָם .
 חֹן נְצָח לְכִפּוֹר הַוּשָׁם . כִּי בְּרִית עֹלָם שֶׁם :
 שֶׁם סְלִיחָה לְחוּעַיל לְלֶמֶדִי . תְּשׁוֹבָה מִכְפְּרָת פּוֹבָחִי
 תְּמִידִי .
 חֹן סִימָה בְּצָלָוּ לְהַעֲמִידִי . כִּי יְדֻעַ דָּרָךְ עַמִּידִי :
 עַמִּידִי עֲשָׂות חַסְד בְּהַפְּלִיאָה . כִּי תַּבְּקֵר צָאנָךְ וּטָלָאִיךְ .
 חֹן עַלְיךָ יַעֲזֹב חִילֶךָ . כִּי אַזְבָּרָה מִקְדָּם פְּלָאָה :
 פְּלָאָה פְּעוֹל יַרְאִיךְ לְנִצְרָם . הַיּוֹת יַרְאָת יְיָ אֹזֶרֶם .
 חֹן פְּלִילֵינוּ לִיְדֻעַ בְּהַתְּבָאָרָם . כִּי לֹא בָּצַרְנוּ צְרָם :

EVENING SERVICE

To all who worship Thee grant life and grace,
Their heart's perversity from them erase ;
 Let sprinkled water purify each soul,
And let the dew revive each stony place.

With dew, O lave Thy lambs from stain and flake,
It is the hour, forgiveness is awake.
 Lo ! cleanse them as 'tis written in the Scroll,
"For on this day he shall Atonement make."

And this Atonement shall not be less good,
Than when the altar in the Temple stood.
 Lo ! known to Him each sinew of my breast,
My reins are fashioned by His fatherhood.

My inward parts I'll fit for serving Thee,
So due acceptance greet Thy servant's plea,
 For whoso honours Thee Thou honourest,
Thou sole-exalted in sublimity.

On Thee alone must rest the hope of man,
Iniquities Thou wilt not strictly scan ;
 Lo ! God the righteous loves not punishment,
His ways transcend the little human plan.

'Tis of the deed itself I am afraid,
Lest by my sin I shall be duly paid ;
 Yet Him I trust, and wait in dumb assent :
Repentance ever brought consoling aid.

From soul-affliction did I comfort win,
Confessing every public, private sin ;
 Lo ! this is the appointed Judgment Day,
A covenant eternal set within.

The day of pardon set to wean from vice,
Remorse replacing ancient sacrifice.
 Ah, could I but beneath His shadow stay !
He knows the weakness of my own device.

The wonders of Thy grace let me explore,
When Thou Thy sheep and lambs art counting o'er ;
 Lo ! this Thy flock is shepherded of Thee,
Nor e'er forgets the wonders wrought of yore.

Renew Thy deeds to save Thy faithful flock,
The fear of Thee is all their treasure-stock ;
 Ah, let the foes who judge us learn to see
How little is their rock beside our Rock.

צָוְרָם צֹר יִשְׂרָאֵל וַיְקִדְשָׁוּ יִאמְרוּ בָנָוִים לְעֵינֵיכֶם
בְּהַתְּקִדְשׁוּ.

הֵן צְמַחָה יִשְׁוֹעָה לְמִקְדִּישׁוּ. בַּי הַשְׁקִיף מִפְּעוֹן קָרְשׁוֹ:
קָרְשׁוֹ קְוִימָם קָדְשָׁיו לְהַקְרִיבָם. לְהַצִּיב הַוד שְׁכִינְתוֹ
בְּקִרְבָּם

הֵן קְוִמוֹ יִתְהַטּו מְרִיבָם. בַּי יְיָ יִרְיב רִיבָם:

רִיבָם רִיב שׁוֹטְנִיחָם לְבָלוֹם. וַיְדֻמוּ פָה קְטָנוֹרִים לְאַלּוֹם.
הֵן רַעֲיתָך תְּהַלֵּך לְעַילּוֹם. בַּי אַחֲרִית לְאִישׁ שְׁלָוֹם:
שְׁלָוֹם שְׁפּוֹת לְהַוְרִית נְהָרָה. תְּגַנְגֵנוּ בֵין בְּמִנְחָה טְהָרָה.
הֵן שְׁבָנֵך תְּגִנֵּה בְּאֹרֶה. בַּי מִצְיוֹן תְּצָא תֹּרֶה:

תֹּרֶה שְׁמַעַן נְאָמֵנָה בְּסִינִי. רְצֹוחָ יִצְרוֹחָ חַקְרוֹחָ לְעַזְעַזִּי.
הֵן הַיּוֹם יִכְפֵּר לְאָמֹנוֹן. בַּי אֶל רְחוֹם יְיָ:

יְיָ יְנַחֵלֵנוּ עַלְמֹות לְנַהֲנָה. וַיְסֹר מִפְּנֵנוּ אָפָ וִתְוָהָה.
הֵן יַעֲבִיר זְדוֹן לְמִשְׁוֹגָה. בַּי לְכָל הָעַם בְּשָׁגָגָה:

חַטָּאנוּ צָוְרָנוּ סְלָחْ לְנוּ יוֹצְרָנוּ:

וּכְרָלָנוּ בְּרִית אֲבוֹת בָּאָשֶׁר אָמְרָתָי. וּוּכְרָתָי אֶת
בְּרִיתִי יַעֲקֹוב וְאֶת בְּרִיתִי יַצְחָק וְאֶת בְּרִיתִי
אַבְרָהָם אֹופֵר וְהַאֲרַץ אֹופֵר: וּכְרָלָנוּ בְּרִית רָאשׁוֹנִים
בָּאָשֶׁר אָמְרָתָי. וּוּכְרָתָי לְהָם בְּרִית רָאשׁוֹנִים אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִאֱרֵן מִצְרָיִם לְעֵינֵי הָעוֹם לְהִזְוֹת לְהָם
לְאֱלֹהִים אֲנֵי יְיָ: עָשָׂה עַמְנוּ בָמָה שְׁהַבְּתִחְפֹּנוּ. וְאֶת
גָּם זֹאת בְּהִזְוֹתָם בָּאָרֶץ אִיבְּהָם לֹא מַאֲסְתִּים וְלֹא

EVENING SERVICE

When " Israel's Holy Rock " the heathen cry,
God in their eyes Himself shall sanctify.

Thus righteousness in these He brings to bud,
Down-looking from His holy place on high.

He will restore the Temple and its laws,
The glory of His Presence there shall pause ;
Lo ! men shall tremble when the Judge of blood
Arises to espouse His people's cause.

Ah, side with us, make hostile clamour cease,
Thy people from accusing tongues release,
So Thy beloved shall rechant Thy praise :
For happiness awaits the sons of peace.

Then let Thy peace irradiate all things,
Account our orisons as offerings ;
Ah, flood us with Thy Presence as with rays,
From Zion goes the Law, the prophet sings :

That Law the faithful heard at Sinai,
To which they brought attentive ear and eye.
Lo ! God this day His faithful nation thanks,
He is a God who softens at our cry.

The Lord shall lead us even after death,
He saves from wrath and pain our mortal breath ;
Lo ! arrogance as ignorance He ranks,
" It is My people's ignorance," He saith.

We have sinned, O our Rock ! Our Creator, forgive us !

Remember unto us the covenant of the patriarchs, even as thou hast said : " And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember ; and I will remember the land." Remember unto us the covenant of our ancestors, as thou hast said : " And I will, for their sakes, remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God : I am the Lord." Do by us as thou hast promised : " And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I abhor them, to destroy them utterly,

גָּעֲלָהִים לְכָלָתֶם לְהַפֵּר בְּרִיתֵיכֶם כִּי אַנְּיִי אֱלֹהִים:
 רְחָם עַלְלִי וְאֶל תְּשִׁיחַתָּנוּ כִּמֶּה שְׁכָתוֹב. כִּי אֶל רְחוֹם
 יְיָ אֱלֹהִיךְ לֹא יַרְפֵּךְ וְלֹא יַשְׁחַותָךְ וְלֹא יַשְׁבַּח אֶת בְּרִית
 אֲבוֹתֶיךְ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְהָם: מַזְלָת אֶת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה
 וְלַיְרָא אֶת שְׁמֵךְ בְּפָטוֹב בְּתוֹרַתְךָ. וּמָל יְיָ אֱלֹהִיךְ
 אֶת לְבָבֵךְ וְאֶת לְבָבֵבְךָ וּרְעֵא לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהִיךְ בְּכָל
 לְבָבֵךְ וּבְכָל נְפָשָׁךְ לְמַעַן חֵיקָךְ: הַשְׁבֵּשׁ שְׁבּוֹתָנוּ וְרַחֲמֵנוּ
 כִּמֶּה שְׁפָטוֹב. וְשַׁב יְיָ אֱלֹהִיךְ אֶת שְׁבּוֹתָךְ וְרַחֲמֵךְ וְשַׁבָּ
 וְקַבְצָךְ מִפְּלָה הָעִמִּים אֲשֶׁר הַפִּיצָּךְ יְיָ אֱלֹהִיךְ שְׁמָה:
 קַבְעֵן נְדַחֵנוּ כִּמֶּה שְׁפָטוֹב. אָם יְהִי נְדַחֵךְ בְּקַצְאָה
 הַשְׁמִים מִשֵּׁם יְקַבְצָךְ יְיָ אֱלֹהִיךְ וּמִשֵּׁם יְקַחֵךְ: הַמִּצְאָ
 לְנוּ בְּבַקְשָׁתָנוּ כִּמֶּה שְׁפָטוֹב. וּבְקַשְׁתָּם מִשֵּׁם אֶת יְיָ
 אֱלֹהִיךְ וּמִצְאָתְךָ כִּי תַדְרִשָּׁנוּ בְּכָל לְבָבֵךְ וּבְכָל נְפָשָׁךְ:
 מִמֶּה פְּשֻׁעָינוּ לְמַעַן בְּאָשֶׁר אִמְרָתָךְ. אַנְכִי אַנְכִי הוּא
 מִמֶּה פְּשֻׁעָיךְ לְמַעַן וְחַטָּאתְיךָ לֹא אָוֶרֶר: מִמֶּה פְּשֻׁעָינוּ
 בָּעֵב וּבְעָנָן בְּאָשֶׁר אִמְרָתָךְ. מִחְיוֹתֵי בָּעֵב פְּשֻׁעָיךְ וּבְעָנָן
 חַטָּאתְיךָ שׂוֹבֵה אַלְיִי כִּי גָּאֵלְתָךְ: הַלְּבָן חַטָּאתֵינוּ בְּשָׁלֵן
 וּבְאָמֵר כִּמֶּה שְׁפָטוֹב. לְכוּ נָא וּנוֹכַחַת יָאמַר יְיָ אָם
 יְהִוָּה חַטָּאתְיכֶם פְּשָׁנִים פְּשָׁלֵג יְלִבְנֵינוּ אָם יַאֲדִימֵוּ כְּתֹולֶעֶת
 בְּאָמֵר יְהִוָּה: וּרְזֹק עַלְלִינוּ מִים טְהוֹרִים וְטְהָרָנוּ כִּמֶּה
 שְׁכָתוֹב. וּרְקַתֵּי עַלְיכֶם מִים טְהוֹרִים וְטְהָרָתֶם מִכָּל
 טְמִאותֶיכֶם וּמִכָּל גְּלוּלֶיכֶם אַתָּה אֶתֶּכֶם: כְּפָר חַטָּאתֵינוּ
 בַּיּוֹם הַזֶּה וְטְהָרָנוּ כִּמֶּה שְׁפָטוֹב. כִּי בַּיּוֹם הַזֶּה יְכָפֵר
 עַלְיכֶם לְטְהָר אֶתֶּכֶם מִכָּל חַטָּאותֶיכֶם לִפְנֵי יְיָ הַתְּהָרוּ:
 בְּבַיאָנוּ אֶל הַר קָדוֹשׁ וּשְׁמַחֵנוּ בְּבִירַת תְּפִלָּתְךָ כִּמֶּה

and to break my covenant with them : for I am the Lord their God." Have mercy upon us and destroy us not, even as it is written : "For the Lord thy God is a merciful God : he will not forsake thee, neither will he destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he sware unto them." Circumcise our hearts to love and revere thy Name, as it is written in thy Law : "And the Lord thy God will circumcise thy heart and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all thine heart and with all thy soul, that thou mayest live." Bring back our captivity and have compassion upon us, as it is written : "Then the Lord thy God will turn thy captivity and have compassion upon thee, and will again gather thee from all the peoples whither the Lord thy God hath scattered thee." Gather our dispersed ones, as it is written : "If any of them be driven out unto the utmost parts of heaven, from thence will the Lord thy God gather thee, and from thence will he fetch thee." Be thou found of us by our supplication, as it is written : "And if from thence thou shalt seek the Lord thy God, thou shalt find him, if thou seek him with all thine heart and with all thy soul." O blot out our transgressions for thy sake, as thou hast said : "I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins." Blot out our transgressions as a thick cloud and as a mist, as it is written : "I have blotted out as a thick cloud thy transgressions, and as a mist thy sins : return unto me ; for I have redeemed thee." Turn thou our sins as white as snow or wool, as it is written : "Come now, and let us reason together, saith the Lord : though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow ; though they be red like crimson, they shall be as wool." Sprinkle clean water upon us and cleanse us, as it is written : "Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean ; from all your defilements and from all your idols will I cleanse you." Atone our sins on this day and purify us, as it is written : "For on this day shall atonement be made for you to cleanse you : from all your sins before the Lord shall ye be clean." O bring us to thy holy mountain

שכחותבו. ותביאתים אל הר קדרשי ושמחותים בቤת
תפלתי עלותיהם ויבחום לרצון על מזבחיו بي بيتي
בית תפלה יקרה לכל העמים:

שמע קולנו יי אלהינו חום ורחים עליינו Reader and Cong.
ויבצל ברחמים וברצון את תפלהנו:

השיבנו יי אליך ונשובה חיש ימינו בקדם Reader and Cong.

אמיריע האזינה יי בינה הנינו: יהוז לרצון אמרינו
פיע והגנו לבנו לפניה יי צורנו וגואלנו: אל תשליכנו
מלפניה ורומ קדשך אל התקח ממנו: אל תשליכנו
לעת וקעה בכליות בהנו אל תעובנו: אל תעובנו יי
אלינו אל פרהך ממנו: עשה עמו אותן אות לטובה
ויראו שונאיינו ויבשו כי אפה יי עורהני ונחמהנו: כי
לך יי הוחלנו אהה תענה ארצי אלהינו:

אלינו ואל הי אבותינו אל תעובנו. ואל תטשנו. ואל
תכלימנו. ואל תפער בריתך אתנו. קרבנו לזרחהך.
למךני מצותיך. הוועני דרכיך. הט לבנו ליראה את
שםך. ומול את לבנו לאברהם. ונשוב אליך באמת
ובלב שלם. ולמען שםך הנודול המחול ותסלח
לעוני בכתוב בדברי קרשך למען שםך יי וסלחת
לעוני כי רב הוא:

אלינו ואל הי אבותינו סלח לנו. מחל לנו בפֶר לנו:
בי ענעםך ואתה אלהינו. ענו בניות ואתה אבינו:
ענו עבריך ואתה אדוננו. ענו קהילך ואתה הילכנו:

and make us joyful in thy house of prayer, as it is written : “ And I will bring them to my holy mountain and make them joyful in my house of prayer : their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar ; for mine house shall be called an house of prayer for all people.”

Reader and Cong. Hear our voice, O Lord our God ; have pity and compassion upon us ; and accept our prayer in mercy and favour.

Reader and Cong. Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall be turned ; renew our days as of old.

Give ear unto our words, O Lord, consider our meditation. Let the words of our mouth and the meditation of our heart be acceptable before thee, O Lord, our Rock and our Redeemer. Cast us not away from thy presence, and take not thy holy spirit from us. O cast us not off in the time of old age, forsake us not when our strength faileth. Forsake us not, O Lord our God, be not far from us. Show us a token for good : that our adversaries may see it and be ashamed : because thou, O Lord, hast holpen us and comforted us. For in thee, O Lord, do we hope. Thou wilt answer, O Lord our God.

Our God and God of our fathers, forsake us not, nor leave us : cast us not off, nor annul thy covenant with us. Bring us nearer to thy Law, teach us thy commandments, shew us thy ways, incline our hearts to fear thy Name. O circumcise our hearts for thy love, that we may return unto thee in truth, and with a perfect heart. And for thy great Name’s sake pardon and forgive our sins, even as it is written in thy holy writings : For thy Name’s sake, O Lord, pardon my iniquity ; for it is great.

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us, grant us atonement.

Cong. For we are thy people, and thou art our God ;
We are thy children and thou our father.
We are thy servants, and thou art our master ;
We are thy congregation and thou our portion.

אָנוּ נְחַלְתֶּךָ וְאַתָּה נְרַלְנֵי. אָנוּ צָאנֵךְ וְאַתָּה רֹעֵנֵי :
 אָנוּ בְּרַמֶּךָ וְאַתָּה נְטַרְנֵי. אָנוּ פְּעַלְתֶּךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנֵי :
 אָנוּ רְעִיתֶךָ וְאַתָּה דּוֹדֵנֵי. אָנוּ סְגַלְתֶּךָ וְאַתָּה קְרוּבֵנֵי :
 אָנוּ עֲמַד וְאַתָּה מְלַכֵּנֵי. אָנוּ מְאַמִּירַךְ וְאַתָּה מְאַמִּירֵנֵי :
 אָנוּ עַזִּי פְּנִים וְאַתָּה רְחוּם וְתַנְעֵן. אָנוּ קְשֵׁי עַרְף
 וְאַתָּה אַרְךָ אֲפִים. אָנוּ מְלָאֵי עֹז וְאַתָּה מְלָא רְחִמִּים.
 אָנוּ יְמִינֵי בְּצַל עֹבֶר. וְאַתָּה הוּא וְשֻׁנוּתֵךְ לֹא יַתְמֵנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

הֲבָא לְפָנֵיךְ תִּפְלַתְנֵנוּ וְאֶל תִּתְעַלֵּם מִתְחַפְתֵּנוּ. שָׁاءֵין
 אַנְחֵנוּ עַזִּי פְּנִים וּקְשֵׁי עַרְף לֹוֹמֵר לְפָנֵיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צָדִיקִים אַנְחֵנוּ וְלֹא חֲטָאֵנוּ אֶבְלָ אַנְחֵנוּ
 חֲטָאֵנוּ :

אֲשֶׁרֶנוּ בְּנֵרְנוּ. גַּנְלֵנוּ. דְּבָרֵנוּ דְּפִי . Cong. and Reader.
 הַעֲזֵינוּ. וְהַרְשֵׁעֵנוּ. וְדֵנוּ. חַמְסֵנוּ. טַבֵּלֵנוּ שָׁקֵר. יַעֲצֵנוּ
 רְעֵ. בְּזֵבֵנוּ. לְצֵנֵי. מְרַדֵּנוּ. נָאֵצֵנוּ. סְהָרֵנוּ. עַיֵּנוּ. פְּשֵׁעֵנוּ.
 צְבָרֵנוּ. קְשֵׁינוּ עַרְף. רְשֵׁעֵנוּ. שְׁתַרְנֵנוּ. תְּעֵבֵנוּ. תְּעִינֵנוּ.
 הַעֲתֵעֵנוּ :
 סִרְנוּ מִמְצֹוֹתֵיךְ וּמִמְשִׁפְטֵיךְ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁהָ לְנוּ :
 וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עַלְיֵנוּ. בַּי אַמְתָּעֵשֵׂת וְאַנְחֵנוּ
 הַרְשֵׁעֵנוּ :

הַרְשֵׁעֵנוּ וּפְשֵׁעֵנוּ. לְכַנֵּן לֹא נַוְשֵׁעֵנוּ. וְתַן בְּלַבְנֵנוּ לְעוֹז
 הַרְךָ רְשֵׁע וְחִישָׁ לְנוּ יְשֵׁע : בְּכַתּוֹב עַל יָד נְבִיאֵךְ .
 יְעֹזֵב רְשֵׁע דָּרְפֵנוּ וְאֵישׁ אָנוּ מְחַשְּׁבָתֵינוּ וַיַּשֵּׁב אֶל יְיָ
 וַיַּרְחִמֵּהוּ וְאֶל אֱלֹהֵינוּ בַּי יַרְבֵּה לְסָלוֹמֵה :

We are thine inheritance, thou our lot ;
 We are thy flock, thou our shepherd.
 We are thy vineyard, and thou art our keeper ;
 We are thy work, and thou our creator.
 We are thy faithful ones : thou art our beloved ;
 We are thy chosen : thou art the Lord our God.
 We are thy subjects, thou our King ;
 We are thine acknowledged people, thou our acknowledged
 Lord.

Reader. We are brazen-faced, but thou art merciful and compassionate ; we are stiff-necked, but thou art long-suffering. We are full of sin, but thou art full of mercy. As for us, our days are as a shadow ; but thou art immutable, and thy years never-ending.

Our God and God of our fathers,

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned ; verily we have sinned.

Cong. and Reader. We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us ; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

We have acted wickedly and have transgressed ; wherefore we have not been saved. O incline our hearts to forsake the path of wickedness, and hasten thou salvation unto us ; as it is written by the hand of thy prophet, Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts ; let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him, and unto our God, for he will abundantly pardon.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ סָלַח וּמְחַל לְעֻנוּתֵינוּ בַּיּוֹם
 [נְהַשְׁבַּת הָעוֹה וּבְיוֹסֵךְ] הַכְּפֹרִים הָעוֹה וְהַעֲטָר לְעַ
 בַּתְּפִלְתָּהֵנוּ מִתְהָה וְהַעֲבָר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עִינֵּיךְ וּכְסֻף אַת
 יִצְרָעֵנוּ לְהַשְׁתְּעִיבָּר לְךָ וְתִכְנַע עַרְפָּנוּ לְשֻׁוב אֲלֵיכָה וְתַהֲדִישָׂ
 פְּלִוּתֵינוּ לְשִׁמְור פְּקָרִיךְ וּמוֹל אַת לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה
 וְלִירָאָה אַת שְׁמֵךְ כְּפָתָוב בְּתוֹרָתֶךָ וּמֶל יְיָ אֱלֹהֵיךְ
 אַת לְבָבֶךָ וְאַת לְבָב וּרְעֵד לְאַהֲבָה אַת יְיָ אֱלֹהֵיךְ בְּכָל
 לְבָבֶךָ וּבְכָל נְבָשָׂךְ לְמַעַן חֵיכָה :

הַזְּרוּנָות וְהַשְׁגָּנוֹת אַתָּה מִכִּיר • הַرְצָוֹן וְהַאֲנָס הַגְּלוּיִם
 וְהַגְּסָטָרִים לְפָנֵיךְ هֵם גָּלִילִים וַיּוֹדְעִים : מָה אָנוּ מָה
 תִּיְהָנוּ מָה תִּסְפְּךָנוּ מָה צְדָקָנוּ מָה יִשְׁעָנוּ מָה בְּחָנוּ
 מָה גִּבְּרָתָנוּ מָה נָאָמָר לְפָנֵיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 הַלָּא בֶּל הַגְּבוּרִים קָאֵן לְפָנֵיךְ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם בְּלֹא דָיו
 וְחַכְמִים בְּבָלִי מִדָּע וְבוֹנוֹם בְּבָלִי הַשְּׁבֵל . בַּי רַב
 מַעֲשֵׂיהֶם תָּהּוּ וַיְמִי הַיְהָם הַבָּל לְפָנֵיךְ וּמוֹתָר הָאָרָם
 מִן הַבְּהִטָּה אֵין בַּי הַפָּל הַבָּל :

מָה נָאָמָר לְפָנֵיךְ יוֹשֵׁב מְרוֹם . וְמָה נִסְפֵּר לְפָנֵיךְ שׂוֹכוֹן
 שְׁחָקִים . הַלָּא בֶּל הַגְּסָטָרֹת וְהַגְּנוֹלֹת אַתָּה יוֹדֵעַ :
 אַתָּה מִבֵּין תַּעֲלָמֹת לִבְךָ אַפְסֵל לְךָ גִּנְלוֹת וְגַם נִסְתְּרוֹת :
 בָּאָנו בְּדָבָרִים לְפִתְוחָךְ בָּם . בְּרִשְׁעָנוּ אֶל תַּפְנִיס וְלֹא
 בְּמַעַלְלֵינוּ : גִּשְׁתָּנו בְּיוֹם וְהַכְּרִיא וְחִרְדָּה . גָּאה בְּרָחוֹם
 לְמַעַנְךָ עֲשָׂה חָסֶד : דִין אֶל תִּמְתַח מַול עַפְרָה וְאַפְרָה .
 בְּעַד אַחֲרִיתֵנוּ רַמָּה וְתוֹלָעָה : הָאָם שְׁגָנָנוּ וְנוּעָלָם מִמְּנוּ
 הַלָּא אַתָּה לִבְרָד מִבֵּין שְׁנִיאוֹת : וְאֶל תִּחְשַׁב לְעַ
 שָׂה

Our God, and God of our fathers, forgive and pardon our iniquities [on this day of rest and] on this Day of Atonement. O be thou entreated of us! Forgive our transgressions and our sins, and cause them to pass away from before thine eyes. Subdue our heart to serve thee, and bend our will to turn unto thee; renew our reins to observe thy precepts, and circumcise our hearts to love and revere thy Name, as it is written in thy Law: And the Lord thy God will circumcise thy heart and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all thine heart and with all thy soul, that thou mayest live.

Thou art acquainted with our sins both of presumption and of ignorance, whether of will or by compulsion, both the revealed and the secret. Before thee they are revealed and known. What are we? What is our life? What our piety? What our righteousness? What our salvation? What our strength? What our might? What shall we say before thee, O Lord our God, and God of our fathers? Are not all the mighty ones as naught before thee, and men of fame as though they were not, wise men as if they were without knowledge, and men of understanding as though they were void of discretion? For the multitude of their works is emptiness, and the days of their life are vanity before thee, and the pre-eminence of man over beast is naught, for all is vanity.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the mysteries of the heart; unto thee alone belong both revealed and secret things. We come with words wherewith to crave thy favour; heed not our wickedness nor our wrongful acts. We come this day like unto one who feareth and hath dread; thou who art exalted, being merciful, yield loving-kindness for thy sake. Strict justice deal not unto dust and ashes; see! our end is the worm. If we have erred and the sin is veiled from us, art not thou alone he who perceiveth faults? So judge us not as one who acteth designedly; and, in

בָּזְדוֹן. וְהִי שִׁפְתַּחֲנוּ שָׁעה בְּעֵת רְצֹן: זֶה כְּפֹר לְנוּ
הַזְּדוּן וְלֹא הַזְּדוּן. זְדוֹן וְגַעַלְם עֲשָׂה וְלֹא תַּעֲשָׂה: חַלְצָנוּ
מְעַנְשׁ בְּרִת וְמִתְהָה. חַמּוֹל עַל חַמְר מְעַשָּׂה יִדְיךָ:
טְפַשְׁנוּ בְּרַע יִצְרָר אֲשֶׁר מִגְעוּרֵינוּ. טְמוֹן בְּקָרְבֵנוּ בְּרִישָׁת
לְפָעָמֵינוּ: יוֹצְרָנוּ וְעוֹשְׁנוּ יוֹדָע יִצְרָנוּ. יְהָמוּ רְחַמִּיךָ וְאֶל
תְּשִׁיחַתְנָנוּ: בַּי מַלְפְּנֵיךָ מֵי יְסֻתָּר. בֶּל גָּלוֹי לְךָ בָּאוֹר
וּבָאֶחָרִים: לְבִתְּ דִין הַוְרִית אֶרְבָּע מִתּוֹת. לְמַעַן
עֲשָׂה וּמַהְם חַלְצָנוּ: מֵאֵי יִצְרָתָנוּ הַקְּרָתָנוּ וַתְּדָע. מַעֲשָׂינוּ
כִּי תְּמָה עַמְל וְאַוְן: נִצּוֹר נְפָשָׁותָנוּ כִּי בִּירְךָ בְּלִנְפֶשׁ.
אֲא תִּקְרַר נְפֶשׁ מְפֻעָעִי לְךָ נְפֶשׁ: סְקִילָה שְׁרִיפָה הַרְגָּנָה
וְחַנְקָה. סְוָרָם גָּלִית לְיוֹדָע אַמְתָקָה: עַל בָּל פְּשָׁעָינוּ אֱלֹהָה
כְּפֹר לְנוּ. עַל יְרוּעָלָנוּ וְעַל גַּעַלְם מִמְּנוּ: פְּשָׁעָינוּ הַזְּדוֹנוּ
לְךָ חֹזֵק לְבָב. פָּרָנוּ מְחַטָּא נִקְנוּ מַעַן: צָור אֶל תְּפִנָּה
בְּאָנוֹשׁ חַצֵּיר. אַדְקָה עֲשָׂה עַמְנוּ בְּעֵשִׁית עַם בְּלִחִי:
קְדָמָנוּ בְּגַשְׁפָּת קְרָבָנוּ בְּשֹׁועַ. קְרָבָנוּ: אַלְיךָ קְשׁוֹב
קְרִיאָתָנוּ: רְשָׁעָנוּ אֶל תְּפִנָּה רְחַמָּנוּ וְנִצְטְּדָקָה. רְחַמִּיךָ
יְבוֹאָנוּ רְחוּם וְתָנוּן: Reader שְׁמָךְ מְעוֹלָם עוֹבֵר
עַל פְּשָׁע. שְׁוֹעַתָּנוּ תָאַוֵּן בְּעַמְדָנוּ לְפָנֵיךָ בְּתִפְלָה: תַּעֲבֹר
עַל פְּשָׁע לְעַם שְׁבֵי פְּשָׁע. תְּמָה אַשְׁמָתָנוּ מִנְגָּד עִינִיךָ:
אַתָּה יוֹדָע רְאוּ עַוְלָם. וְתַעֲלִומָות סְתָרִי בְּלִחִי: אַתָּה
חוֹפֵשׁ בְּלִתְרֵי בְּטַן וּבְחַזְקָה כְּלִיות וְלִבָּב: אַיִן דָּבָר גַּעַלְם
מִמְּךָ. וְאַיִן נִסְתַּר מִנְגָּד עִינִיךָ:
וּבְמַן יְהִי רְצֹן מַלְפְּנֵיךָ יְיָ אֱלֹהָנוּ וְאֱלֹהָי אֲבוֹתֵינוּ.
שְׁתַסְלַח לְנוּ עַל בָּל חַטָּאתָנוּ. וְתַמְהַל לְנוּ עַל בָּל
עֲנוֹתָנוּ. וְתַכְפֵּר לְנוּ עַל בָּל פְּשָׁעָינוּ:

an acceptable time, list thou the confession of our lips. Pardon us on this day our sins, whether known unto us or unknown; whether committed presumptuously or in ignorance, both in relation to positive and negative commands. Deliver us from the punishment of excision and death; have compassion upon this clay, the work of thy hands. We have acted foolishly through the evil inclination, which from our youth hath been concealed within us, like a snare for our steps. O our Former and Creator, thou who knowest our frailty, let thy compassion be moved, and destroy us not. For who can be hidden from thy presence? all things are revealed unto thee as the light and as noontide. Thou hast taught the Court of Law the rules of the four death-penalties; O for thy sake deliver us therefrom. When thou fashionedst us, thou didst search and know our ways; verily they have been perverse and evil. O preserve our souls; for in thy hand is every soul. We beseech thee, let the soul be precious of those who afflict their soul before thee. The reason for stoning, burning, beheading and strangling hast thou revealed unto those who know thy truth. O God, pardon us for all our transgressions, both those that are known unto us, and those that are concealed from us. We have made confession of our transgressions unto thee, O thou who searchest the heart; deliver us from sin, purify us from iniquity. O thou Rock, regard not the sins of man, who is like grass, but act charitably with us, as thou hast dealt with every living creature. We have hastened to come unto thee; we have approached thee with prayer. O draw us near unto thee, O harken to our cry. Regard not our wickedness, but have pity upon us, that we may be justified. May thy mercies come unto us, O thou who art merciful and gracious.

Reader. Thy name hath ever been, He who passeth by transgression; give ear unto our cry when we stand before thee in prayer. Pass by the transgression of the people who turn from transgression; O blot out our trespasses from before thine eyes.

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

על חטא שחתנו לפניו באנם וברצון:
 ועל חטא שחתנו לפניו באמוש הלב:
 על חטא שחתנו לפניו בבל רעת:
 ועל חטא שחתנו לפניו בבטוי שפתים:
 על חטא שחתנו לפניו בגולוי עריות:
 ועל חטא שחתנו לפניו בגולוי ובستر:
 על חטא שחתנו לפניו בדעת ובמרמה:
 ועל חטא שחתנו לפניו בדبور פה:
 על חטא שחתנו לפניו בהונאת רע:
 ועל חטא שחתנו לפניו בחרוז הלב:
 על חטא שחתנו לפניו בועדת ונות:
 ועל חטא שחתנו לפניו בודוי פה:
 על חטא שחתנו לפניו בולול הורים ומורים:
 ועל חטא שחתנו לפניו בordon ובשנגה:
 על חטא שחתנו לפניו בחקיק יד:
 ועל חטא שחתנו לפניו בחלול השם:
 על חטא שחתנו לפניו בטמאת שפתים:
 ועל חטא שחתנו לפניו בטפשות פה:
 על חטא שחתנו לפניו ביצר הרע:
 ועל חטא שחתנו לפניו ביודעים ובלא יודעים:
 ועל כלם אלה סליחות סלח לנו מחל לנו בפר לנו:
 על חטא שחתנו לפניו בקשה ובכוב:
 ועל חטא שחתנו לפניו בכפת שחר:
 על חטא שחתנו לפניו בלצון:

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion
or of freewill,
And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening
of the heart ;
For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly,
And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance
of the lips ;
For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity,
And for the sin wherein we have sinned before thee openly and
secretly ;
For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and
deceitfully,
And for the sin wherein we have sinned before thee in speech ;
For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a
neighbour,
And for the sin wherein we have sinned before thee in the medita-
tion of the heart ;
For the sin wherein we have sinned before thee by association
with impurity,
And for the sin wherein we have sinned before thee by confession
of the lips ;
For the sin wherein we have sinned before thee by despising
parents and teachers,
And for the sin wherein we have sinned before thee in presump-
tion and in error ;
For the sin wherein we have sinned before thee by violence,
And for the sin wherein we have sinned before thee by the pro-
fanation of thy Name ;
For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of
the lips,
And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish
speech ;
For the sin wherein we have sinned before thee by the evil
inclination,
And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or
unwittingly.
 And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
 pardon us, grant us atonement.
For the sin wherein we have sinned before thee by denying
and lying,
And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery ;
For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלֶשׁוֹן הָרָעָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמִשְׁאָ וּבְמִתְּזָןָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמַאכְלָ וּבְמַשְׁתָּהָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּנִשְׁךְ וּבְמַרְבִּיתָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּנִתִּית גְּרוֹזָןָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁיחַ שְׁפָתוֹתֵינוּ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁקּוּר עֵיןָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעֵינִים רְמוֹתָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעוֹזָת מְצָחָ: וְעַל בְּלָם אֱלֹהָ סְלִיחוֹת סְלִיחָה לְנוּ. מִתְּחַלְּ לְנוּ. בְּפֶרֶר לְנוּ:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְרִיקָת עַלָּ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְלִילּוֹתָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּצִדְקָת רְעָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּצָרוֹת עֵיןָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּכְלִלוֹת רָאשָׁ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקָשִׁוֹת עֲרָףָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּרִיצָת רְגִלִּים לְהָרָעָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּרִכְבּוֹלּוֹתָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁבּוּעָת שְׂזָאָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁנְאָת חָנָםָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּתִשְׁוּמָת יָדָ: וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּתִמְרוֹן לְבָבָ:

וְעַל בְּלָם אֱלֹהָ סְלִיחוֹת סְלִיחָה לְנוּ. מִתְּחַלְּ לְנוּ. בְּפֶרֶר לְנוּ:

And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech ;
For the sin wherein we have sinned before thee in business,
And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and
drinking ;
For the sin wherein we have sinned before thee by usury and
increase,
And for the sin wherein we have sinned before thee by an
arrogant mien ;
For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances
of our lips,
And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton
glance ;
For the sin wherein we have sinned before thee with haughty
eyes,
And for the sin wherein we have sinned before thee with
obdurate brow.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off
the yoke.
And for the sin wherein we have sinned before thee by conten-
tiousness ;
For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring
our neighbour,
And for the sin wherein we have sinned before thee by envy ;
For the sin wherein we have sinned before thee by levity,
And for the sin wherein we have sinned before thee by being
stiff-necked ;
For the sin wherein we have sinned before thee by running to
do evil,
And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-
bearing ;
For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,
And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless
hatred ;
For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of
trust,
And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of
the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
pardon us, grant us atonement.

וְעַל חֶטְאֵים שָׁאנוּ חִיבִים עַלְيָהּ מַעֲלָהּ :
 וְעַל חֶטְאֵים שָׁאנוּ חִיבִים עַלְיָהּ חֶטְאת :
 וְעַל חֶטְאֵים שָׁאנוּ חִיבִים עַלְיָהּ קָרְבָן עֹלָה וַיּוֹרֵד :
 וְעַל חֶטְאֵים שָׁאנוּ חִיבִים עַלְיָהּ אָשָׁם וְדִין וְאָשָׁם תְּלִוי :
 וְעַל חֶטְאֵים שָׁאנוּ חִיבִים עַלְיָהּ מִבְתָּר מְרֻדּוֹת :
 וְעַל חֶטְאֵים שָׁאנוּ חִיבִים עַלְיָהּ מֶלֶכְתָּא אַרְכָּבָעָם :
 וְעַל חֶטְאֵים שָׁאנוּ חִיבִים עַלְיָהּ מִיְתָה בִּידֵי שָׁמִים :
 וְעַל חֶטְאֵים שָׁאנוּ חִיבִים עַלְיָהּ בָּרֶת וְעַרְירִי :
 וְעַל בְּלָם אֱלֹהָה סְלִיחָות סְלִיחָה לָנוּ מִתְּחָלָלָנוּ בְּפֶרֶת לָנוּ :
 וְעַל חֶטְאֵים שָׁאנוּ חִיבִים עַלְיָהּ אַרְבָּע מִתוֹת בֵּית דִין .
 סְקִילָה . שְׂרָפָה . הָרָגָן . וְתַנְקָה : עַל מִזְוֹת עֲשָׂה וְעַל מִזְוֹת
 לֹא תִּعְשֶׂה . בֵּין שִׁשָּׁה בְּהָ קִוּם עֲשָׂה . וּבֵין שָׁאַיִן בְּהָ קִוּם
 עֲשָׂה . אֶת הַגְּלֹוִים לָנוּ וְאֶת שָׁאַיִן גְּלֹוִים לָנוּ : אֶת
 הַגְּלֹוִים לָנוּ בְּכֶר אָמְרָנוּ לְפָנֵיךְ . וְהִזְקִינוּ לְךָ עַלְיָהּ .
 וְאֶת שָׁאַיִן גְּלֹוִים לָנוּ לְפָנֵיךְ הַמְּגָלָוִים וַיְדִיעָוִים . בְּדָבָר
 שָׁנָאָמַר הַנְּסָתָרָת לֵי אֱלֹהֵינוּ . וְהַגְּנָלָת לָנוּ וְלִבְנֵינוּ עַד
 עַוְלָם . לְעַשּׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת :

וְאַתָּה רְחוֹם מִקְבֵּל שְׁבִים וְעַל הַתְּשׁוּבָה מִרְאֵשׁ
 הַבְּתָחִתָּנוּ וְעַל הַתְּשׁוּבָה עִינֵינוּ מִיחְלּוֹת לְךָ :

וְרוֹד עַבְדָךְ אָמַר לְפָנֵיךְ . שְׁנִיאוֹת מֵי יְבִין מִסְפָּרוֹת
 נְקִינִי : נְקִינִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִבְלָא פְשָׁעָינוּ וְטָהָרָנוּ מִבְלָא
 טְמִאָוֹתָינוּ וַיְרֹא קָדְשָׁנוּ מִים טְהוֹרִים וְטָהָרָנוּ בְּכָתוֹב עַל
 יָד נְבִיאָךְ . וּוּרְקָתִי עַלְיכֶם מִים טְהוֹרִים וְטָהָרָתֶם מִבְלָא
 טְמִאָוֹתֶיכֶם וּמִבְלָא גְּלוּלִיכֶם אַטְהָר אַתְכֶם :

And for the sins for which we owe a burnt offering ;
 And for the sins for which we owe a sin-offering ;
 And for the sins for which we owe an offering according to our
 ability ;
 And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain
 guilt and a trespass-offering for doubtful guilt ;
 And for the sins for which we deserve corporal chastisement ;
 And for the sins for which we deserve the punishment of forty
 stripes ;
 And for the sins for which we deserve death by the hand of God ;
 And for the sins for which we deserve the punishment of excision,
 and of being childless ;

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,
 pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we deserve the four kinds of death
 inflicted by the Court of Law : stoning, burning, beheading
 and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach
 of negative commands, whether an action be involved
 or not ; both for the sins that are known unto us and
 those that are unknown to us. Those that are known unto
 us we have already avowed before thee, and we have made
 acknowledgment of them unto thee : and those that
 are unknown to us, lo, they are revealed and known unto
 thee, according to the word which has been said : The
 secret things belong unto the Lord our God, but the re-
 vealed things belong unto us, and unto our children for
 ever, that we may do all the words of this Law.

And thou, being all-merciful, dost receive them that
 repent ; concerning repentance thou hast promised us of
 old ; and in repentance our eyes wait upon thee.

Thy servant David declared in thy presence, "Who
 can discern his errors ? Clear thou me from secret faults." Clear us, O Lord our God, from all our transgressions, and purify us from all our impurities, and sprinkle clean waters upon us, and cleanse us ; as it is written by the hand of thy prophet, "Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean ; from all your defilements and from all your idols will I cleanse you."

מיכה עבדך אמר לפניך . מי אל במוך נשא עון
 וועבר על פשע לשארית נחלתו לא החוייך לעד אף
 כי חפש חסר הוא: ישבו ירחמננו יכובש עונתינו
 ותשליך במצולות ים כל חטאיהם: וכל חטא עמה
 בית ישראל תשליך במקום אשר לא זכרו ולא יפרקו
 ולא יעלו על לב לעולם: תתן אמת ליעקב חסר
 לאבריהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:
 דניאל איש חמדות שוע לפניך . בטחה אלתי אונך
 ושמע פרח עיניך וראה שממתיינו והעיר אשר נקרא
 שמא עליה כי לא על צדוקתינו אנחנו מפליים תחנינו
 לפניך כי על רחמייך הרבים: אדרי שמעה אדרי סלהה
 אדרי הקשيبة ועשה אל תאחר למענק אלתי כי שםך
 נקרא על עירך ועל עמה:

עורא הפטופר אמר לפניך . אלתי בשתי ונבלמתי
 להרים אלתי פני אלקיך . כי עונתינו רבו למעלה ראש
 ואשחתנו גדרה עד לשמים: ואתה אלה סליחות
 תען ורחום ארך אפים ורב חסר ולא עובדים: אל
 תעוננו אקיינו . ואל הטענו בוראנו . ואל תונחנו יוצרנו.
 ואל פעש עמו בלה בחתאתינו: ורקום לנו כי אלהינו
 את הדבר שהבתחנו בקבלתך על ידי ירמיהו חזקיה
 כאמור . בימים ההם ובעת היה נאם כי יבקש את
 עון ישראל ואני ואות חטא יהודיה ולא תמצאיינה
 כי אסלח לאשר אשאיר: עמד ונחלתך רעבי טובך
 אמאי חסרך תאכבי ישוך יזכיר וידעו כי לוי אלהינו
 קرحمים ומסליחות:

Thy servant Micah declared in thy presence, "Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He will turn again and have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea." And all the sins of thy people the house of Israel thou wilt cast into a place where they shall not be remembered neither shall they be visited, neither shall they ever come to mind. "Thou wilt perform truth to Jacob, and mercy to Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old."

Daniel, the man greatly beloved, prayed unto thee. "O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes and behold our desolations, and the city which is called by thy name; for we do not present our supplications before thee for our righteous deeds, but because of thy great mercies, O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not, for thine own sake, O my God; because thy city and thy people are called by thy name."

Ezra, the scribe, declared in thy presence, "O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God; for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens!"

And thou, O God of forgiveness, who art gracious and merciful, long-suffering, and of great mercy, didst not forsake them. Forsake us not, O our Father; neither cast us off, O our Creator; neither thrust us away, O our Maker, and consume us not according to our sins; but confirm the word wherewith thou hast assured us in holy writ by the hand of Jeremiah thy seer, as it is said, "In those days, and in that time, said the Lord, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found; for I will forgive them whom I leave as a remnant." Thy people and thine heritage hunger for thy goodness, they thirst after thy loving-kindness, they long for thy salvation. O let them know and understand that unto the Lord our God belongeth mercy and forgiveness.

On Sabbath from here to page 57 is omitted.

אֶל רְחוֹם שָׁמֶךָ • אֶל חָנוּן שָׁמֶךָ • בְּנֵי נִקְרָא שָׁמֶךָ
 יְיָ עֲשָׂה לְמַעַן שָׁמֶךָ : עֲשָׂה לְמַעַן אַמְתָּחָ : עֲשָׂה לְמַעַן
 בְּרִיתָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן גָּדְלָךְ וְתְּפִאָרָתָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן
 דְּתָחָ : עֲשָׂה לְמַעַן דָּוִדָּךְ : עֲשָׂה לְמַעַן וַיְעִירָךְ : עֲשָׂה
 לְמַעַן זְבָרָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן חַסְדָּךְ : עֲשָׂה לְמַעַן טָוָךְ :
 עֲשָׂה לְמַעַן וַחֲדָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן בְּבוֹרָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן
 לְמוֹדָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן מְלֻכּוֹתָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן נַצְחָךְ :
 עֲשָׂה לְמַעַן סָודָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן עַזָּךְ : עֲשָׂה לְמַעַן פָּאָרָךְ :
 עֲשָׂה לְמַעַן צְדָקָתָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן קָדוֹשָׁתָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן
 רְחַמִּיד הָרַבִּים : עֲשָׂה לְמַעַן שְׁבִינָתָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן
 תְּהִלָּתָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן אֹהֶבֶיךְ שָׁוֹכְנֵי עַפְרָ : עֲשָׂה לְמַעַן
 אָבָרָהָם יִצְחָק וַיְעַקְבָּ : עֲשָׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן : עֲשָׂה
 לְמַעַן דָּוָד וְשַׁלְמָה : עֲשָׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלָם עִיר קָדוֹשָׁךְ :
 עֲשָׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכָּנוּ בְּבוֹרָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן שׁוֹמְמוֹת
 הַיְכָלָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן הַרִּיסּוֹת מִזְבְּחָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן דָם
 עַבְרִיךְ הַשְּׁפּוֹךְ : עֲשָׂה לְמַעַן הַרְוִינִים עַל שֵׁם קָדוֹשָׁךְ :
 עֲשָׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִידָךְ : עֲשָׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ
 וּבְמִים עַל קָדוֹש שָׁמֶךָ : עֲשָׂה לְמַעַן תְּיוֹקּוֹת שֶׁל בֵּית
 רַבִּן : עֲשָׂה לְמַעַן יוֹנָקִין שְׁדִים שְׁלָא חַטָּאוֹ : עֲשָׂה לְמַעַן
 גַּמוּלֵי חָלֵב שְׁלָא פְּשָׁעוֹ : עֲשָׂה לְמַעַן יְהוּמִים וְאַלְמָנוֹת :
 עֲשָׂה לְמַעַנְךָ אָמ לֹא לְמַעַנְנוּ : עֲשָׂה לְמַעַנְךָ וְדוֹשְׁעָנָנוּ :

עֲנָנוּ יְיָ עֲנָנוּ : עֲנָנוּ אֱלֹהֵינוּ עֲנָנוּ : עֲנָנוּ אָבִינוּ עֲנָנוּ : עֲנָנוּ
בּוֹרָאנוּ עֲנָנוּ : עֲנָנוּ נֹאָלָנוּ עֲנָנוּ : עֲנָנוּ דָוִרְשָׁנוּ עֲנָנוּ : עֲנָנוּ

On Sabbath from here until and save us, on p. 57, is omitted.

Thy Name is Merciful God ! thy Name is Gracious God ! Thy Name is called upon us. O Lord, do thou it for thy Name's sake ; do it for thy truth's sake ; do it for the sake of thy covenant ; do it for the sake of thy greatness and thy majesty ; do it for the sake of thy Law ; do it for the sake of thine honour ; do it for the sake of thy troth ; do it for the sake of thy memorial ; do it for the sake of thy loving-kindness ; do it for the sake of thy goodness ; do it for the sake of thy Unity ; do it for the sake of thy glory ; do it for the sake of thy doctrine ; do it for the sake of thy kingdom ; do it for the sake of thy splendour ; do it for the sake of thy mystery ; do it for the sake of thy strength ; do it for the sake of thine excellence ; do it for the sake of thy righteousness ; do it for the sake of thine holiness ; do it for the sake of thine abundant mercy ; do it for the sake of thy Divine Presence ; do it for the sake of thy praise. Do thou it for the sake of those who love thee, who rest in the dust ; do it for the sake of Abraham, Isaac and Jacob ; do it for the sake of Moses and Aaron ; do it for the sake of David and Solomon ; do it for Jerusalem's sake, thine holy city ; do it for Zion's sake, the tabernacle of thy glory ; do it for the sake of the desolations of thy temple ; do it for the sake of the ruins of thine altar ; do it for the sake of the blood of thy servants which hath been poured forth ; do it for the sake of those who have been slain for thy holy Name ; do it for the sake of those who have been slaughtered for thy Unity ; do it for the sake of those who went through fire and through water for the sanctification of thy Name ; do it for the sake of infants in the school-house ; do it for the sake of sucklings at the breast who have not sinned ; do it for the sake of weanlings from the milk who have not transgressed ; do it for the sake of orphans and widows. Do thou it for thine own sake, if not for ours ; yea, do it for thy sake and save us.

Answer us, O Lord, answer us. Answer us, O our God, answer us. Answer us, O our Father, answer us. Answer us, O our Creator, answer us. Answer us, O our Redeemer, answer us. Answer us, O thou who seekest us, answer us. Answer us, O thou faithful God, answer us. Answer us, thou who art perfect and kind, answer us. Answer us, thou who art pure and upright,

הָאֵל הַנְּאָמֵן עֲנָנוּ: עֲנָנוּ זִתִּיק וִתְּסִיד עֲנָנוּ: עֲנָנוּ זֶה וַיְשַׁר
 עֲנָנוּ: עֲנָנוּ חַי וְקִים עֲנָנוּ: עֲנָנוּ טוֹב וִמְטִיב עֲנָנוּ: עֲנָנוּ
 יָזְרָע יִצְרָר עֲנָנוּ: עֲנָנוּ בּוֹבֶש בְּעָסִים עֲנָנוּ: עֲנָנוּ לִזְבַּש
 צְדֻקוֹת עֲנָנוּ: עֲנָנוּ מֶלֶך מֶלֶכי הַמֶּלֶכִים עֲנָנוּ: עֲנָנוּ נֹרָא
 וַיְשַׁגֵּב עֲנָנוּ: עֲנָנוּ סָולֵח וּמוֹחֵל עֲנָנוּ: עֲנָנוּ עֲוֵנה בְּעֵת
 רְצָוֹן עֲנָנוּ: עֲנָנוּ פּוֹדֵה וּמַזְלֵל עֲנָנוּ: עֲנָנוּ צָדִיק וַיְשַׁר
 עֲנָנוּ: עֲנָנוּ קָרוֹב לְקָרוֹאִיו עֲנָנוּ: עֲנָנוּ רְחוּם וְחָנוּן עֲנָנוּ:
 עֲנָנוּ שׁוֹמֵע אֶל אֲבִינוּם עֲנָנוּ: עֲנָנוּ תּוֹמֵק תְּמִימִים עֲנָנוּ:
 עֲנָנוּ אֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ עֲנָנוּ: עֲנָנוּ אֱלֹהִי אֲבָרְהָם עֲנָנוּ:
 עֲנָנוּ פְּחָד יִצְחָק עֲנָנוּ: עֲנָנוּ אָבִיר יַעֲקֹב עֲנָנוּ: עֲנָנוּ מִשְׁגָּב
 אַמְּהוֹת עֲנָנוּ: עֲנָנוּ עֲוֹרָת הַשְׁבָטִים עֲנָנוּ: עֲנָנוּ קָשָׁה
 לְכֹועַם עֲנָנוּ: עֲנָנוּ רָךְ לְرָצּוֹת עֲנָנוּ: עֲנָנוּ עֲוֵנה בְּעֵת צָרָה
 עֲנָנוּ: עֲנָנוּ אָבִי יְתוּמִים עֲנָנוּ: עֲנָנוּ דֵין אַלְמָנוֹת עֲנָנוּ:

מֵי שְׁעָנָה לְאָבָרְהָם אָבִיו בְּהַר הַמּוֹרִיה הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְיִצְחָק בֶּן בְּשַׁנְעָקָד עַל גַּבֵּי הַמּוֹקֵם הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְיוֹסֵף בְּבֵית רַאֲסּוֹרִים הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְאָבוֹתֵינוּ עַל יַם סּוֹפֵר הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְמֹשֶׁה בְּחִזְרָב הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְאָבָרֵן בְּמַחְפָּה הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְפָנָיכֶם בְּקָרְנוֹם מִתּוֹךְ הַעֲדָה הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְרוֹחַשׁ בְּגַלְגָּל הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְשָׁמוֹאֵל בְּמַצְפָּה הוּא יְעַנְנוּ:
 מֵי שְׁעָנָה לְרֹוד וּשְׁלָמָה בֶּן בִּירוּשָׁלָם הוּא יְעַנְנוּ:

answer us. Answer us, thou who art ever-existing, answer us. Answer us, thou who art good and beneficent, answer us. Answer us, thou who knowest our frailty, answer us. Answer us, thou who suppressest anger, answer us. Answer us, thou who art robed in righteousness, answer us. Answer us, O Supreme King of kings, answer us. Answer us, thou who art awful and exalted, answer us. Answer us, thou who forgivest and pardonest, answer us. Answer us, thou who answerest in a favourable time, answer us. Answer us, thou Redeemer and Deliverer, answer us. Answer us, thou who art just and upright, answer us. Answer us, thou who art near to all who call upon thee, answer us. Answer us, thou who art merciful and gracious, answer us. Answer us, thou who hearkenest unto the needy, answer us. Answer us, thou who art the support of the perfect, answer us. Answer us, O God of our fathers, answer us. Answer us, O God of Abraham, answer us. Answer us, O Fear of Isaac, answer us. Answer us, O Mighty One of Jacob, answer us. Answer us, thou Refuge of our mothers, answer us. Answer us, thou Help of the tribes, answer us. Answer us, thou who art slow to anger, answer us. Answer us, thou who art easily reconciled, answer us. Answer us, thou who answerest in time of sorrow, answer us. Answer us, thou Father of orphans, answer us. Answer us, thou Judge of widows, answer us.

He who answered our father Abraham
on Mount Moriah,

He shall answer us.

He who answered Isaac his son when he
was bound on the altar,

He shall answer us.

He who answered Jacob in Bethel,

He shall answer us.

He who answered Joseph in the
dungeon,

He shall answer us.

He who answered our fathers at the
Red Sea,

He shall answer us.

He who answered Moses in Horeb,

He shall answer us.

He who answered Aaron with the
censer,

He shall answer us.

He who answered Phineas when he rose
from amongst the congregation,

He shall answer us.

He who answered Joshua in Gilgal,

He shall answer us.

He who answered Samuel in Mizpah,

He shall answer us.

He who answered David and Solomon
his son in Jerusalem,

He shall answer us.

הוּא יַעֲנֵנוּ:	מי שְׁעָנָה לְאָלֹהִים בְּהָר הַפְּרֶמֶל
הוּא יַעֲנֵנוּ:	מי שְׁעָנָה לְאָלִישׁוּ בִּירִיחוּ
הוּא יַעֲנֵנוּ:	מי שְׁעָנָה לְיוֹנָה בְּמַעַי דְּגָנָה
הוּא יַעֲנֵנוּ:	מי שְׁעָנָה לְחִזְקִיָּהוּ בְּחַלְיוֹ
	מי שְׁעָנָה לְחָנָנָה מִשְׁאָל וְעֹרִיה בְּתוֹךְ
הוּא יַעֲנֵנוּ:	בְּבִשְׂן הָאָשׁ
	מי שְׁעָנָה לְדִינִיאָל בְּנֹב הָאָרוֹת
	מי שְׁעָנָה לְמַרְדָּכַי וְאַסְטָר בְּשֻׁוּשָׁן הַבִּרְכָּה הוּא יַעֲנֵנוּ:
	מי שְׁעָנָה לְעֹזָרָא בְּנוֹלָה
	מי שְׁעָנָה לְכָל הַצְדִּיקִים וְהַחֲסִידִים
הוּא יַעֲנֵנוּ:	וְהַתְּמִימִים וְהַיְשִׁירִים

רְחִמְנָא דָעַנִי לְעַנִּי עַנִּיאָ. רְחִמְנָא דָעַנִי לְמַפִּיכִי רֹוחָ
עַנִּיאָ. רְחִמְנָא דָעַנִי לְתִבְרִי לְבָא עַנִּיאָ. רְחִמְנָא
עַנִּיאָ. רְחִמְנָא חֹסֶן. רְחִמְנָא פָּרוֹק. רְחִמְנָא שְׁוִיבָ.
רְחִמְנָא רָחֵם עַלְנוּ. הַשְׁתָּא בְּעַנְלָא וּבְוִמן קְרִיבָ:

The following verses are said aloud by the Reader, and repeated by the Congregation.

אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ חַטָּאנוּ לְפִנֵּיךְ:
אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:
אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשָׂה עַמְּנוּ לִמְעֵן שְׁמַד:
אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ חַדְשׁ עַלְנוּ שְׁנָה טוֹבָה:
אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּטַל מַעֲלֵינוּ בְּלֹ גָּרוֹת קְשׁוֹת:

He who answered Elijah on Mount Carmel,	He shall answer us.
He who answered Elisha in Jericho,	He shall answer us.
He who answered Jonah in the belly of the fish,	He shall answer us.
He who answered Hezekiah in his sickness,	He shall answer us.
He who answered Hananiah, Mishael and Azariah in the midst of the fiery furnace,	He shall answer us.
He who answered Daniel in the lions' den,	He shall answer us.
He who answered Mordecai and Esther in Shushan the capital,	He shall answer us.
He who answered Ezra in the cap- tivity,	He shall answer us.
He who answered all the righteous and pious, the perfect and the up- right,	He shall answer us.

O Merciful God, who answerest the poor, answer us. O
 Merciful God, who answerest the lowly in spirit, answer us.
 O Merciful God, who answerest the broken of heart, answer us.
 O Merciful God, answer us. O Merciful God, have compassion.
 O Merciful God, redeem. O Merciful God, save. O Merciful
 God, have pity upon us, now, speedily, and at a near time.

*The following verses are said aloud by the Reader, and
 repeated by the Congregation.*

Our Father, our King, we have sinned before thee.
 Our Father, our King, we have no king beside thee.
 Our Father, our King, deal with us according to thy Name.
 Our Father, our King, renew unto us a happy year.
 Our Father, our King, annul every severe decree concerning us.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּטַל מְחֻשָׁבֹת שׁוֹנְאֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַפָּר עַצְתָּא יְוִיכְנוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּלָה בָּל צָר וּמְשֻׁטִין מַעֲלֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ סְתוּם פִּזְזָתָא מִשְׁטִינֵינוּ וּמִקְטְּרִינֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּלָה דָבָר וְהַרְבָּה וְרַעַב וְשַׁבָּי וּמְשַׁחַית
 מַבְנֵי בְּרִיתֵךְ:

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ מַנָּע מִגְּפָה מַנְחָלָתָךְ:

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ סְלָח וּמַחְלֵל לְכָל עֲנוּתֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ מִתְּהִלָּה וְתַעֲבָר פְּשָׁעֵינוּ וְתַחְתָּאֵתֵינוּ מִנְגָּד עַיִינָךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ מְחֻק בְּרַחְמִיךְ הַרְבִּים בְּלַשְׂטֵרִי חֹזְבָּתֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַחֲיוּרָנו בְּתִשְׁוָבָה שְׁלָמָה לְפַנֵּיךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ שְׁלָח רְפֹואָה שְׁלָמָה לְחוֹלִי עַמָּךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ קְרָע רֹוע גָּעָר דִּינֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ זְכָרָנו בְּזִכְרוֹן טֹוב לְפַנֵּיךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּתִבְנֵינו בְּסֶפֶר חַיִם טּוֹבִים:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּתִבְנֵינו בְּסֶפֶר נָאָלָה וַיְשֻׁנָּה:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּתִבְנֵינו בְּסֶפֶר פְּרָנֵסָה וּבְלַבְלָה:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּתִבְנֵינו בְּסֶפֶר זְכִוּתָה:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ בְּתִבְנֵינו בְּסֶפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַצְמָח לְנוּ יְשֻׁעָה בְּקָרּוֹב:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַרְמָקָרְן יְשָׁרָאֵל עַמָּךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַרְמָקָרְן יְשָׁרָאֵל מִשְׁיחָךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ מְלָא יְהִינָו מִבְּרָכָותָךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ מְלָא אַסְמָמָנוּ שְׁבָעָע:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ שְׁמָע קוֹלָנוּ חִים וַרְחָם עַלְלֵינוּ:

Our Father, our King, annul the designs of those who hate us.

Our Father, our King, frustrate the counsel of our enemies.

Our Father, our King, cause every oppressor and adversary to vanish from us.

Our Father, our King, stay the mouths of our adversaries and of those who accuse us.

Our Father, our King, remove pestilence, sword, famine, captivity, destruction and plague, from the children of thy covenant.

Our Father, our King, hold back the plague from thine heritage.

Our Father, our King, forgive and pardon all our iniquities.

Our Father, our King, blot out, and cause our transgressions and sins to pass away from before thine eyes.

Our Father, our King, efface in thine abundant mercy all records of our guilt.

Our Father, our King, cause us to return unto thee in perfect repentance.

Our Father, our King, send perfect healing to the sick of thy people.

Our Father, our King, repeal the evil sentence of our judgment.

Our Father, our King, remember us with a good remembrance from before thee.

Our Father, our King, inscribe us in the book of happy life.

Our Father, our King, inscribe us in the book of redemption and salvation.

Our Father, our King, inscribe us in the book of sustenance and maintenance.

Our Father, our King, inscribe us in the book of merit.

Our Father, our King, inscribe us in the book of forgiveness and pardon.

Our Father, our King, cause salvation speedily to spring forth for us.

Our Father, our King, exalt the horn of Israel thy people.

Our Father, our King, exalt the horn of thine anointed.

Our Father, our King, fill our hands with thy blessings.

Our Father, our King, fill our storehouses with plenty.

Our Father, our King, hear our voice, have pity and compassion upon us.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ קָבֵל בָּרְחָמִים וּבְרָצֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ פַּתַּח שְׁעָרִי שְׁמָיו לְחַפְלָתֵנוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ נָא אֶל תְּשִׁיבָנוּ רִיקָם מֶלֶפְנֵיךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ זָכוֹר בַּי עֲפָר אֲנָחָנוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ תְּהִא דְּשֻׁעָה הַזֹּאת שָׁעַת רְחָמִים וְעַת
 רְצֹן מֶלֶפְנֵיךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ חַמּוֹל עַלְיָנוּ וְעַל עַוְלָלָנוּ וּטְפֵנָנוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשָׂה לְמַעַן הַרְוָגִים עַל שְׁמָךְ קָרְשָׁךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשָׂה לְמַעַן טְבוֹהִים עַל יְחִידָךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשָׂה לְמַעַן בָּאִיכָּאָשׁ וּבְמִינָם עַל קָדוֹשׁ שְׁמָךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ נְקוּם לְעַיְינָנוּ נְקַמָּת דָם עַבְדָּךְ לְשָׁפֹךְ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשָׂה לְמַעַךְ אָם לְאָלָם לְמַעֲנָנוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשָׂה לְמַעַךְ וְהַושְׁיעָנוּ:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשָׂה לְמַעַן רְחָמִיד קְרָבִים:
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשָׂה לְמַעַן שְׁמָךְ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַפְּרוֹא
 שְׁנִיקָרָא עַלְיָנוּ:

The following verse is said silently:

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ חַנּוּ וְעַנְנוּ בַּי אֵין בָּנו מְעַשִּׁים עֲשָׂה עַמְנוּ
 צְדָקָה וְחַסְדָּה וְהַשְׁעָנוּ:

The Ark is closed.

Our Father, our King, accept our prayer in mercy and favour.
Our Father, our King, open the gates of heaven to our prayer.
Our Father, our King, O turn us not back empty from thy presence.
Our Father, our King, remember we are dust.
Our Father, our King, let this hour be an hour of mercy and a time of favour before thee.
Our Father, our King, have pity upon us, and upon our children and infants.
Our Father, our King, do it for the sake of those who were slain for thy holy Name.
Our Father, our King, do it for the sake of those who were slaughtered for thy Unity.
Our Father, our King, do it for the sake of those who went through fire and water for the sanctification of thy Name.
Our Father, our King, avenge before our eyes the blood of thy servants that hath been spilt.
Our Father, our King, do it for thy sake, if not for our sake.
Our Father, our King, do it for thy sake and save us.
Our Father, our King, do it for the sake of thine abundant mercies.
Our Father, our King, do it for the sake of thy great, mighty and awful Name, by which we are called.

The following verse is said silently :

Our Father, our King, be thou gracious unto us and answer us ;
for lo ! we are destitute of works ; deal thou with us in charity and loving-kindness, and save us.

The Ark is closed.

וַתִּנְדַּל וַיִּתְקָדֵשׁ שְׁמַה רֶבֶא, בְּעַלְמָא דֵי בָּרָא בְּרוּתָה;
וַיִּמְלִיךְ מֶלֶכְוֹתָה בְּחִיכָּנוֹן וּבְיוּמִיכָּנוֹן וּבְחִיכָּיָה דָּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעַנְלָא וּבְזָמָן קָרִיב וְאָמָרוּ אָמָן:

Cong.
וַתִּבְרַךְ וַיִּשְׂפַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּס וַיִּתְגַּנְשָׂא וַיִּתְנַדר
וַיִּתְעַלֵּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמַה דָּקְרָדְשָׁא. בָּרִיךְ הוּא, לְעַלָּא וּלְעַלָּא
מִן כָּל בְּרִכָּתָא וּשְׂרִרָתָא תְּשִׁבְחָתָא וּנְחַמְתָּא דָאַמְרָן
בְּעַלְמָא וְאָמָרוּ אָמָן:

תִּתְקַבֵּל צָלוֹתָהּוּן וּבְעוֹתָהּוּן דָּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אֲבוֹהוּן
דֵי בְּשָׁמֵא וְאָמָרוּ אָמָן:

יְהָא שָׁלָמָא רֶבֶא מִן שָׁמֵא וְתִיְם עַלְיָעַ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוּ אָמָן:
עַשְׂה שְׁלוֹם בְּמָרוּמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עַלְיָעַ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמָרוּ אָמָן:

עַלְיָנוּ לְשִׁבָּח לְאַדוֹן הַכָּל לְתַת גַּדְלָה לְיוֹצֵר בְּרִאשָׁית
שָׁלָא עָשָׂנו בְּנוּיִי הָאָרֶצָות וְלֹא שָׁמַנו בְּמִשְׁפָחוֹת הָאָדָמָה
שָׁלָא שְׁם חַלְקָנו בָּהָם וְגַדְלָנו בְּכָל הַמּוֹצָם: וְאַنְחָנוּ בְּרָעִים
וּמִשְׁתְּחִוִּים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמֶּלֶכִים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוֹךְ הוּא שְׁהָוָא נוֹטָה שָׁמִים וַיּוֹסֵר אָרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרֹא
בְּשָׁמִים מִמְּעַל וּשְׁכִינַת עֹז בְּנַבְּהִי מָרוּמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ
אֵין עוֹד. אֶمֶת מֶלֶכָנו אֶפְסָם וּלְתוֹ פְּתֻוחָב בְּתֹרְתוֹ וִידְעָתָ
הַיּוֹם וְהַשְּׁבָתָא אֶל לְבָקֵד בַּי יְהוָה הָאֱלֹהִים בְּשָׁמִים
מִמְּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתְּחַת אֵין עוֹד:

Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

Cong. Let his great Name be blessed for ever and ever.

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father who is in heaven ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

It behoveth us to praise the Lord of all, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning ; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude ; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else : in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law, Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath, there is none else.

על פון נקעה לך כי אלחינו לראות מהרה בתפארת
עוזך להעיר גלולים מן הארץ והאלילים ברות וברתוון.
لتתן עולם במלכות שדי. וכל בני בשור יקראו בשמה
להפנות אליך כל רשות הארץ. יכירו וידעו כל יושבי
תבל. כי לך תכרע כל ברך תשבע כל לשון: לפניו
שי אלחינו יכרעו ויפולו. ולכבוד שמה יקר וקנו. ויקבלו
כלם את עול מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם
ועד. כי המלכות שלך היא ולעולם מי עד תמלך
בכבוד: בפתחם בתרתך שי ימלך לעולם ועד: ונאמר
והיה שי למלך על כל הארץ ביום זהה יהה שי אחד
ושמו אחד:

Mourners' Kriysh.

ויתגadel ויתקדש שם רבא. בעלמא די ברא
ברעתה. וימליך מלכותה בחיקון ובזימיכון ובחיי
דכל בית ישראלי בענלא ובזמן קרייב ואמרי. אמן:
יהא שם רבא מברך לעלם ולעלמי
Cong. and Mourner. *עלמי:*

ויתברך וישבח ויתפאר ויתרדם ויתנשא
ויתהדר ויתעלח ויתהחל שם דקדשא. בריך הוא.
לעלא ולעלא מן כל ברכתא ושורתא תשbatchta ונחמתה
דאמרי בעלמא ואמרי. אמן:
יהא שם רבא מן שמי ותים עליינו ועל כל
ישראל ואמרי. אמן:
עשוה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עליינו ועל
כל ישראל ואמרי. אמן:

Therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off ; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honour unto thy glorious Name ; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou wilt speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, The Lord shall be King over all the earth ; in that day shall the Lord be One, and his Name One.

Mourners' Kaddish.

Mourner. Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

Cong. and Mourner. Let his great Name be blessed for ever and ever.

Mourner. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

שיר היחור ליום שני

The verses of this and the following Hymns are said by the Reader and Congregation alternately.

וְאֵינוּ עֲבָדֶךָ בָּן אַמְתָּהֶךָ אֲרַבְּרָ אִמְלָל נְבוֹרוֹתָהֶךָ
דָּרְכֵי שְׁבָחֶךָ קָצְתָּם אַסְפָּרָה מְעַשְּׂיךָ מַה נֹּרָא אָוּמָרָה:
אֵין אַלְיָד עֲרוֹד בְּסֶפֶר אַגְּנִידָה עַצְמוֹ מְסֶפֶר:
חַקְרָ אֱלֹהָה לֹא יִמְצָא וִתְכִלִּית שְׁדֵי לֹא תִּקְצַחָה:
וְלִתְבּוֹנֶתָו הַלָּא אֵין חַקְרָ וּמְסֶפֶר שְׁנִיו לֹא יִחַקְרָ
וְגַם אֵין מְסֶפֶר לְגַדּוֹדָה בְּצַבָּאָהָה אֶת בְּבָזָקָה:
אַיְוֹ עַזְנִין אֲשֶׁר תִּיעַרְךָ וְתַחַי לֹא רָאָה פְנֵי בְּבָזָקָה:
נְבוֹן וְתַכְּבִּם הַן לֹא יִרְעָע וְאַיְדָ אַעֲרוֹד עַל אֲשֶׁר לֹא אִרְעָע:
וְאִם יִאָמֶר אִישׁ עַד תְּכִלְתָּתוֹ אַעֲרוֹד אַלְיוֹ וּבְמִתְבּוֹנָתוֹ:
אַבָּא וְאַמְצָא תְּכִלָּתָ שְׁבָחוֹ לֹא נָאָמָה אֵת אֶל רֹוחָו:
יִבְלָע בַּי לֹא יִרְעָע עַרְכָּו אַתְּרִית פִּידְיוֹ רָאִיתָ דְּרָכָו:
וּעֲמַדֵּר לֹא בָן אַנְבָּיו וּפִי לֹא אַתָּן לְחַטֹּאוֹ וְחַכְּבִּי:
אַסְפָּרָה לְאַתִּי קָצָות דָּרְכֵי אַלְיָ וּלְיִשְׂרָאֵל מַה פָּעֵל אַלְיָ
בְּפִתְחָבָב אָמָרָו לְאַלְהִים מַה נֹּרָא מְעַשְּׂיךָ אַלְהִים:
וְאָמְרָתָ עַם וּוּיְצַרְתִּי לִי יְסֶפֶרְוּ שְׁמֵי וּתְהַלְּתִי:
בְּמִצְרִים שְׁמַתִּי עַלְלוֹתִי לִמְעֵן תְּסֶפֶר אֵת אַוּתָהִי:
וְאֵינוּ עֲבָדֶךָ עַל בָּן אַסְפָּרָה בְּאֲשֶׁר אַדְרוֹשׁ מַעַל סֶפֶר:
תְּהַלֵּל נְפָשֵׁי בָּה מְעַשְּׂיךָ וּבָל קְרָבִי אֵת שֵׁם קָדוֹשָׁךָ:

HYMN OF UNITY FOR THE SECOND DAY

(SUNDAY EVENING)

The verses of this and the following hymns are said by the Reader and Congregation alternately.

I, THY servant, the son of thine handmaid, I will speak, I will tell of thy might.

I will declare but the uttermost border of the ways of thy praise ; I will say how tremendous are thy works.

Thy praises cannot be set forth in a book ; if I would declare them, they would be beyond my power to tell.

The secret of God cannot be found, and the perfection of the Almighty cannot be limited.

Is there any searching out his understanding ? and can the number of his years be discovered ?

There is no number to thy troops ; in thine hosts is the sign of thy glory.

Where is the eye that shall testify of thee ? for none living hath seen the face of thy glory.

The understanding and the wise—lo ! they know not ; how then can I set forth that whereof I have no knowledge ?

If a man should say : “ I will prepare meet praise unto him, yea, unto the full measure thereof ;

I will come and I will discover the perfection of his praise,” verily his spirit is not steadfast with God.

He would be confounded, for he knoweth not the estimation thereof ; when he hath exhausted the words of his mouth, he hath told but the beginning of God’s way.

It is not thus with me ; I will not suffer my mouth and my lips to sin.

I will declare unto my brethren but a part of God’s ways, and unto Israel what God hath wrought.

As it is written : “ Say ye unto God, How terrible are thy works, O God ! ”

And thou hast said : “ This people which I formed for myself shall declare my name and my praise.

In Egypt I performed my wonders in order that thou shouldst declare my signs.”

Therefore I, thy servant, will declare that which I may seek out of the Book.

My soul shall praise the might of thy works, and all that is within me thy holy Name ;

וְאַבְרָכֶבֶה בְּכָל עֲנֵנִי. וּבְכָל לִבִּי אָזֶה אֶת אַדְנִי:
 גַּם בְּגַרְוִינִי רֹמְמוֹתִיךְ. וְאֵת פִּי אֶמְלָא תְּהִלְתָּךְ:
 כִּי פִּי יְגִיד תְּהִלְתָּךְ. כָּל הַיּוֹם אֶת תְּפָאָרֶתְךָ:
 וְאָמָרָה נָא עֲזֹז נְרוֹאֹתִיךְ. וְאַשְׁיָחָה דְבָרִי נְפָלָאֹתִיךְ:
 וְאַזְכִּיר טוֹבֶךָ וְצַדְקוֹתִיךְ. חָסְדִּיךְ וְגַבְרוֹתִיךְ:
 יְבָעֵת בִּי נְדוֹל אַתָּה. עַל כָּל אַלְדִּים מֵאַד נְדָלָתָה:
 חַנוֹל עֲוֹבָרְתָּה סְגָמָל אַיִן מְשִׁיבִים. וְלֹמַה לְהַסְּמִיחָה מְטִיבִים:
 וְבָעֵת צָרָה אָז יְתַפְּלָלוּ. וְלֹא יְעַנוּם בִּי לֹא יוּשִׁילּוּ:
 דּוֹרְשִׁים בְּכָל לִבִּרְוח אַיִן בּוּ. וְקָרוֹב יְיַיְּלָעַם קָרוֹבוּ:
 בִּי כָּל אֱלֹהִי הָעֲמִים הָמָם. אַלְילִים אַלְמִים רָוח אַיִן בְּהָמָם:
 הַיוֹצֵר כָּל הַיּוֹא אֱלֹהִינוּ. הַוָּעֲשָׂנוּ וְלוּ לְבָרֵד אַנְחָנוּ:
 עִם מְרֻעִיתָנוּ וְצָאן יְדָנוּ. נְבָרֵךְ שְׁמוֹ בִּי לְעוֹלָם חָסְדוֹ:
 בְּצָר לְנוּ מֵאַד נְמַצָּאתָ. בִּי דּוֹרְשִׁיךְ לֹא עֲבָתָה:
 וְתַمִּיד בְּפִינוּ תְּהִלְתָּךְ. וְמַהְלָלִים לִשְׁם תְּפָאָרֶתְךָ:
 עַד אַתָּה בְּךָ וּבְכָבֹדְךָ. וּמְשִׁרְתִּיךְ אָפָעָבָדִיךְ:
 אֲשֶׁר בְּבֹדֶךָ מַלְאָכָל הָאָרֶץ. וּבְכֹדֶךָ עַל כָּל הָאָרֶץ:
 וְאַבְוֹתֵינוּ בְּחַרְוּ אֹתְךָ. לְבֹדֶךָ לְעָבֹד וְאַיִן לֹאַתָּךָ:
 פָּס אַנְחָנוּ אַוְתָּךָ לְבֹדֶךָ. נְעַבּוֹד בְּבָנָאָבָ וּבְבֹדֶךָ:
 וְהַגְּנוּ עַל יְחִידָךְ. יוֹמָם וְלִילָה עֲדִידָךְ:
 בְּפִי בְּלָנוּ וּבְלָבָנָנוּ. שָׁאַתָּה לְבֹדֶךָ אֱלֹהִינוּ:
 אֱלֹהִינוּ אַתָּה עַל יְחִידָךְ. עֲדִים אַנְחָנוּ וּבְדִידָךְ:
 אַיִן תְּחִלָּה אֶל רַאשְׁיָתָךְ. וְאַיִן קָז וְתְבָלָה לְאַתְּרִיתָךְ:
 רַאשָׁון וְאַחֲרָון מִבְלַיְלָיְרָאשָׁית. וּמִבְלַיְלָיְתָרָית וְאַיִן לְבָ
 לְהַשִּׁיטָה:
 אַיִן קָצָה אֶל גְּבָרוֹתָךְ. וְאַיִן סּוֹף לְעַמְקָמָדָתוֹתָךְ:

And I will bless thee in all my thoughts, and with my whole heart
I will thank the Lord.

Yea, my throat and my mouth will I fill with thine exaltation and
thy praise.

For my mouth shall declare thy praise, and thy glory all the day.
I will say, how mighty are thy terrible deeds ; and I will meditate
on the words which tell of thy wonders.

I will make mention of thy goodness and thy righteous deeds ;
thy mercies and thy might.

I know that thou art great, that thou art very great above all gods.
For these give no reward unto them that serve them ; wherefore
then do they honour them ?

In the time of trouble, then they pray ; but they answer not, nor
can they profit them.

They seek with all their heart that which hath no spirit ; but the
Lord is nigh unto the people near unto him.

For, all the gods of the heathen are dumb idols ; there is no spirit
in them.

He who hath formed all, he is our God ; he made us, and unto him
alone do we belong,

People of his pasture and sheep of his hand ; we will bless his Name,
for his mercy endureth for ever.

In our distress thou art verily found of us, for thou forsakest not
them that seek thee.

And continually is thy praise in our mouth, praises unto thy glorious
Name.

Thou art witness of thyself and of thy glory ; yea, also thy minis-
tering angels and thy servants,

That thy glory is the fulness of the whole earth, and that thy glory
is over all the earth.

Our fathers chose thee alone to serve, and no strange god beside
thee.

We also will serve thee alone, and, as a son his father, will we honour
thee.

Behold us, thy witnesses by day and by night, to declare thy unity.
Yea, all of us declare from our heart that thou alone art our God.

Thou art our God ; we are witnesses to thy unity, we thy servants.

There is no beginning to thine existence, neither is there any limit
or end to thy being ;

First and last, without beginning and without end ; no heart can
conceive it.

There is no limit to thine exaltation, and there is no fathoming the
depth of thine attributes.

אין לך סובב ואין לך פאה. על בן אותו חי לא ראה:
אין צד נצלע נצלייעך. ורחב וארך לא ימצעיך;
אין פאה לסביבותיך. ואין תנך מבידיל בינוותיך;
אין חכמה אשר תדריך. ואין מעה אשר יגיעך;
ולא ישיג אותך כל מדע. ואין שבל אשר יבין וידע;
ממה מאומה ואיבה אהוי. ואיך בלי מאומה כל בראתה:

There is no boundary unto thee nor any limit ; wherefore none living hath seen thee.

Surface and side do not enclose thee ; to thee neither breadth nor length nor depth can be ascribed.

There is no confine that can encompass thee, neither is space contained within thee.

There is no wisdom that can know thee, and no knowledge that can approach thee ;

For naught of it can reach unto thee, and there is no intelligence that can understand and know

Aught of thee whatsoever, or how, from nothing, thou hast created all.

שיר היחוד ליום רביעי

אֲרוֹמָם אֱלֹהִי אָבִי וְאַלְיִי אֲנָה אֱלֹהִי צָרוּי וְנוֹאָלִי:
אֶחָד אֱלֹהִי הַשָּׁמִים וְהָאָרֶץ בְּכָל יוֹם פָּעָמִים:
אֶל חֵי אֶחָד הוּא בְּרָאנוּ אָבִיר יַעֲקֹב אָב לְכָלָנוּ:
אֲדוֹנוּנוּ אֲדוֹן בְּכָל הָאָרֶץ מֵה אֲדִיר שְׂמֵךְ בְּכָל הָאָרֶץ:
אֵין בְּאֵל אַשׁ אָזְבָּלָה וְקַנְאָה לְעוֹלָם יְיָ אֶמְתָּה אֶל אַמְּנִיה:
אוֹרִי וַיְשֻׁעֵי מַעֲוז חִיּוֹ עַלְיוֹ תְּלוּוּם בְּכָל מְאוֹזִי:
אֱלֹהִים אֶמְתָּה הוּא אֱלֹהִים חַיִּים לֹא יַכְלִלוּ וְעַמּוּ נָזִים וְאַיִּים:
אֲדִיר וְאַמְּיוֹץ בְּחַרְבָּא גָּוִים אֱלֹהִי הָאֱלֹהִים וְאֲדִינִי הָאֱלֹהִים:
אֱלֹהִי עֹשֵׂי אִישׁ וּבּוּעַלְיָהּ אַלְפָהּ נָעָרִי שׁוֹמְרִי וְצָלִי:
בּוֹרָא כָּל וּוּשְׁרָאֵל נָאֵל בְּרוֹךְ אֱלֹהִים אֱלֹהִי יִשְׁرָאֵל:
בּוֹרָא רָוחַם הָרִים יַוְצֵר מִפְּךְ מִזְמָה לֹא יַבְצֵר:
גָּאהּ מִשְׁבֵּט גָּמֹול עַל גַּאיִים עַל הָרִים וְעַל הַגְּשָׁאים:
גָּבוֹר בְּקוּמוֹ לְעַרְוֹץ בְּעַבְרָה מְהֻדר גָּאוֹנוּ מֵלֹא יִירָא:
גָּבוֹהַ בְּכָל אֲשֶׁר תְּהִתְיִוּ נָשִׁיא וְנַדְלֵל בְּכָה גְּדֹלוֹת עוֹשָׂה:
גָּדוֹל הָוּא וְשָׁמוֹןְגָּבוֹרָה אֲרִיהָ שָׁאָן מֵלֹא יִירָא:
דָּוִדי דָּנִיל הָוּא מְרַכְּבָה אַל נָעָרֵץ בְּסֹוד קְדוּשִׁים רַבָּה:
דָּזָן יַתְּבֵּר בְּעַתִּיק יוֹמִין וַיַּצְבָּאוּ עַל שְׁמַמְּאָל וְעַל יְמִין:
הַדָּרוֹן וְהַדָּרוֹן עַל בְּנֵי עַבְרָיו הַדָּרוֹן הָרָר הָוּא לְכָל חַסִּידִיוֹ
הָוּא אֶל אֱלֹהִי הָרוֹחוֹת לְכָל בְּשָׂר שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה מְפָלָל:
וְנָאִי וְתִיכְיַק יַדְעַ וְעַד יְיָ יַמְלָךְ לְעוּלָם וְעַד:

HYMN OF UNITY FOR THE FOURTH DAY

(TUESDAY EVENING)

I WILL extol the God of my father and my God ; yea, I will praise
 my God, my Rock and my Redeemer.
 Twice will I proclaim every day the Unity of the God of heaven and
 earth.
 The one living God, he created us ; the Mighty One of Israel,
 Father to us all.
 Our Lord, Lord of all the earth ; how glorious is thy Name in all
 the earth !
 There is none like God, a devouring fire and jealous. The Lord
 is true for ever, he is the faithful God,
 My Light and my Salvation, the Stronghold of my life ; all my
 desires centre in him.
 He is the God of truth, the living God ; the nations and the isles
 cannot endure his wrath,
 Glorious and mighty in strength, and great in power ; God of gods
 and Lord of lords.
 God is my Maker, my Beloved and my Lord, Guide of my youth,
 my Guardian and my Refuge,
 Creator of all and Redeemer of Israel ; blessed be God, the God of
 Israel.
 Creator of the wind, former of the mountains, from thee no design
 is withheld.
 The exalted One will render a reward unto the proud, unto the
 lofty, and those who are lifted up.
 He is mighty when he ariseth to strike terror with his wrath ; at
 the glory of his majesty who shall not be afraid ?
 He is most high, he beareth up all that is under him ; and, great
 in strength, he doeth great deeds.
 He is great and his Name is mighty ; if a lion roar who is not afraid ?
 My Beloved is the chiefest among ten thousand ; a God very
 terrible in the council of the holy ones.
 He sitteth to judge as the Ancient of Days ; his host is upon
 the left hand and upon the right.
 His honour and his majesty are upon the children of his servants ;
 he is honoured by all his saints.
 He is God, God of the spirits of all flesh ; he hearkeneth unto the
 prayer of all.
 True and perfect, he knoweth and beareth witness ; the Lord shall
 reign for ever and ever,
 Who is the sword of our excellency¹ to fight our battles.

¹ Deut., xxxiii, 29.

וְאֵשֶׁר חָרַב נָאֹתָנוּ לְהַלְּחָם מִלְחָמָתָנוּ:
וּבָרַק לְעוֹלָם בְּרִית רָאשׁוּנִים. כִּיּוֹם אֲתָמֹול לוּ אֶלְף שָׁנִים:
זה אֶלְהָנוּ וְלוּ קְוִינוּ. וּמְרָת יְהָה הוּא יִשְׁעָנוּ:
חָלֵק יַעֲלֵב יוֹצֵר הַפְּלֵל. הַעֲנוֹן יְיָ וְחַסִיד בַּפְּלֵל:
תֵי לְעוֹלָם יְיָ חָלְקִי. חַבְטָה תְּרוּם יְיָ חִזְקִי:
טוֹב וּמְטִיב הַמְלָמֵד דָעָה. טָהוֹר עַיִינִים מְרָאֹת בְּרֻעה:
יִשְׁרָאֵל וּוְיִשְׁרָאֵל דְבָרוֹ. יִרְדֵּי יִדְידֹות מִשְׁבָּנוֹת דְבָרוֹ:
יוֹעָשׁ וּנוֹזֵר וּמַיְפִירָה. וִיהְתוֹת וּמַעֲפָל וּמַיְשִׁיבָה:
יִפְהָה דּוֹדִי. יִפְיָו וּטְבוֹבָו. יִרְאָא וּיהְיוֹ צִיּוֹן בְּשָׁבוֹן:
בְּגַבּוֹר יֵצֵא בְּאִישׁ מִלְחָמָות. יֵעִיר קָנָאָה לְעַשׂוֹת נְקָמוֹת:
בְּגַנְשָׁר עַל בְּנֵפִי נְשָׁרִים. נְשָׁא עַבְדָיו וּשְׁרָה בְּדָרוֹים:
בְּרוֹב שְׁכּוֹל וּבְגַמֵּר שְׁחָל. בְּרַקְבָּר וּבְכָעֵשׂ וּרוֹחוֹ בְּנָחָל:
בְּדוֹב שְׁפּוֹל וּבְגַמֵּר שְׁזָקָר. דְבָרוֹ לְעַשׂוֹת כְּמַקְלֵל שָׁקָד:
בְּבָבִיר כֵּה לְבָבָמוֹ שְׁחָל. בְּלַבְיא וּכְאָרִי וּרוֹחוֹ בְּנָחָל:
בְּאָרִי בְּחֹור בְּגַנְלָתוֹ. בְּבָרוֹשׁ בְּעָנָן עַנְוָתָנוֹתָו:
בְּתַפּוֹת בְּרִיחָו עַזְוָא אַהֲבָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל נְאֹתוֹ:
בְּתַפּוֹת בְּעֵצִי תִּיעַר. בְּנֵן דּוֹדִי עַם יוֹשְׁבֵי שָׁעַר:
בְּבָבִיר כֵּה לְמַרְגַּעַי אַל. נַזְקָם. וּבְטַל הוּא לִיְשָׁרָאֵל:
פּוֹסִי מִנְתָּחָלָי וּנוֹרָלָי. אַנְיָה דּוֹדִי נַחַלָה וּדּוֹדִי לִי:
בְּבָבִידִי יְיָ לֹא אַמְירָעָנוּ. הַאמְרָנוֹהוּ וְהַאֲמָרָנוּ:
בְּאָרִיה יְשָׁאֵן וּבְכָבְפִיר יְנָהָם. אַל יְהִיה בְּגָר וּבְאִישׁ נְדָחָם:
בְּרוֹועָה אֵשֶׁר לֹא יוֹכֵל. צָאָנוּ לְחַצִיל וְדִיחָה לְמַאֲכָל:
בְּגַבּוֹר אִין אַיִל וּבְאָרָחָה. נִס וּבְוָרָחָה מִר צָוָרָה:
בְּאָרִיה מִשְׁחָות וּבְכָבְפִיר לְעַזְבָּיו. בְּרַקְבָּר גַּס בְּעֵשׂ לְאוֹיְבָיו:
בְּבָבִיר כֵּה בְּשִׁמְרָה וּשְׁוִיתָה. וְלֹא יְשָׁאֵר בְּנוֹקָה וּוֹתָה:

He remembereth for ever the covenant of the ancestors ; a thousand years are with him but as yesterday.

This is our God, in him we hope ; the Lord is our song, he will save us.

The portion of Jacob, the Former of all, the Lord is merciful and gracious unto all.

The Lord who liveth for ever is my portion ; the Lord, wise in secret things, is my strength.

Good and beneficent is he that teacheth knowledge ; too pure of sight to look upon evil.

Upright is the Lord and upright his word ; most lovely are his holy tabernacles.

He counselleth and decreeth, who can frustrate it ? he worketh suddenly, who shall undo it ?

My Beloved is fair ; they shall see and behold his beauty and his excellence when he returneth unto Zion.

Like a mighty man he shall go forth, like a man of war ; he shall arouse his anger to do vengeance.

Like an eagle on eagles' wings he carried his servants, and he made the rugged places plain.

Like a bear bereaved, like a fierce leopard, like destruction, and like the moth ; his spirit also is as a torrent.

Like a bear bereaved, like a leopard will he hasten, and as the rod of an almond tree,¹ to perform his word.

Mighty in power as a leopard ; like a lioness and a lion ; his spirit also is like a torrent.

Like a choice cedar is his greatness ; yet he is gentle as the green fir tree.

Like the fragrance of an apple tree is the strength of his love ; his majesty is over Israel.

Like an apple tree among the trees of the forest, thus is my beloved among those who sit in the gate.

Mighty in power, he taketh vengeance on them that provoke him ; but he is like the dew unto Israel.

My cup, the portion of mine inheritance, and my lot ; I am the heritage of my Beloved, and my Beloved is mine.

The Lord is my glory, I will not turn from him ; he hath plighted troth unto us, and we have plighted troth unto him.

Like a lion he will rage, and roar like a young lion ; he will not be like a stranger, like a man astounded ;

Like a shepherd who is unable to deliver his flock, so they become a prey ;

Like a mighty man whose strength is gone ; nor like a wayfarer that fleeth and hasteth away lamenting bitterly.

He will be like a ravening lion, like a strong lion, unto them that forsake him ; like destruction, even like the moth, unto his enemies.

Of mighty strength, he will destroy them like the thorn and the briar ; he shall not leave aught of them, even as when the olive tree is shaken.

¹ Num. xvii. 8 ; Jer. i. 11.

בְּשִׁמְרֵךְ וְשִׂיתְ צָרִים יַמְגִן. בְּצָפְרִים עֲפוֹת לְעִירָוּ יַגְנִן:
 בְּגַשְׁמֵי נֶדֶבֶה לְנָנוּ יַבָּא. בְּמֶלֶכְשׁ וּבְטַל לְדַבְקִים בָּו:
 בְּגַשְׁר יַרְחָף עַל גַּזְלָיו. וּבְצָל בְּנָפְיוּ יַחֲסֹ מִיחָלָיו:
 בְּצָפְרִים עַל עִירָוּ יַגְנִן. וּבְצָל בְּנָפְיוּ רַגְנָתְנָנָן:
 לְבָהּוּ הוּא וְנֶפְלָאוֹת גְּדוּלוֹת. עֹשָׂה. אֶל נֹרָא עֲלִילָות:
 לְצָבִי וּעֲפָר דּוֹמָה דּוֹדָרִי. בַּי וּקְדֻמִּי אַלְדִּי חַסְדִּי:
 לְפָנֵי עַמוּ יִשְׁרָאֵל הַדּוֹרִים. וַיְנִשְׁאָם עַל בְּנֵי נְשָׁרִים:
 לְעוֹלָם חַלְקִי הוּא וְצֹר לְבָבִי. בְּלָה שָׁאָרִי לְךָ וּלְבָבִי:
 לְבָהּוּ יְיָ הוּא וְנֶפְלָאוֹת. גְּדוּלוֹת עֹשָׂה וּרְבָ נֹרָאֹת:
 מְקוּם אֲתָה לְעוֹלָמָךְ. וְאֵין יוֹדֵעַ אֶת מְקוּמָךְ:
 מֹרָאֵי אֶל רֹועֵי וּוֹצָרֵי. צָור וּלְרָנִי מְחוֹלָלֵי וּוֹצָרִי:
 מָרוֹם וּמְעוֹז הוּא לֵי וּמְחַסִּי. מְגַדֵּל עַו שֵׁם יְיָ מְנִיסִּי:
 מֶלֶךְ יַעֲלֵב מְשַׁגֵּב לְנוּ. הוּא מְחַזְקָנָנוּ וּמוֹשִׁיעָנוּ:
 מְגַדּוֹל יִשְׁעוֹת מְשֻׁעָן יְהִי לֵי. מְבָטָח אֱלֹהִים יְיָ חִילִי:
 מוֹשֵׁל עַלְםָ מְלִכּוֹתָךְ. בְּכָל דָּוָר וְדָוָר מְמַשְּׁלָתָךְ:
 מֵי וַתְּנַךְ בָּאָח לֵי לְצָרָה. הַוְשָׁע יְיָ בַּי יַדְךָ לֹא קָצָרָה:
 מִקּוֹר חַיִם מִקְוָה יִשְׂרָאֵל. לֹא אַעֲוֹב בַּי מַעֲשֵׂי אֶל:
 מְגַן יִשְׁעֵי וְחַרְבָּ נָאָה. לְשָׁמָךְ וּלְזָכָרְךָ נְפָשָׁ תָּאָהָה:
 מְגַן הוּא לְכָל הַחֹסִים בָּוּ. אֲשִׁירֵי אָדָם אֲשֶׁר עַו לוּ בָוּ:
 נָבָר וּנְעִים נָאָר וּנֹרָא. נָאָדָר וּנָאָר שְׁמוּ בְּגַבּוֹרָה:
 נָאָמֵן נְצָח יִשְׂרָאֵל וּנְאָלָוּ. לֹא יַשְׁקֵר אֲשִׁירֵי כָּל חֹזְבֵי לוּ:
 נְצָח יִשְׁרָאֵן הָאָל הַנְּאָמֵן. מְאַלְדִּיו יְהֹוָה לֹא אַלְמֵן:
 נֶפְלָא עַל בָּל הַנֶּפְלָאִים. וּמְתַנְשָׁא עַל בָּל הַגְּשָׁאִים:
 נְקָדֵשׁ וּנְעָרֵץ אֱלֹהֵי קְרוֹשֵׁי. נְכוֹן וּנְשַׁגֵּב יְיָ נְסִי:
 נְזִקְקָם וּנוֹטָר יְבָל חִמָּה. לְצָרֵיו לְאוֹיבֵיו אִישׁ מְלָחָמָה:

Like the thorn and briar, he will consume his enemies ; like winged birds, he will fly to shield his city.

Like welcome rain, he will come unto us ; like the latter rain, and like dew, to those that cleave unto him.

Like the eagle hovereth over its young, so in the shadow of his wings all those who trust in him will find shelter.

Like birds, he will protect his city ; and in the shadow of his wings we will sing joyful songs.

The Lord alone worketh great wonders, God, awful in deeds.

My Beloved is like the hart and the young roe ; my God of mercy goeth before me.

Before his people he will make the rugged places plain ; he will bear them upon eagles' wings.

The Lord is my portion for ever, and the Rock of my heart ; my flesh and my heart pine for him.

The Lord alone worketh great wonders, and he is great in terrible deeds.

Thou art the place of thy world ; and no one knoweth thy place.

God is my fear, my shepherd and my former ; the Rock who bore me and brought me forth ; yea, he is my Rock.

He is a high place and a stronghold unto me, and my shelter ; a tower of strength is the Name of the Lord my Refuge.

The King of Jacob is a high tower unto us ; he is our law-giver and our Saviour.

A tower of salvation and a support he shall be unto me ; God is my trust, the Lord is my strength.

Thy kingdom is an everlasting dominion ; thy rule is throughout all generations.

O that thou wert as my brother in my distress ! Save, O Lord, for thy hand is not waxen short.

Fountain of life, Hope of Israel, I will not forsake him ; for God is my strength.

Shield of my salvation and sword of excellence, the soul longeth for thy Name and the remembrance of thee.

He is a shield unto all that trust in him ; happy is the man whose strength is in him.

Pure and gracious, radiant and awful ; his Name is glorious and girt with might.

He is faithful, the strength of Israel and his deliverer ; he lieth not ; happy are all that trust in him.

The strength of Jeshurun, the faithful God ; Judah is not forsaken of his God.

Wonderful is he above all wonders, exalted above all that are exalted.

My holy God is sanctified and feared ; abiding and exalted is the Lord, my banner.

He avengeth and keepeth anger : he is Lord of wrath against them that vex him, a man of war unto his enemies.

גָּרִי יְיָ בְּהֵלוֹ גָּרוֹ. עַלִּי רָאשִׁי. וְגַרְגָּלִי דָּבָרוֹ:
סְוִמֶּד וְסְוִעֵד יְיָ סְלָעֵי. סְוִבל וְסְוִילָחַ וְנוֹשָׂא פְּשָׁעֵי:
סְהָרִי יְיָ סְלָעֵי וְסְתָרִי. סְולָחַ וְסְוִבל סְעָרִי וְסְבָרִי:
סְלָעֵנוּ יְיָ וְמְצִידָתָנוּ. עַזְרָתָנוּ וְמְפָלָטָנוּ:
עוֹווּ וְגָבוּר עֻווּ וְעֹורִי. עַלְיוֹן עַזְרָיָה אֶל יְהוָה עָרִי:
עִיר וְקִדְשָׁשָׁת סְבִיבָיו סְתָרָה. אֲכָנוּ אַתָּה אֶל מְסֻתָּרָה:
עַד מִמְּהָר לְשָׁלָם נְמֹול לְאוֹיְבָיו. שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְתִחְסַר
לְאוֹהָבָיו:

פְּרָה אֶת אֲבָרָהָם יְדִידָוּ. הוּא יְפָדֵה אֶת יִשְׂרָאֵל עַבְדָוּ:
פְּחַד יִצְחָק יִתְּנוּ פְּחַדָוּ. עַל צָרִי בְּנֵי יַעֲקֹב עַבְדָוּ:
פְּנִיעָל וְחוֹקָר וְדוֹרֶשׁ וּבוֹדֵק. כָּל לְבָבָות. לוּ אַתָּה צָדָקָה:
צָרוֹר הַמָּר אֲשָׁפֵל תְּפָרָה. נוֹתֵן לְעַמּוּ צָדְקוֹ קָופָר:
צָח וְאֲרוֹם דּוֹדִי בְּצָבָאוֹ אַתָּה. עַל בְּנֵי נִקְרָא שְׁמוֹ יְיָ צָבָאות:
צָדִיק יְיָ הַצּוֹר פְּמִים. אֲבָטָח עַד יְהִי עַזְרָה עַזְלָמִים:
צָבָא הַשְׁמִים מִשְׁתְּחִוִּים לוּ. שְׁרָפִים עַזְמִים מִמְּעַל לוּ:
קְדוֹשָׁה אָבָל מִינִי קְדוֹשָׁות. בְּתוֹת שְׁלָשָׁקְדוֹשָׁמְשָׁלָשות:
קְיֻם לְעַלְמִין אַלְהָא חַיָּא. מְרָא דָאָרָעָא וּמְרָא דְשַׁמִּיאָא:
קְוִי מְרַחְםָמָקָנָא לְשׁוֹנָאָיו. קְרָנוּ יְשָׁעִי וּקְרוֹב לְקֹדְרָאָיו:
רְחוֹק מְפָלָל וְאַתָּה פָּל רֹאָה. בַּיְרָם יְיָ וְשָׁפֵל וּרְאָה:
רוֹעֵי יְיָ לֹא אַחֲרֵר בָּל. וּרְבָכָה וּרְבָכָסָד לְבָלָל:
רְחוּם יְיָ רֹופָא וּמְחַבֵּשׁ. לְשָׁבּוּרִי לְבָבָ. וְעַזְנָן כּוֹבֵשׁ:
רְעֵי בְּלֹו הָוּ מְחַמְּדִים. מְשִׁפְטִיו אֶמְתָת מְתֻוקִים וּמְתֻודִים:
רְאֵשׁוֹן וְאֵחָרֶזֶן מְעוֹלָם וְעַד. עַזְלָמָם. אַתָּה אֶל שָׁוֹכוֹן עַד:
שְׁלִיטָה מֶלֶךְ שְׁמִיאָא בְּכָל דָּר וְדָרָה. לִיה אָנָא מְשִׁבָּח
מְרוּםָם וּמְהַקְּרָה:

The Lord is my lamp, when he sheddeth his light upon my head ;
and his word is as a lamp unto my feet.

The Lord, my Rock, upholdeth and supporteth ; he beareth and
pardoneth, and forgiveth my transgression.

The Lord is my witness, my Rock and my hiding-place ; he par-
doneth and is patient ; he is my support and my hope.

The Lord is our Rock and our Stronghold, our Help and our De-
liverer,

Powerful and mighty, my Might and my Help ; the Most High is
strength unto me ; let him not be mine enemy.

Angels and holy ones hath he set round about his secret place ;
verily, O God, thou art concealed from us.

He is a speedy witness to render a reward unto his enemies ; he
keepeth his covenant and his mercy with them that love him.

He delivered Abraham his beloved ; he will deliver Israel his
servant.

The fear of Isaac will set his fear upon the enemies of the sons of
his servant Jacob.

He worketh and seeketh out and inquireth, and searcheth narrowly
all hearts ; unto him I will ascribe righteousness.

As a bundle of myrrh, as a cluster of copher ;¹ he delivereth unto
his people his enemies for a ransom.

My Beloved is white and ruddy, an ensign among his hosts ; there-
fore is his Name called the Lord of Hosts.

Righteous is the Lord, the perfect Rock ; I will trust for evermore
in the everlasting Rock,

The host of heaven boweth down before him ; above him stand the
seraphim.

He is holy with all manner of holiness ; three bands of holy ones
thrice cry, Holy.

The living God abideth for ever, Lord of the earth and Lord of
heaven.

My possessor is compassionate, he is jealous against his enemies ;
the horn of my salvation, he is nigh unto them that call upon
him.

He is far from all, yet he seeth all ; for the Lord is exalted, yet
beholdeth he the lowly.

The Lord is my Shepherd, I shall not want ; and he is of great
strength and of abundant mercy unto all.

Merciful is the Lord : he healeth and bindeth up the broken of
heart, and subdueth iniquity.

My Beloved is altogether lovely ; his judgments are true, sweet and
pleasant.

First and last, from everlasting unto everlasting, thou art God, who
dwellest in eternity.

The Ruler, king of heaven throughout all generations ; him we
praise, exalt and glorify.

¹ Cant. i. 14.

שִׁמְשׁ וּמַגֵּן יְיָ אֱלֹהִים. שׁוֹפֵט צָדִק וּמִשְׁפֵּיל גְּבוּהִים:
שְׁגִיא בָּחֶל לֹא מִצְאָנוּהוּ. יְשֻׁגֵּב בְּכָחוּ וּמַי קְמָהוּ:
שְׁלָמָה שְׁמוֹ כִּי שְׁלוֹ שְׁלוֹם. כִּי יְדַבֵּר אֶל חִסְדֵּיו שְׁלוֹם:
שְׁמַיִּים אֲרוֹהָה אֲשֶׁר אֲרוֹהָה. בְּתוּעָות רַאֲסָלָוּכְפִיר וּכְאַרְיהָ:
שְׁעָדִי מַאוֹרִי מַלְפִּי וְאַלְיָוּ. הַלְלִיָּה שְׁמוֹ נַפְשִׁי הַלְלִיּוּ:
תַּפְתִּים עִם יוֹשְׁבִּי נְטִיעִים. הַשְּׁרִינִים שְׁלָשָׁת הַרוֹעִים:
תַּתְחַסֵּר תַּפְכֵּר עַמּוּם. וּמַעֲקָשִׁים תַּפְכֵּל לְהַמּוּם.
פָּמִים הַרְבָּך תַּפְקִוף מַבְלֵל. תּוֹכֵל לְבִדְקָה לְעַשּׂוֹת אֵת פָּלָל:
תַּזְהַלְלֵי וּסְבָרֵי וְתַקְוָתֵי. פָּאוֹת נַפְשִׁי וְתַשְׁוּקָתֵי:
תַּהְלַלְתֵי וְתַבְּאַרְתֵי וְעַזְיָוּ. מִפְעָעֵי אַמְּיִ נָזְחֵי וְנוֹזְחֵי:
תָּמִים דִּיעִים אֶל דִּיעָת אַחֲרָה. בֶּל הַלְּבָבּוֹת דּוֹרְשָׁ יְהָדָה:

שיר היחוד ליום חמישי

מֵי קְמוֹךְ דָּעָה מוֹרָה. נִיב שְׁפָתִים אַתָּה בּוֹרָא:
מַחְשָׁבּוֹתִיךְ עַמְקָו וּרְמוּ. וְשְׁנוֹתִיךְ לֹא יְתַמּוּ:
לֹא לְמִרוֹך חַכְמָתְךָ. וְלֹא חַבְינָךְ תְּבֹונָתְךָ:
לֹא קַבְלָתְךָ מַלְכָתְךָ. וְלֹא יְרַשְּׁתְךָ מִמְשָׁלָתְךָ:
לְעוֹלָם יְהִי לְךָ לְבִכְךָ. וְלֹא לְאֶחָרים בְּבּוֹד הַוְּדָךְ:
וְלֹא תַּתְנוּ לְאֱלֹהִים אֶחָרים. תַּהְלַתְךָ לְפִסְילִים וּוּרִים:
וּכְבּוֹד וְנִם בֶּל יְקָר מַאֲתָךְ. וּכְבּוֹד לֹא לֹרִים אַתָּךְ:
אַתָּה תִּעד בִּיחֻדָךְ. וְתוֹרָתְךָ וּעֲבָדִיךְ:
אֱלֹהֵינוּ עַל יְהֻדָךְ. אַתָּה עַד אַמְתָה וְאֶנְהָנוּ עַבְדָיָךְ:
לְפָנֶיךָ לֹא אֶל הַקְדִימָךְ. וּבְמַלְאָכָתְךָ אֵין זֶר עַמְךָ:
לֹא נַעֲצָת וְלֹא לְמִרְתָּתָה. בְּתַחְדֵשׁ בְּרִיאָות כִּי נְבִיעָתָה:

Sun and shield is the Lord God ; he judgeth uprightly and casteth down the haughty.
 Excellent in strength, we have not found him ; he doeth loftily in his power, and who is like unto him ?
 His Name is Peace, for peace is his ; he speaketh peace unto his pious ones.
 The Name of the Lord is : " I am that I am " ; the strength of the wild ox is his, he is like a young lion, yea, a mighty lion.
 Almighty, my Light, my King and my God ; praise ye the Lord, praise his Name, O my soul.
 Thou wilt show thyself perfect with the inhabitants of Netaim,¹ the noble branches of the three shepherds.
 Thou wilt show thyself merciful and pure unto them ; but with the perverse thou wilt appear froward, to confound them.
 Perfect is thy way, mighty beyond all ; thou art able, thou alone, to do all things.
 For thee I wait, thou art my trust and my hope ; my soul longeth for thee, thou art my desire.
 Thou art he who brought me forth from my mother's womb ; my praise, my glory and my strength.
 Perfect in knowledge, God of knowledge, thou art One ; all hearts thou searchest together.

HYMN OF UNITY FOR THE FIFTH DAY

(WEDNESDAY EVENING)

WHO is like unto thee who teachest knowledge and createst the fruit of the lips ?
 Thy purposes are deep and exalted, and thy years have no end.
 None taught thee thy wisdom nor imparted to thee thy understanding.
 Thou didst not succeed to thy kingdom, nor inherit thy dominion.
 For all time shall the glory of thy majesty be thine alone and unshared by others ;
 For thou wilt not yield of thy praise unto other gods, unto graven images and idols.
 Glory and honour proceed from thee, idols shall not share them with thee.
 Thy Unity is declared by thee, by thy law and by thy servants ;
 Yea, O our God, to thy Unity thou art thyself a faithful witness, and we thy servants.
 No god preceded thee, and there was no stranger with thee in thy work.
 Thou wast not counselled, nor instructed when thou madest all things new ; for understanding is thine.

¹ i Chron. iv. 23 ; Talmud Babli, Baba Bathra, 91b.

ממעמקי מהשכתייך. ומלבך כל בעלותיך:
 קצחות דרכיך הלא הכרנו. וממעשיםך חן ידינו:
 שאחה אל כל יצרת. לבך מאומה לא נגרעת:
 לעשות מלאכתך לא להצט. ונם לשער לא נזרכת:
 כי הייתה לפניכל. וואו באין כל לא נזרכת כל:
 כי מאהבתך עבדיך. כל בראת לבבך:
 ולא נודע אל ולתך. ואין במו אין בלהך:
 ולא נשמע מן או והלאה. ולא קם ולא נהיה ולא נרא:
 ונם אחריך לא היה אל. ראשון ואחרון אל ישראל:
 ברוך אתה יהוי ומיויך. כי אחד ושמו אחד:
 אשר מי יעשה כמלאכתך. כמעשיך וכגבורתיך:
 אין יציר וולת יצירתך. אין בריאה כי אם ברייתך:
 כל אשר תחפוץ תעשה בכל. כי אפה נעלית על כל:
 אין במו אין בלהך. כי אין אלהים ולתך:
 אתה האל עושה פלא. ודבר מפק לא יפלא:
 מי במו נראה תחלות. אלהים לבך עשו גדוות:
 אין אותן במו אותותיך. אף אין מופת במו מופתיך:
 אין תבונה בתבונתך. אין גדרה בגדלה בגדלה:
 כי מאד עמוק מהשכתייך. ונבראו דבריו אורחותיך:
 אין גאות במו גאותך. אף אין ענה בענה:
 אין קדרה בקדשתך. אין קרבנות במו קרבנותך:
 אין צדקה במו צדקהך. אין תשועה בתשועתך:
 אין רוזע בורעתיך. אין קול ברעם בבורותיך:
 אין רתמים ברתמנותך. אין תעניות בתעניותך:
 אין אלהות באלהותך. ואין מפליא בשם תפארתך:

From the depths of thy mind and from thine own heart thou didst conceive all thy works.

Have we not discerned a little portion of thy ways ? Lo ! we have learnt from thy works

That thou art the God who unaided didst create everything, thyself undiminished.

Thou wast not compelled to perform thy work, and hadst no need of a helper.

Yea, thou wast before all, and couldst need naught when naught existed.

For from thy love to thy servants, thou didst create the whole world unto thy glory.

No God save thee is known, none like thee, none beside thee ;

Nor ever hath arisen or existed, or been heard or seen ;

Nor after thee shall there be any god. First and last is the God of Israel.

Blessed art thou, O one and only God ; the Lord is one and his Name is one.

For who can do like unto thy works, thy deeds, thy mighty actions ?

There is no form save of thy forming, no creature save of thy creation.

Thou workest thy pleasure over all, for thou art exalted above all.

Yea, there is none like thee and none beside thee, for there is no God save thee.

Thou art He who performest marvels, but unto whom naught is marvellous.

Who is like unto thee, tremendous in praise, O God who alone workest wonders ?

There are no signs like thy signs, no portents like thy portents ;

There is no knowledge like thy knowledge, no greatness like thy greatness.

For thy purposes are very deep, and the paths of thy treading are very lofty.

There is no majesty like thy majesty, yea, and there is no gentleness like thy gentleness ;

No holiness like thy holiness, no nearness like nearness to thee ;

No righteousness like thy righteousness, no salvation like thy salvation ;

No strength like thy strength, no sound like the thunder of thy might.

There is no mercy like thy mercy, and no grace like thy graciousness.

There is no divinity like thy divinity, and naught full of wonders like thy glorious Name.

**כִּי שְׁמוֹתֵיךְ אֶלְים מַרְוִיצִים. בָּוּגְרָד לְחוֹצִים לְהַפְּלִיא
נְחוֹצִים:**

וְאַשְׁפֵּח וְתַּרְטָום לֹא יַלְחַזּוּךְ. וְכָל שֵׁם וְלַבְתָּרְתָּה לֹא יַנְצַחּוּךְ:
לֹא יַנְצַחּוּךְ כֹּל הַחֲכָמִים. כֹּל הַקּוֹסְמִים וְהַחֲרַטְמִים:
אַתָּה מְשִׁיב לְאַחֲר חֲכָמִים. לֹא יוּכְלָוְלָךְ עֲרוּמִים וּקוֹסְמִים:
לְהַשִּׁיבָּכְלָאַחֲר מִזְמֹתֵיךְ. לְהַפְּרָעָת סָוד גַּרְתָּה:
מְרַצּוֹנָךְ לֹא יַעֲבִירְךָ. לֹא יִמְבְּרוֹךְ וְלֹא יַאֲחִרְךָ:
עַצְתָּךְ הַפְּרָעָת כָּל יוֹעָצִים. וְעַזְךְ מְחַלֵּשׁ לְבָאָמִיצִים:
אַתָּה מְצֹעה וּפְחַדְךָ מִשְׁׂהָה. וְאַין עַלְיָךְ פְּקִיד מִצְעוֹה:
אַתָּה מְקוֹה וְאַינְךָ מְקוֹה. לְךָ כָּל מְקוֹה נַפְשׁ תְּרֻחוֹ:
וְכָל הַצּוֹרִים וְכָל עֲנֵנִים. וְכָל יִקְרָא אֲשֶׁר בָּהּ אַין דְּמִוּגָּם:
לֹא מְחַשְּׁבָתֶם מְחַשְּׁבָותֵיכְלָא. כִּי אַין בּוֹרָא וְוַלְתָה:
וְאַין דְּמִוּגָּם נַפְלָא אֱלֹהִינוּ. וְאַין חִקָּר נַשְׁגַּב אֲדוֹנוֹנוּ:
סְתוּר מִכְלָל סְתוּר וּעֲמִים. מִכְלָל עַמּוֹם. וּמִכְלָל כְּמוֹים:
דִּק מִכְלָל דִּק וְאַפְוֵן מִכְלָל. צָפוֹן. וּבַכְלָל מִכְלָל יְכוֹלָה:
נַשְׁגַּב מִכְלָל נַשְׁגַּב וּנְעָלָם. מִכְלָל נְעָלָם. וּשְׁמוֹ לְעוֹלָם:
גְּבוֹהָה מִכְלָל גְּבוֹהָה וּעֲלֵיוֹן. מִכְלָל עֲלֵיוֹן. וּמִכְלָל חֲבִיזָה:
חֲבִיזָה. וּעֲמֵק מִכְלָל עֲמֵק. לְבָבְלָל הַעַת עַלְיוֹן חֲמֹוק:
שָׁאַיְן שְׁכָל וּמְדֻעָה חֲכָמָה. יְכֹוֹלִים לְהַשּׁוֹת לוֹ בָּל מְאוֹמָה:
לֹא מְשִׁיגִים לוֹ אֵיךְ וּכְמָה. לֹא מְזִצִּים לוֹ דָבָר דִּוְמָה:
מְקֻרָה וּעֲרָעָר וּשְׁנֵי וּטְפָלָה. וְחַבָּר וּמְסֻמָּךְ אֹור וּגְם אָופָל:
וְלֹא מְזִצִּים לוֹ מְרָאָה וְצָבָע. וְלֹא בְּלַטְבָּע אֲשֶׁר שִׁשְׁ וּשְׁבָע:
לְכָן נְבוּכּוֹת בָּל עַשְׁתִּונּוֹת. וּנְבָרְכוֹת בָּל הַחַשְׁבּוֹנוֹת:
וְכָל שְׁרַעְפִּים וְכָל הַרְהֹרוּם. נְלָאִים לְשׁוּם בּוֹ שְׁעוּרִים:
מְלַשְׁעָרָהוּ וּמְלַהְגִּילָהוּ. מְלַתְּאָהָרָהוּ וּמְלַפְּרָסָמָהוּ;

For thy Names are swift angels who speed upon thy miracles, when thou rememberest the oppressed.

No enchanter or magician can compel thee, no spell or sorcery can prevail against thee.

Not all the wizards, the enchanters and magicians can avail against thee.

Thou turnest the wizards back, and the subtle enchanters strive in vain

To annul thy designs, to frustrate the purpose of thy secret decree.

From thy will they cannot move thee, nor hasten thee, nor delay thee.

For thy counsel frustrateth the counsel of all counsellors, and thy strength dissolveth the heart of the mighty.

Thou commandest, and thy terror levelleth all before thee, but over thee lies no directing power.

Thou knowest not hope, who art the Hope of the world, and in whom every soul that hopeth is satisfied.

Among all thy manifold creatures there is naught to compare with thy great majesty.

Their thoughts are not thy thoughts, for there is no creator beside thee.

Our God is wondrous beyond compare, yea, our Lord is exalted past conception ;

More hidden than aught that is hidden or stored up or treasured,

Finer than the finest substance, invisible of the invisible, mightiest of the mighty.

Highest is he of the high, and most impenetrable ; his Name also is eternal.

He is loftier than the loftiest, greater than the greatest ; most mysterious

Of all that is mysterious ; he is unsearchable above all else, and the heart of all knowledge centres about him.

For no understanding, no wit, no wisdom can bring aught to compare with him.

For these cannot predicate manner or quantity of him ; they cannot find analogy to him,

Nor any chance or accident, association or combination, light or darkness.

They cannot find in him form or colour nor any corporeal property.

Wherefore every investigation of him is baffled, and every calculation is confounded.

All thoughts and all reflections weary themselves to find terms for him,

To estimate him, to delimit him, to delineate him, to reveal him.

בְּכָל שְׁבָלוֹ חֲפֵשָׂנוֹהוּ. בַּמְּדֻעַנִי לְמַצּוֹא מַה הוּא:
 לֹא מַצְאָנוּהוּ וְלֹא יָדַעֲנוּהוּ. אֶךְ מִמְעֵשָׂיו הַפְּרִנָּהוּ:
 שְׁחוֹא לְבָדוֹ יָוֶצֶר אֶחָד. חַי וְכָל יוֹכֵל וְתַכְם מִוּחָד:
 בַּי הָא הָיָה לְפָלָל קָוָדָם. עַל פָּנֵינוּ נִקְרָא אֱלֹהִי קָדָם:
 בַּעֲשָׂוֹתוֹ בְּלִי כָּל מְאוֹם אֶת כָּל. יָדַעַנוּ בַּי הָא פָלָל יְכוֹלָה:
 בַּאֲשֶׁר מִעֵשָׂיו בְּחִכְמָה בָּלָם. יָדַעַנוּ בַּי בְּבִינָה פְּעָלָם:
 בְּכָל יוֹם וָיּוֹם בְּתַחְדָּשׁוּ בָלָם. יָדַעַנוּ בַּי הָא אֱלֹהִי עוֹלָם:
 בַּאֲשֶׁר הָיָה קָוָדָם לְכָלָם. יָדַעַנוּ בַּי הָא חַי וְתַכְם לְעוֹלָם:
 וְאֵין לְהִרְהַר אֶחָר יוֹצְרָנוּ. בְּלִבְנָנוּ וְלֹא בְּסְפּוּרָנוּ:
 לְמִמְשׁ וְנִדְשׁ לֹא נִשְׁעַרְהוּ. לְטָבֵל וְתַאֲרֵר לֹא נִרְמַחְוּ:
 וְלֹא נְחַשְּׁבָהוּ לְעַקְרָן גַּזְבָּן. וְלֹא לְמַיְן וְכָל אָזְן וְלֹכֶל נִגְזָבָן:
 כָּל הַגְּרָאִים וְהַגְּשָׁקְלִים. וְהַמְּדֻعִים בְּעַשֶּׂר בְּלָוִילִים:
 וְשַׁבַּע כְּמִזּוֹת וְשִׁשְׁתָּנְדוֹת. וְשַׁלַּשׁ גִּורוֹת וְעֲתּוֹת וְמִדּוֹת:
 הַז בְּבֹורָא אַז נִמ אֶחָד. בַּי הָא בְּרָאִם בָּלָם יְחָדר:
 בָּלָם יְבָלוֹ אַפְּ יְחָלוֹפּוֹ. הַם יְאַבְדוֹ וְאַפְּ יְסֻופּוֹ:
 וְאַתָּה תָּעִמוד וְתַבְלִיחַ בָּלָם. בַּי חַי וְתַכְם אַתָּה לְעוֹלָם:

Though with all our wit and mind we have searched to discover what he is,
 Yet we have not found him nor known him. Howbeit from his works we recognize and learn
 That he is the sole Creator, Living, Omnipotent, and All-wise ;
 That he is older than aught, wherefore he is called the God of old.
 Forasmuch as he made everything from nothing, we know that he is almighty.
 Forasmuch as all his works are wise, we know that he fashioned them with understanding.
 As day by day he reneweth them all, we know that he is an everlasting God ;
 And since he existed before any of them, we know that he is living and everlasting.
 Therefore we may not attempt to reason of our Creator by thought or speech.
 We may not class him with matter or substance, or ascribe to him accident or attribute.
 We may not think of him as of root or stem, as genus or species, or as in any wise limited.
 All things that are seen or conceived or known are included in the ten categories.
 There are seven kinds of quantity¹ and six kinds of motion, three modes of predication, three times, and three dimensions.
 Lo ! in the Creator not one of them exists, for he created them all together.
 They shall all wither and pass away, yea, they shall perish and be no more.
 But thou wilt abide and see them all to fade, for thou livest and endurest to all eternity.

¹ See Note VI, page 81.

שיר הייחור ליום השבת

או ביום השביעי נחט. יום השבת על כן ברכות:
על כל פועל תהלה ערוכה. חסידיך בכל עת יברכוך:
ברוך יי' יוצר כלם. אליהם תיים ומלך עולם:
כפי מעולם על עבדיך. רוב רחמייך וחסידיך:
ובמצרים הצלות. להודיעיך פי מאד נעלית:
על כל אליהם בעשות בהם. שפטים גדולים ובאליהם:
בבקעך ים סוף עמוק ראו. הניד הנדורלה וייראו:
נהנתק עמק לעשות לך. שם תפארת להראות גරליך:
ודברת עם מן השמים. ונמ תעבים נטפו מים:
ברעת לכתם במרקבר. באירוע ציה איש לא עבר:
תפתח לעמק דנון שמים. וכעפר שאר ומוצר מים:
תגרש נזום רבים עמים. יירשו ארץם ועמל לאמים:
בעבור ישמרו חוקים ותורות. אמרותיך אמרות טהורות:
ויתעדנו במרעה שמן. מהלמש צור פלני שמן:
בניהם בנו עיר קדרשך. ויפארו בית מקדשך:
ונתאמר פה אשכ לארכ. ימים. צידה ברך אברך:
כפי שם ישבחו ובתי צרך. אף כהניך ילבשו צרך:
ובית הלווי נעימות יומרו. לך יתרווע אפי ישירות:
בית ישראל ויראי יי'. יכbedo יודו שמד יי':
הטבות מאד לראשונים. כן תטיב נם לאחרונים:

HYMN OF UNITY FOR THE SABBATH

ON the seventh day thou didst rest of old, and therefore thou hast blessed the Sabbath.
Thy pious servants will continually bless thee in well ordered praise for all thy works.
Blessed be the Lord who hath created them all, the living God and everlasting King.
From eternity the abundance of thy mercies and loving-kindnesses have been extended to thy servants.
In Egypt thou didst begin to make it known how greatly thou art exalted
Above all gods, when thou didst execute great judgments on the nation and its gods.
And when thou didst cleave the Red Sea, thy people saw thy great Hand and were afraid.
Thou didst guide them on their way to make thee a glorious name, and to show forth thy might.
Thou spakest to them from heaven, and the clouds dropped water.
Thou didst observe their journeying in the wilderness, in a parched land untrodden by man.
And thou gavest thy people the corn of heaven, flesh abundant as dust, and water from the rock.
Thou didst drive out many nations and peoples, whose land and whose labour they inherited.
That so they might observe statutes and laws, even the sayings of the Lord, which are pure.
They enjoyed fat pastures and pools of oil from the flinty rock.
And when they had rest, they built thy holy city and glorified thy sanctuary.
And thou saidst : " In Zion I will dwell for aye, and her substance I will greatly bless."
There her people were wont to offer up righteous sacrifices, and thy priests clothed themselves with righteousness.
The house of Levi sang sweet melody and praised thee with triumphant song.
The house of Israel, too, and all that feared the Lord gave thanks unto thy Name, O Lord.
Thou didst deal very kindly with those that went before : deal kindly, too, with those that come after.

יְהִי תָשִׁישׁ נֵא עַלְמֵנוּ. כְאֶשֶר שָׁשֶׁת עַל אֲבוֹתֵינוּ:
 אָוֹתֵנוּ לְהִרְבּוֹת וְלְהִיטִיב. וּנוֹדָה לְךָ לְעוֹלָם כִי תִיטִיב:
 יְהִי תְבִנָה עִירָךְ מִתְרָחָה. כִי עַלְיהָ שָׁמֶךְ נִקְרָא:
 וְלֹאָרוּן דָוָר פְצִימִים בָהּ. וְתִשְׁפּוֹן לְעוֹלָם יְיָ בְּקָרְבָה:
 וּבְחַי אֲדָק שְׁמָה נֻבְחָה. וּקְיָמִי קָרְם תְּעֵרֶב מַנְחָה:
 וּבְכָרְךָ אֶת עַמָּה בְאֹזְרָךְ פְּנִיעָה. כִי חֲפָצִים לְעֵשָׂות רַצְנָה:
 וּבְרַצְנָה תַּעֲשָׂה חֲפָצָנוּ. הַבְטָה נֵא עַמָּה בְּלָנוּ:
 בְּחַרְתָּנוּ לְיוֹת לְךָ לְעַם סְגָלָה. וְעַל עַמָּה בְּרַכְתָּךְ פָלה:
 וְתִמְיד נִסְפֵר תְהִלָתָךְ. וְנִהְלֶל לִשְׁם תְּפָאָרָתָךְ:
 וּמִבְרַכְתָּךְ עַמָּה יְבֹזֶךְ. כִי אֶת כָל אֲשֶׁר תְבָרֵךְ מַבּוֹזֶךְ:
 וְאַנִי בְעוֹדִי אֲהַלֵּה בּוֹרָאי. וְאֲבָרְכָה כָל יְמֵי צְבָאי:
 יְהִי שֵׁם יְיָ מַבּוֹזֶךְ לְעוֹלָם. מִן הָעוֹלָם וְעד הָעוֹלָם:
 בְּכַתּוֹב בָרָוךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעד הָעוֹלָם.
 וַיֹּאמְרוּ כָל הָעַם אָמַן וְהַלֵּל לִיְיָ: עֲנָה דְנִיאָל וְאָמַר לְהָיוֹא
 שְׁמָה דִי אֱלֹהָא מַבָּרֵךְ מִן עַלְמָא וְעַד עַלְמָא דִי חַכְמָתָא
 וְגַבּוֹרָתָא דִי לְהָיוֹא: וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר הַלוּוּם יְשִׁיעָה
 וּמִקְרָמִיאָל בְּנֵי חַשְׁבָנָה שְׁרֵבִיה הַזְדִיה שְׁבָנָה פְתִיחָה
 כְוּמוּ בְרַכְיוֹ אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם מִן הָעוֹלָם וְעד הָעוֹלָם וּבְרַכְיוֹ
 שֵׁם בְּבֹזֶךְ וּמְרוֹמָם עַל כָל בְּרַכָה וְתִהְלָה: וַיֹּאמֶר בָרָוךְ
 יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעד הָעוֹלָם וְאָמַר כָל הָעַם
 אָמַן הַלְלָיָה: וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר בָרָוךְ דָוִיד אֶת יְיָ לְעַנִי כָל
 הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָוִיד. בָרָוךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲכִינָה
 מִעוֹלָם וְעַד עוֹלָם:

Yea, rejoice over us, O Lord, as thou didst rejoice over our ancestors,
To multiply us and to prosper us, that we may thank thee forever
for thy goodness.

O Lord, build thy city speedily, for it is called by thy Name ;
Cause the horn of David to spring up in it, and do thou, O Lord,
dwell in its midst for ever.

Let us there again offer up righteous sacrifices, and let the meat-
offering be accepted as in the days of old.

O bless thy people with the light of thy countenance ; be it thy
will to do their longing,
Even as they long to do thy will. O Lord, we beseech thee, we are
all thy people.

Thou hast chosen us to be unto thee a peculiar people, and upon
us thou hast set thy blessing. Selah !

We will continually declare thy praise and extol thy glorious Name.
Let thy people be blessed of thee, for whomso thou blessest is
blessed.

And as for me, whilst yet I live, I will praise my Creator, yea, I
will bless thee all the days of my pilgrimage.

Blessed be the Name of the Lord from everlasting unto everlasting.

As it is written, "Blessed be the Lord God of Israel for
ever and ever. And all the people said Amen, and Praise
to the Lord." "And Daniel answered and said: Blessed be
the name of God for ever and ever : for wisdom and might
are his." And it is said, "Then the Levites, Jeshua and
Kadmiel, Bani, Hashbaniah, Sherebiah, Hodijah, Shebeniah
and Pethahiah said: Stand up and bless the Lord your
God for ever and ever, that all may bless thy glorious
name, which is exalted above all blessing and praise."
And it is said : "Blessed be the Lord God of Israel from
everlasting to everlasting, and let all the people say Amen,
Praise ye the Lord." And it is said: "David blessed the
Lord before all the congregation ; and David said, Blessed
be thou, Lord God of Israel our father, from everlasting
unto everlasting."

שיר הכהן

The Ark is opened.

אגעים ומירות ושירים אָאַרְוֹן. כי אליך נפשי תערוג:
נפשי חמה בצל יהָה. לידעת כל ר' סודך:
מדי דברי בכבוזך. הוּמָה לבי אל דודיך:
על בן אדרבר בך נכברות. ושמך אכבר בשירך ולא ידעתי:
אספירה כבודך ולא ראייתך. ארםך אכנגך ולא ידעתי:
ביד נבייך בסוד עבדיך. רמיית הדר כבוד הוּמָך:
עד להך ונבורתך. בנו לתוךך פעלתך:
דמו אותך ולא בפי ישך. ויושוך לפפי מעשיך:
המשילך ברוב חיוונות. הנך אחד בכל דמיונות:
ויחזו בך וקנה ובחרות. ושער ראשך בשיבה ושבחות:
וקנה ביום דין ובחרות ביום קרב. באיש מלחמות
ירדי לו רב:

חכש כובע ישועה בראשו. הושיעה לו ימינו וורוע קדשו:
טללי אורות ראשו נמלא. וקנוצותיו רקסיסי ליליה:
יתפאר بي כי חפש بي. והוא ודעה לי לעטרת צבי:
בסתם טהור פה דמות רأسיו. ותקע על מצח כבוד שם קדשו:
לחן ולבבז צבי תפארה. אמתו לו עטרה עטורה:

THE HYMN OF GLORY

The Ark is opened.

I

SWEET hymns shall be my chant and woven songs,
For Thou art all for which my spirit longs—

To be within the shadow of Thy hand
And all Thy mystery to understand.

The while Thy glory is upon my tongue,
My inmost heart with love of Thee is wrung.

So though Thy mighty marvels I proclaim,
'Tis songs of love wherewith I greet Thy name.

II

I have not seen Thee, yet I tell Thy praise,
Nor known Thee, yet I image forth Thy ways.

For by Thy seers' and servants' mystic speech
Thou didst Thy sov'ran splendour darkly teach,

And from the grandeur of Thy work they drew
The measure of Thy inner greatness, too.

They told of Thee, but not as Thou must be,
Since from Thy work they tried to body Thee.

To countless visions did their pictures run,
Behold through all the visions Thou art one.

III

In Thee old age and youth at once were drawn,
The grey of eld, the flowing locks of dawn,

The ancient Judge, the youthful Warrior,
The Man of Battles, terrible in war,

The helmet of salvation on His head,
And by His hand and arm the triumph led,

His head all shining with the dew of light,
His locks all dripping with the drops of night.

IV

I glorify Him, for He joys in me,
My crown of beauty He shall ever be !

His head is like pure gold : His forehead's flame
Is graven glory of His holy name.

And with that lovely diadem 'tis graced,
The coronal His people there have placed.

מְחַלְפּוֹת רָאשׁוֹ בְּבִימֵי בָּחוֹרוֹת. כְּזֹצְתִּיו תְּלִטְלִים שְׁחוֹרוֹת:
 נָעוּ הַצָּדֶק צָבֵי תְּפִאָרָתוֹ. יָעַלְהָ נָא עַל רָאשׁ שְׁמָחָתוֹ:
 סְגִלְתָּו תְּהִי בַּיְדֵךְ עֲטַרְתָּ. וְצִנְיָף מְלוֹכָה צָבֵי תְּפִאָרָת:
 עֲמוֹסִים נִשְׁאָם עַטְרָת עֲנָדָם. מְאַשֵּׁר יִקְרֹו בְּעִינֵיכְם:
 פְּאָרוֹ עַלְיָ וְפְאָרִי עַלְיוֹ. וְקָרּוֹב אַלְיָ בְּקָרָאִי אַלְיוֹ:
 צָח וְאָדוֹם לְלִבְיוֹשׁ אָדוֹם. פּוֹרָה בְּדָרְכָו בְּבוֹאָו מְאָדוֹם:
 קְשַׁר תְּפִלִין תְּרָאָה לְעַנְיוֹ. תְּמִונָת יְיָ לְנָגֵד עִינֵיכְם:
 רֹצֶחֶת בְּעַמּוֹ עֲנוּיִם יְפָאָרָ. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהַתְּפָאָרָ:
 רָאשׁ דְּבָרָךְ אַמְתָה. קוֹרָא מְרָאשׁ. דּוֹר וְדּוֹר עַם
 דּוֹרְשָׁךְ דּוֹרְשָׁ:

שִׁית דְּמַיִן שִׁידֵי נָא עַלְיָךְ. וּרְנִיתִי תְּקַרְבָּ אַלְיךָ:
 תְּהִלְתִּי תְּהִי לְרָאשָׁךְ עַטְרָתָ. וְתְּפִלְתִּי תְּפֻזָּן קְטוּרָתָ:
 תִּקְרַר שִׁירַת רִשְׁת בְּעִינֵיכְךָ. בְּשִׁיר יוֹשֵׁר עַל קְרַבְנֵיכָ:
 בְּרַכְתִּי תְּעַלְה לְרָאשָׁמְשָׁבֵיר. מְחֹלֵל וּמוֹלֵד צָדִיק בְּבִירָ:
 וּבְבִרְכַתִּי תְּנַעַנְעַלְיָ רָאשׁ. וְאַתָּה קָח לְךָ בְּבָשָׂמִים רָאשׁ:
 יְעַרְבָּ נָא שִׁיחֵי עַלְיָךְ. בַּי נְפֵשִׁי תְּעַרְוָג אַלְיךָ:

לְךָ יְיָ הַגָּדָלה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפִאָרָת וְהַנְּצָחָה וְהַהְוָדָה
 כָּל בְּבָשָׂמִים וּבְאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמִּמְלָכָה וְהַמְּתַנְשָׁא לְכָל
 לְרָאשׁ: מֵי יְמִילֵל גְּבוֹרוֹת יְיָ יְשִׁמְיעַכְלֵל תְּהִלָּתוֹ:

His hair as on the head of youth is twined,
In wealth of raven curls it flows behind.

His circlet is the home of righteousness ;
Ah, may He love His highest rapture less !

And be His treasured people in His hand
A diadem His kingly brow to band.

By Him they were uplifted, carried, crowned,
Thus honoured inasmuch as precious found.

His glory is on me, and mine on Him,
And when I call He is not far or dim.

Ruddy in red apparel, bright He glows
When He from treading Edom's wine-press goes.

Phylacteried the vision Moses viewed
The day he gazed on God's similitude.

He loves His folk ; the meek will glorify,
And, shrined in prayer, draw their rapt reply.

V

Truth is Thy primal word ; at Thy behest
The generations pass—O aid our quest

For Thee, and set my host of songs on high,
And let my psalmody come very nigh.

My praises as a coronal account,
And let my prayer as Thine incense mount.

Deem precious unto Thee the poor man's song,
As those that to Thine altar did belong.

Rise, O my blessing, to the lord of birth,
The breeding, quickening, righteous force of earth.

Do Thou receive it with acceptant nod,
My choicest incense offered to my God.

And let my meditation grateful be,
For all my being is athirst for Thee.

Thine, O Lord, are greatness and power, glory, victory
and majesty ; for all that is in the heaven and in the earth
is thine : thine is sovereignty, O Lord, and pre-eminence
supreme. Who can utter the mighty acts of the Lord ?
Who can show forth all his praise ?

The Ark is closed.

קַרְישׁ Mourner's.

וַתִּנְדַּל וַיַּתְּקַדֵּשׁ שְׁמָה רֶבֶא. בַּעֲלָמָא דִי בְּרָא
כְּרֻוּתָה. וַיִּמְלִיךְ מִלְכֹותָה בְּתִיכְיָזִן וּבְיוּמִיכְיָזִן וּבְתִיכְיָזִן
דָּכֵל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַלְאָא וּבְזַמֵּן קָרִיב וּאַמְרוֹ. אָמֵן:
יְהָא שְׁמָה רֶבֶא מִבְּרָךְ לְעַלְםָן וּלְעַלְמִיא Cong. and Mourner.
עַלְמִיא:

וַתִּתְּפַרְךְ וַיִּשְׁתַּבְחַה וַיִּתְּפַאַר וַיִּתְּרַמֵּם וַיִּתְּגַשֵּׁא Mourner.
וַיִּתְּהַדֵּר וַיִּתְּעַלֵּה וַיִּתְּהַלֵּל שְׁמָה דִקְרָשָׁא. בְּרִיךְ הוּא.
לְעַלְאָא וּלְעַלְאָא מִן כָּל בְּרִכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשִׁבְחָתָא
וְנִחְמָתָא דְאִמְרָן בְּעַלְמָא וּאַמְרוֹ. אָמֵן:
יְהָא שְׁלָמָא רֶבֶא מִן שְׁמִיא וְתִים עַלְינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וּאַמְרוֹ. אָמֵן:
עַשְׂה שְׁלוֹם בְּמַרוֹמִיו הָוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עַלְינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וּאַמְרוֹ. אָמֵן:

יַגְדֵּל אֱלֹהִים חַי וַיִּשְׁתַּבְחַה. נִמְצָא וְאֵין עַת אֶל מִצְיאוֹתָו:
אֶחָד וְאֵין יְהִיד בְּיִהוּדוֹ. נְעַלְם וְגַם אֵין סֻפָּה לְאֶחָדוֹתָו:
אֵין לוֹ דְמוֹת הַגּוֹף וְאֵינוֹ נָנוֹת. לֹא נְעַרְזֵךְ אֶלְיוֹן קְדָשָׁתוֹ:
קְרָמָן לְכָל דָבָר אֲשֶׁר נִבְרָא. רְאֵשׁוֹן וְאֵין רְאֵשָׁתוֹ
לְרְאֵשָׁתוֹ:
הַנוּ אֲדוֹן עַולְם. לְכָל נָצָר. יוֹרָה גָּדְלָתוֹ וּמְלָכָתוֹ:
שְׁפָעַ נְבוֹאתוֹ נְתַנוּ אֶל אֲנָשֵׁי סְגָלָתוֹ וְתִפְאָרָתוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כִּמְשָׁה עֹד. נְבִיא. וּמְבִיט אֶת תְּמִימָתוֹ:

Mourners' Kaddish.

Mourner. Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

Cong. and Mourner. Let his great Name be blessed for ever and ever.

Mourner. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places make peace for us, and for all Israel ; and say ye, Amen.

1. The living God O magnify and bless,
Transcending Time and here eternally.
2. One Being, yet unique in unity ;
A mystery of Oneness measureless.
3. Lo ! form or body He has none, and man
No semblance of His holiness can frame.
4. Before Creation's dawn He was the same ;
The first to be, though never He began.
5. He is the world's and every creature's Lord ;
His rule and majesty are manifest,
6. And through His chosen, glorious sons exprest
In prophecies that through their lips are poured.
7. Yet never like to Moses rose a seer,
Permitted glimpse behind the veil divine.

תורת אמת נתן לעמו אל. על יד נביינו נאמן ביתו :
לא יחליף האל ולא ימיר דתו לעולמים לוולתו :
צופה ווירע סתרינו. מבית לסופ' דבר בקדמותו :
נומל לאיש חסדר במפעלו. נתן לרשות רע בראשותו :
ישלח לךץ ימין מישחנו. לפחות מחייב קץ ישועתו :
מהתים רוחה אל ברוב חסדו. ברוח ערי עד שם ההלתו :

The last verse is repeated.

<p>בטרם כל יציר נברא : או מלך שמו נקרא : לבבו ימלוך נרא : וזוא רוחה בתפאה להמשיל לו להחפירה : ולו העו והמשרה : ויצור ח ملي בעת צרה : מן פosi ביום אקריא : בעת אישן ואעריה : ני לי ולא אירא</p>	<p>אדון עולם אשר מלך לעת נעשה בחפותו כל . וآخر בבלות הבעל . זה הוא והוא רוחה זהו אחד ואין שני בלי ראשית בלי תכליות . זהו אלוי ותוי גואלי . זהו נפי ומנים לי . בידיו אפקור רוחה . עם רוחה גויתי .</p>
--	--

8. This faithful prince of God's prophetic line
Received the Law of Truth for Israel's ear.
9. The Law God gave He never will amend,
Nor ever by another Law replace.
10. Our secret things are spread before His face ;
In all beginnings He beholds the end.
11. The saint's reward He measures to his meed ;
The sinner reaps the harvest of his ways.
12. Messiah He will send at end of days,
And all the faithful to salvation lead.
13. God will the dead again to life restore
In His abundance of almighty love.

*Then blessed be His name, all names above,
And let His praise resound for evermore.*

Lord of the world, He reigned alone
While yet the universe was naught.
When by His will all things were wrought,
Then first His sov'ran name was known.

And when the All shall cease to be,
In dread lone splendour He shall reign.
He was, He is, He shall remain
In glorious eternity.

For He is one, no second shares
His nature or His loneliness ;
Unending and beginningless,
All strength is His, all sway He bears.

He is the living God to save,
My Rock while sorrow's toils endure,
My banner and my stronghold sure,
The cup of life whene'er I crave.

I place my soul within His palm
Before I sleep as when I wake,
And though my body I forsake,
Rest in the Lord in fearless calm.

NOTES ON THE TEXT

I (to page 15).

כָּל נְדִירָה All vows. . . .

THE prominent place assigned to the Kol Nidrê rite in the Atonement Service, the importance attached to its recital, from a period so early that its date cannot be fixed with precision, and the strange Aramaic structure of the paragraph, are sufficient reasons for making it the subject of a note.

There is a peculiar fascination in the prayer. The awe and solemnity with which it is pronounced, the beauty and pathos of the threefold chant, the scattered millions of Israel now gathered in anxious throng in every synagogue in the world, are sure signs that the words of the prayer, written like an old inscription, are full of meaning; beneath them lurks a thought that is God-inspired, a conception of the sanctity of Truth.

It is certain that the source of the prayer may be traced to this fundamental principle of the Torah, the sacredness of the plighted word; for as the touch of the dead defiles the body, so does the broken word profane the soul. ". . . He shall not profane his word; he shall do all that proceedeth from his mouth" (Num. xxx).

The vow is not the highest ideal in the aim towards righteousness; it is a loftier ideal to be holy because God is holy (Lev. xix. 2), yet the vow has its place as an aid to attain virtue. The Bible endows the vow with great sanctity, and affords striking testimony to the caution taken to avoid profaning it. An absolving clause was sometimes included in the obligation, in view of an event arising which would render its fulfilment impossible. Jacob's vow was contingent upon life and health and a peaceful return to his father's house (Gen. xxviii. 20-22). The faithful servant of Abraham took the oath imposed upon him by his master; but he was careful to attach a condition which would "clear" him of it, if his mission failed by no fault of his own (Gen. xxiv. 1-9).

The various terms denoting vows employed in the rite, are applied to those only which concern ourselves in relation to God, and in no sense do they apply to obligations between man and man, which latter cannot be released by any formula, nor by any means but by the consent of the person concerned. The Mishnah (*Yoma*, chap. viii) speaks in no uncertain voice when it declares, "The Day of Atonement, and repentance atone for transgressions of man in his relation to God, but for transgressions between man and man there is no expiation in the Day of Atonement, until the wrongful act has been rectified."

Seven terms denoting vows are employed in the rite. The following Aramaic words, נdry, אסרי, שbowי, חרמי, are found in their Hebrew form in Num., chaps. vi., xv. and xxx., and Lev. xxvii., in relation to the vow of the Nazarite, the consecration of substance to the sanctuary, and otherwise in regard to vows concerning ourselves only. These words, as well as קונמי קנוסי, are met with in Talmud *Nedarim* (pages 1 to 3, and 10a), and are different modifications of a form denoting "vow." The remaining word כנווי, "paraphrases," has been added in order to include any similar modification of the terms for a vow. Since all these vows concern ourselves only in our relation to God, what is the motive underlying this rite? The right of release may be traced to some of the Biblical passages cited, and to the Talmud (*Nedarim*). The form our rite has taken is probably later than the Talmud, but it is undoubtedly very old, for R. Gaon Saadyah (tenth century) not only defends the form adopted by the Spanish and Portuguese Jews, but he describes the threefold utterance of the prayer, and relates how the Chazan "begins the chant with bated breath, like a servant who approaches his sovereign in fear, then gathers strength in speech, and finally lifts up his suppliant voice, as a son at home in his father's house." The variation in the texts is that the Spanish and Portuguese release those vows which have been made "from the Day of Atonement which has passed unto this Day of Atonement," the fulfilment of which has been frustrated by events beyond human control. Our rite is to release such vows which we have already made, the fulfilment of which will become due in the course of the year, that is, "from this Day of Atonement unto the next Day of Atonement," but which might prove to be beyond our ability to fulfil. The underlying thought is: we have made our vows, our promises, our resolves; what if the opportunity to give effect to them be withheld? if ability or memory fail? We, like Abraham, have lifted our hand unto the Lord. Have we soared too high? If so, the prayer concludes, let our vow be no vow, our oath no oath. The attitude of the Rabbis towards vows is not wholly favourable; cf. the first chapter in the Shulchan Aruch *Yoreh Deah*, on vows. The Rabbis recognize that under certain conditions the vow is a potent influence for good, but they add a caution, not to become habituated to vow, for sooner or later it will lead to transgression. The composition of our Kol Nidrê is a reflex of many ages: It is written in Aramaic, with the exception of one Hebrew phrase. Some of the words denoting vows tell of the hoary past, when the Temple stood in its glory and the vow was consecrated on the Altar in Jerusalem, yet the rite has an application to ourselves, as we stand upon the threshold of another year, with our vows, our promises and our resolves bound upon our souls.

A. D.

II (to page 18).

Hear, O Israel : the Lord our God, the Lord is One.

Alternative rendering :

Hear, O Israel : the Lord is our God, the Lord is One.

III (ibid.).

Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever.

Cf. Nehemiah ix. 5. . . . "Stand up and bless the Lord your God from everlasting to everlasting ; and let them bless thy glorious Name. . . ."

Alternative renderings :

Blessed be the name of him whose glorious kingdom is for ever and ever.

Blessed be the name of his glorious kingdom for ever and ever.

Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

Blessed be his Name, which is the glory of his kingdom for ever and ever. (See Talmud *Taanith*, 16b.)

A. D.

IV (to page 25, etc.).

The conception of the Jewish rite of Confession is unique, and presents a distinct contrast to that of other creeds. It is both confession and supplication, and it is added to each Amidah of the Atonement Services. The full and minute terms in which the formula is couched might suggest the idea of an avowal of the violation of every precept of the Law and imply the complete surrender and spiritual abandonment of the individual who utters it. The reverse is the truth. The Confession is impersonal so far as the conscience is clear of the sin avowed ; the saintly and the sinful may, according to Jewish teaching, pronounce it alike, since it is an acknowledgment of the sins of the whole congregation of the House of Israel—our own sins and the sins of our fathers—in accordance with the passage in Leviticus xxvi. 40, "And they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me. . . ." The origin of the rite is, therefore, to be found in the Law itself, where it is frequently mentioned. The confession was essential for the true atonement, and the casting out of sin was symbolized by sending away the live goat of the Day of Atonement to the wilderness (Lev. xvi. 21). In Solomon's memorable prayer (1 Kings viii. 46–53) mention is made of the rite of congregational confession, and to the present day the words there employed, "we have sinned, we have committed iniquity, we have acted wickedly," are still repeated by us in our ritual. Another example of congregational confession is to be found in the book of Ezra (ix. 5–15). From the passages cited it will be clear that our ritual Confession is historic in its groundwork, and that it is not individualistic but congregational in the widest sense. The precise form of our rite is the result of development, and many variations may be discovered by comparing manuscripts of the Machzor.

The alphabetical sequence in which this, like so many of the Festival prayers, is framed, and which might appear as somewhat incongruous with the solemnity of the theme, has been explained as a device largely adopted before the advent of printed prayer-books as an aid to the memory of the worshipper.

A. D.

V (to page 29, etc.).
 על מצות עשה. ושל מצות לא תעשה.
 בין שיש בה קומ' עשה. ובין שאין בה קומ' עשה.

In the breach of positive precepts, and in the breach of negative precepts: whether an action be involved or not.

Authorities disagree in regard to the sense in which the second line predicates the first one. The Hebrew term **קומ' עשה** is a Talmudic catch phrase, meaning "arise, act," and obviously cannot be used in relation to all precepts. It is clear from passages in the Babylonian Talmud, *Yoma* 86a; *Chulin* 141a; *Makkoth* 15 to 17, etc., that the phrase is applied to positive precepts coupled to a group of negative precepts. Such a precept is a **לאו שניתך לעשה** — "a negative precept transformed into a positive precept," i.e. if the negative precept has been violated, the attached positive precept must be obeyed as a remedial measure, and to these positive precepts the term applies: "arise, act"; e.g., "And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleaning of thy harvest: thou shalt leave them for the poor and for the stranger" (Lev. xxiii. 22).

... "Thou shalt not take the dam with the young: thou shalt in any wise let the dam go. . . ." (Deut. xxii. 6, 7). . . "And ye shall let nothing of it remain until the morning: but that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire" (Exod. xii. 10). If the term "arise, act" relates to such precepts only which have become binding through the violation of the attached negative precept, the rendering of the passage should be "In the breach of positive precepts; and in the breach of negative precepts, whether an action be involved in the latter or not."

Against this view is the pithy gloss of Abudarham, the famous fourteenth century commentator on the ritual. He does not restrict the phrase "arise, act" to the group of precepts as cited, but applies it generally to the positive precepts. His words are—

הוא חור על מצות עשה: והוא חור על מצות לא תעשה.

"The writer repeats the meaning of the first line in the second one"; i.e., the second line is in the nature of a parallelism. According to this view the two lines should be rendered—

"In the breach of positive precepts, and in the breach of negative precepts, those which involve action, and those which prohibit action."

The Hebrew text beginning with the words, **על מצות עשה** is set in accordance with Heidenheim and other current versions, but logically the passage is dissociated from the preceding one, and in the Machzor Vitry and in many other codices it is detached and forms a separate paragraph.

A. D.

VI (to page 70).

In ten categories.

The enumeration here given belongs to Jewish mediaeval philosophy. The ten categories are mentioned by Saadyah, who lived from 892-942 C.E., and were taken by him from Aristotle. They are :— substance (*οὐσία*), quantity (*πόσον*), quality (*ποῖον*), relation (*πρὸς τί*), place (*ποῦ*), time (*πότε*), position (*κεῖσθαι*), possession (*έχειν*), activity (*ποιεῖν*), and passivity (*πάσχειν*).

The seven quantities are not to be found in Aristotle, but appear to be borrowed from the philosopher Ibn Rashid (Averrhoes).

The six kinds of motion (Aristotle, *Categories* 14, 1) are :—creation (*γένεσις*), destruction (*φθορά*), growth (*αὔξησις*), diminution (*μείωσις*), transformation (*ἀλλοιωσις*), and change of place (*ἡ κατὰ τόπον μεταβόλη*).

The three modes of predication are : by characteristic, by property, and by accident.

The three times are : the present, the past, and the future.

The three dimensions are : length, breadth and depth.

H. M. A.

TABLE OF CIVIL DATES ON WHICH THE DAY OF ATONEMENT FALLS.

1908	5669	Monday	Oct. 5
1909	5670	Saturday	Sept. 25
1910	5671	Thursday	Oct. 13
1911	5672	Monday	Oct. 2
1912	5673	Saturday	Sept. 21
1913	5674	Saturday	Oct. 11
1914	5675	Wednesday	Sept. 30
1915	5676	Saturday	Sept. 18
1916	5677	Saturday	Oct. 7
1917	5678	Wednesday	Sept. 26
1918	5679	Monday	Sept. 16
1919	5680	Saturday	Oct. 4
1920	5681	Wednesday	Sept. 22
1921	5682	Wednesday	Oct. 12
1922	5683	Monday	Oct. 2
1923	5684	Thursday	Sept. 20
1924	5685	Wednesday	Oct. 8
1925	5686	Monday	Sept. 28
1926	5687	Saturday	Sept. 18
1927	5688	Thursday	Oct. 6
1928	5689	Monday	Sept. 24
1929	5690	Monday	Oct. 14
1930	5691	Thursday	Oct. 2

NAMES OF COMPOSERS AND TRANSLATORS.

Prayers.

Pages 1 to 30, and pages 46-59	Arthur Davis.
Pages 32-46	Herbert M. Adler.

Hymns.

PAGE.	Hebrew.	Composers.	English.	Translators.
31	יעלה	R. Jose b. Jose, eighth century	O let our prayer . . .	Nina Salaman,
34	דרכך	R. Meir b. Baruch of Rothenburg, thirteenth century.	Our God, it is thy wont . . .	H. M. Adler,
36	סלח לנו אשמות	R. Yom Tob of York, killed in the York massacre, 1189.	Forgive, I beseech Thee, . . .	Nina Salaman.
38	אמנם כן		Ay, 'tis thus . . .	Israel Zangwill
39	כִּי הַנֶּה כְּחוּמָר		Lo, as the potter mouldeth	Elsie Davis.
41	אוֹתֵךְ אֲדֹרֶשׁ	R. Simeon b. Isaac b. Abun of Mainz, tenth century	Thee will I seek . . .	I. Zangwill.
60	שִׁירֵי הַיְהוּד	Variously attributed to: R. Isaac the pious, R. Jehudah the pious, R. Bezalel b. Berachyah the Punctuator, and R. Samuel b. Qalonymos, thirteenth century	Hymn for the Second Day . . .	Nina Salaman.
63			" " " Fourth Day . . .	Elsie Davis.
67			" " " Fifth Day . . .	
71			" " " Sabbath . . .	H. M. Adler.
73	שִׁיר הַכְּבוּד		Hymn of glory . . .	I. Zangwill.
75	יְנָדֵל	Attributed to Daniel b. Jehudah, thirteenth century	The Living God . . .	I. Zangwill.
76	אָדוֹן עַולם		Lord of the World . . .	I. Zangwill.
		A. D.		

BUTLER & TANNER,
THE SELWOOD PRINTING WORKS,
FROME, AND LONDON.